

Հավելված N 1

ՀՀ կառավարության 2012 թվականի  
օգոստոսի 2-ի N 982 - Ա որոշման

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՐԱՎԱՅԻՆ ԱՐԱԳԸՆԹԱՑ  
ՃԱՆԱՊԱՐՀԻ  
ԿՈՆՑԵՍԻՈՆ ՊԱՅՄԱՆԱԳԻՐ

SOUTHERN ARMENIA HIGH SPEED  
ROAD  
CONCESSION AGREEMENT

ՑԱՆԿ

ՀՈԴՎԱԾ I	ՀԱՍԿԱՅՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ ԵՎ ՄԵԿՆԱԲԱՆՈՒԹՅՈՒՆ .....	5
ՀՈԴՎԱԾ II	ԿՈՆՑԵՍԻԱ.....	12
ՀՈԴՎԱԾ III	ՆԱԽԱՊԱՅՄԱՆՆԵՐ .....	15
ՀՈԴՎԱԾ IV	ՏԵՎՈՂՈՒԹՅՈՒՆ.....	17
ՀՈԴՎԱԾ V	ՏՐԱՆՍՊՈՐՏԻ ՄՐՅԱԿՑՈՂ ՀԱՄԱԿԱՐԳԵՐԸ.....	19
ՀՈԴՎԱԾ VI	ԻՐԱԳՈՐԾԵԼԻՈՒԹՅԱՆ ՈՒՍՈՒՄՆԱՍԻՐՈՒԹՅՈՒՆԸ .....	19
ՀՈԴՎԱԾ VII	ՄԻՋԱՆՑՔ.....	21
ՀՈԴՎԱԾ VIII	ԾՐԱԳՐԻ ՖԻՆԱՆՍԱՎՈՐՈՒՄ.....	23
ՀՈԴՎԱԾ IX	ՆԱԽԱԳԾՈՒՄ ԵՎ ԿԱՌՈՒՅՈՒՄ .....	26
ՀՈԴՎԱԾ X	ՇԱՀԱԳՈՐԾՈՒՄ ԵՎ ՍՊԱՍԱՐԿՈՒՄ .....	26
ՀՈԴՎԱԾ XI	ՀԱՎԱՍՏԻԱՅՈՒՄ ԵՎ ԵՐԱՇԽԱՎՈՐՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ .....	29
ՀՈԴՎԱԾ XII	ԹԵՐԱՅՈՒՄ .....	30
ՀՈԴՎԱԾ XIII	ԱՆՀԱՂԹԱՀԱՐԵԼԻ ՈՒԺԻ ԱԶԴԵՅՈՒԹՅՈՒՆ (ՖՈՐՍ ՄԱԺՈՐ).....	32
ՀՈԴՎԱԾ XIV	ԿՈՆՑԵՍԻՈՆ ԺԱՄԱՆԱԿԱՀԱՏՎԱԾԻ ԵՐԿԱՐԱԶԳՈՒՄԸ .....	33
ՀՈԴՎԱԾ XV	ՓՈԽՀԱՏՈՒՅՈՒՄ.....	34
ՀՈԴՎԱԾ XVI	ՎԱՂԱԺԱՄԿԵՏ ԴԱԴԱՐԵՅՈՒՄԸ.....	34
ՀՈԴՎԱԾ XVII	ՎԵՃԵՐԻ ԼՈՒԾՈՒՄ .....	39
ՀՈԴՎԱԾ XVIII	ԿԱՐԳԱՎՈՐՈՂ ԻՐԱՎՈՒՆՔԸ .....	40
ՀՈԴՎԱԾ XIX	ԱՅԼ ԴՐՈՒՅԹՆԵՐ .....	40
ՀԱՎԵԼՎԱԾ «Ա»	ՆԱԽԱԳԾԻ ՉԱՓԱՆԻՇՆԵՐ.....	46
ՀԱՎԵԼՎԱԾ «Բ»	ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՐԱՎԱՅԻՆ ԱՐԱԳԸՆԹԱՅ ՃԱՆԱՊԱՐԶԻ ՄԻՋԱՆՑՔԻ ՆԱԽԱԿԱՆ ՔԱՐՏԵԶԸ .....	47

## TABEL OF CONTENTS

ARTICLE I	DEFINITIONS AND INTERPRETATION .....	5
ARTICLE II	CONCESSION.....	12
ARTICLE III	CONDITIONS PRECEDENT .....	15
ARTICLE IV	DURATION .....	17
ARTICLE V	COMPETING TRANSPORTATION SYSTEMS.....	19
ARTICLE VI	FEASIBILITY STUDY.....	19
ARTICLE VII	CORRIDOR.....	21
ARTICLE VIII	PROJECT FINANCING .....	23
ARTICLE IX	DESIGN AND CONSTRUCTION .....	26
ARTICLE X	OPERATION AND MAINTENANCE .....	26
ARTICLE XI	REPRESENTATION AND WARRANTIES.....	29
ARTICLE XII	DEFAULT .....	30
ARTICLE XIII	FORCE MAJEURE.....	32
ARTICLE XIV	CONCESSION PERIOD EXTENSION.....	33
ARTICLE XV	INDEMNIFICATION .....	34
ARTICLE XVI	EARLY TERMINATION .....	34
ARTICLE XVII	DISPUTE RESOLUTION.....	39
ARTICLE XVIII	GOVERNING LAW .....	40
ARTICLE XIX	MISCELLANEOUS .....	40
SCHEDULE A	PROJECT PARAMETERS .....	46
SCHEDULE B	PRELIMINARY MAP OF SOUTHERN ARMENIA HIGH SPEED ROAD CORRIDOR .....	47

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՎԱՅԻՆ ԱՐԳԱՆՔԻ ԾԱՆԱԳԱՐԻ  
ԿՈՆՑԵՍԻՈՆ ՊԱՅՄԱՆԱԳԻՐ

SOUTHERN ARMENIA HIGH SPEED ROAD  
CONCESSION AGREEMENT

ՍՈՒՅՆ ԿՈՆՑԵՍԻՈՆ ՊԱՅՄԱՆԱԳԻՐԸ ԿՆՔՎԵԼ Է 2012թ. ՀՈՒԼԻՍԻ  
28-ԻՆ, ՄԻԱՑՑԱԼ ԱՐԱՐԱԿԱՆ ԷՄԻՐԱՏՆԵՐԻ ԴՈՒՔԱՑ  
ՔԱՂԱՔՈՒՄ,

THIS CONCESSION AGREEMENT IS MADE IN DUBAI,  
UNITED ARAB EMIRATES, ON 28 JULY 2012 BETWEEN:

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ՝ ի դեմս Հայաստանի  
Հանրապետության կառավարության (ստորև՝ «Կառավարություն»),  
որի անունից լիազորված է հանդես գալ տրանսպորտի և կապի  
նախարար պարոն Գագիկ Բեգլարյանը,

THE REPUBLIC OF ARMENIA, represented by the  
Government of the Republic of Armenia (the  
"Government"), on whose behalf Mr. Gagik Beglaryan,  
Minister of Transportation and Communications, is  
authorized to act,

և

And

ՌԱՍԻԱ ՖՋԷ-ի (ստորև՝ «Կոնցեսիոներ»)՝ Արաբական Միացյալ  
Էմիրություններում հիմնադրված սահմանափակ պատասխանա-  
տվորյալ միջնորդական ընկերության՝ ի դեմս ընկերության գլխավոր գործադիր  
տնօրեն և միակ բաժնետեր Ջոզեֆ Կ. Բորկովսկու, ՄԻՋԵՎ:

RASIA FZE (the "Concessionaire"), a limited liability  
corporation established in the United Arab Emirates,  
represented by its Chief Executive Officer and Sole  
Shareholder, Joseph K. Borkowski.

ՆԱԽԱԲԱՆ

PREAMBLE

ՔԱՆԻ ՈՐ Կառավարությունը ցանկանում է բարելավել Հայաստանի  
Հանրապետության տրանսպորտային համակարգը,

WHEREAS, the Government wishes to improve the  
transportation system of the Republic of Armenia;

ՔԱՆԻ ՈՐ Կառավարությունը շահավետ է համարում Հայաստանի  
Հանրապետության տրանսպորտային ենթակառուցվածքի  
բարելավման գործում մասնավոր հատվածի ներգրավումը  
մասնավոր հատվածի «Նոու-հուու», գործարար կապերը և  
կապիտալն օգտագործելու առումով,

WHEREAS, the Government deems it advantageous to have  
private sector participation in the improvement of its  
transportation infrastructure so as to benefit from private  
sector know-how, business connections and capital;

ՔԱՆԻ ՈՐ Կառավարությունը դիմել է Ռասիա ՖՋԷ-ին, որպեսզի  
վերջինս ուղղակիորեն և (կամ) Հայաստանի Հանրապետությունում  
հիմնադրված իր անմիջական կամ անուղղակի դուստր ընկերության  
միջոցով իրականացնի Սիսիան քաղաքի և Մեղրի քաղաքի և (կամ)  
Մեղրի քաղաքի մոտ գտնվող Հայաստանի հարավային սահմանի միջև  
նոր արագընթաց ճանապարհի ֆինանսավորման, նախագծման,  
կառուցման, վերականգնման, տիրապետման, գործարկման,  
շահագործման և սպասարկման ծրագիրը,

WHEREAS, the Government has asked Rasia FZE to  
implement directly and/or through a direct or indirect  
subsidiary established in the Republic of Armenia the  
project for financing, designing, building, rehabilitating,  
possessing, commissioning, operating and maintaining a  
new high speed road between the city of Sisian and the city  
of Meghri and/or Armenia's southern border near the city  
of Meghri;

ՔԱՆԻ ՈՐ նոր արագընթաց ճանապարհի կառուցման բյուջեն, ըստ  
նախնական գնահատականի, կկազմի առնվազն 1.1 միլիարդ ԱՄՆ  
դոլար,

WHEREAS, the budget for constructing the new high speed  
road, as preliminarily estimated, will be no less than USD  
1.1 billion;

ՔԱՆԻ ՈՐ Ռասիա ՖՋԷ-ն ցանկանում է ուղղակիորեն և (կամ)  
Հայաստանի Հանրապետությունում հիմնադրված իր անմիջական  
կամ անուղղակի դուստր ընկերության միջոցով իրականացնել  
վերոնշյալ ծրագիրը,

WHEREAS, Rasia FZE is willing to implement the aforesaid  
project directly and/or through a direct or indirect  
subsidiary established in the Republic of Armenia,

ՔԱՆԻ ՈՐ ի լրումն բաժնեհավաք կապիտալում ներդրման, որը  
Ռասիա ՖՋԷ-ն ցանկանում է ապահովել, վերոնշյալ ծրագիրը  
ներադրում է առնվազն 75%-ի չափով փոխառու ֆինանսավորման  
ներգրավում՝ համապատասխան պարտավորությունների կատարման  
ապահովման միջոցների տրամադրմամբ, առանց որի Ռասիա ՖՋԷ-ի  
համար ծրագիրը չի կարող իրագործելի լինել, և

WHEREAS, in addition to any equity investment that Rasia  
FZE is willing to arrange, the aforesaid project implies at  
least 75% debt financing through secured lending without  
which implementation of the project may not be feasible for  
Rasia FZE; and

ՔԱՆԻ ՈՐ փոխառու ֆինանսավորման արդյունավետ ներգրավումը, ի  
քիվե այլ հանգամանքների, էապես կախված կլինի Ռասիա ՖՋԷ-ի  
ունակությունից տրամադրելու արժեքավոր և իրավական առումով  
հուսալի պարտավորությունների կատարման ապահովման միջոցներ,  
որոնց վրա հնարավոր է բռնագանձում տարածել կոմերցիոն առումով  
հիմնավոր և ողջամիտ եղանակով, ինչպես նաև բարենպաստ և կայուն  
իրավական դաշտի առկայությունից:

WHEREAS, successfully attracting debt financing will *inter  
alia* substantially depend on the Rasia FZE's ability to grant  
valuable and legally reliable security interests, which may  
be foreclosed upon in a reasonably and commercially sound  
manner, as well as on the availability of a favorable and  
stable legal framework.

ՆԵՏԵՎԱԳԵՍ, ԿՈՂՄԵՐԸ ՍՈՒՅՆՈՎ ՀԱՄԱՉԱՑՈՒՄ ԵՆ  
ՆԵՏԵՎՅԱԼԻ ՄԱՍԻՆ,

NOW, THEREFORE, THE PARTIES AGREE AS  
FOLLOWS:

1 ՀԱՍԿԱՑՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԸ

Սույն Պայմանագրում (ներառյալ՝ Նախաբանում և Հավելվածներում) հետևյալ բառերը և արտահայտություններն ունեն հետևյալ իմաստները

«Պայմանագիր» նշանակում է սույն Կոնցեսիոն Պայմանագիրը՝ դրա պայմաններին համապատասխան ժամանակ առ ժամանակ կատարված փոփոխություններով:

«Կոնցեսիա» նշանակում է Ծրագրի իրականացման իրավունքը և պարտավորությունը:

«Կոնցեսիոն Վճար» հասկացությունն ունի Բաժին 4-ում [Կոնցեսիոն Վճար] դրան վերագրված իմաստը:

«Կոնցեսիայի Տարածք» նշանակում է Սիսիան քաղաքից դեպի հարավ ընկած Հայաստանի Հանրապետության տարածքը:

«Կոնցեսիոներ» նշանակում է Ռասիա ՖՁԷ ընկերությունը, դրա օրինական իրավահաջորդները և այն թույլատրելի անձինք, ում զիջվել կամ փոխանցվել են դրա իրավունքները:

«Կոնցեսիոների Թերացման Դեպք» նշանակում է հետևյալ դեպքերից որևէ մեկը

(a) Կոնցեսիոները թույլ է տվել իր՝ սույն Պայմանագրով սահմանված պարտավորությունների էական խախտում, և նման էական խախտումը շարունակվում է այդ մասին Կառավարության կողմից գրավոր ծանուցումից հետո 30 (երեսուն) օր անընդմեջ պայմանով, որ եթե նման էական խախտումը Կոնցեսիոների կողմից ձեռնարկված ողջամիտ քայլերից հետո նշված 30 (երեսուն) -օրյա ժամկետում չի հաջողվում շտկել, ապա Կոնցեսիոները կարող է ջնասիրաբար շարունակել ձեռնարկել քայլեր նման շտկման ուղղությամբ:

(b) Կոնցեսիոները 30 (երեսուն) օր անընդմեջ ժամկետով ամբողջությամբ կամ որևէ էական չափով դադարեցրել է Հայաստանի Հարավային Արագընթաց ճանապարհի շահագործումը:

(c) Կոնցեսիոները զիջում է Ծրագրի նկատմամբ իր իրավունքները կամ թույլ է տալիս Կոնցեսիոների նկատմամբ վերահսկողության փոփոխություն առանց Կառավարության համաձայնության, կամ խախտում է Կառավարության նախապատվության իրավունքը:

(d) Կոնցեսիոները 6 (վեց) ամիս անընդմեջ չի վճարում Կոնցեսիոն Վճարը կամ դրա որևէ մասը, կամ

(e) վրա է հասել Կոնցեսիոների Գործունեության Դադարեցման Դեպք:

«Կոնցեսիոների Գործունեության Դադարեցման Դեպք» նշանակում է հետևյալ դեպքերից որևէ մեկը

(a) Կոնցեսիոներն անկարող է կամ ընդունում է իր անկարողությունը վճարելու պարտքերը դրանց վճարման ժամկետների լրանալուն պես, կամ կատարում է իրավունքների համընդհանուր զիջում հոգուտ իր պարտատերերի:

(b) Կոնցեսիոների պարտատիրոջ կողմից Կոնցեսիոների կամ Կոնցեսիոների ակտիվների որևէ զգալի մասի նկատմամբ նշանակվել է հավաքագրող, տնօրինող, կառավարիչ կամ նման այլ անձ:

(c) Կոնցեսիոները ճանաչվել է սնանկ կամ անվճարունակ, կամ

(d) կայացվել է որոշում Կոնցեսիոների գործունեության դադարեցման կամ լուծարման մասին:

«Գաղտնի Տեղեկություն» հասկացությունն ունի Բաժին 70-ում

1 DEFINITIONS

In this Agreement (including the Preamble and Schedules) the following words and expressions have the following meanings:

“Agreement” means this Concession Agreement as amended from time to time in accordance with its terms;

“Concession” means the right and obligation to implement the Project;

“Concession Fee” has the meaning ascribed thereto in Section 4 [Concession Fee];

“Concession Territory” means the territory of the Republic of Armenia south of the city of Sisian;

“Concessionaire” means Rasia FZE, its legal successors, permitted assigns and transferees;

“Concessionaire Event of Default” means any of the following events:

(a) The Concessionaire is in material breach of its obligations under this Agreement and such material breach continues for 30 (thirty) consecutive days after written notice thereof from the Government, provided, however, that if such material breach cannot be cured after the exercise of reasonable diligence by the Concessionaire within such 30 (thirty) days’ time period, then the Concessionaire may continue diligently to attempt such cure;

(b) The Concessionaire fully or materially ceases the operation of the Southern Armenia High Speed Road for 30 (thirty) consecutive days;

(c) The Concessionaire assigns its rights in respect of the Project or allows change of the Concessionaire control without the Government’s consent or infringes upon the Government’s right of first refusal;

(d) The Concessionaire fails to pay the Concession Fee or any portion thereof for a period of 6 (six) consecutive months; or

(e) A Concessionaire Termination Event;

“Concessionaire Termination Event” means any of the following events:

(a) The Concessionaire is unable or admits its inability to pay its debts generally as they become due, or makes a general assignment for the benefit of its creditors;

(b) A receiver, manager, administrator or other similar person is appointed by a creditor of the Concessionaire with respect to the Concessionaire or any material part of the assets of the Concessionaire;

(c) The Concessionaire is declared bankrupt or insolvent; or

(d) A decision is adopted to wind-up or liquidate the Concessionaire;

“Confidential Information” has the meaning ascribed

[Գաղտնիություն] դրան վերագրված իմաստը.

«Հինարարական Պայմանագրեր» հասկացությունն ունի Բաժին 9(հ)-ում [Հինարարության Նախապայմաններ] դրան վերագրված իմաստը.

«Միջանցք» հասկացությունն ունի Բաժին 9(դ)-ում [Հինարարության Նախապայմաններ] դրան վերագրված իմաստը: Ուշադրություն դարձնելով, նախատեսվում է, որ Միջանցքը հյուսիսում պետք է սկիզբ առնի Սիսիան քաղաքից: Կասկածները բացառելու համար Միջանցքը չի ներառի այնպիսի հողատարածքներ, որոնք անհրաժեշտ են ժամանակավոր նկատառումներով, օրինակ ժամանակավոր պահեստավորման, պահեստների, կառավարման, շինարարական մեխանիզմների մոնտաժման և այլնի համար, և նման հողատարածքները ինքնուրույն վարձակալվելու կամ այլապես ձեռք են բերվելու Կոնցեսիոների կողմից, բացառությամբ պետական սեփականության հողերի, որոնք կտրամադրվեն անհատույց անհրաժեշտ ժամկետով.

«Բարենպաստ Ռեժիմ» հասկացությունն ունի Բաժին 13-ում [Բարենպաստ Ռեժիմ] դրան վերագրված իմաստը:

«Իրագործելիության Ուսումնասիրություն» հասկացությունն ունի Բաժին 9(ժ)-ում [Հինարարության Նախապայմաններ] դրան վերագրված իմաստը.

«Ֆինանսավորող Կողմ» նշանակում է Օրագրի համար եսկան նշանակություն ունեցող փոխառու ֆինանսավորում տրամադրող որևէ անձ, որի նկատմամբ Կոնցեսիոների պարտավորությունները ապահովված են Կոնցեսիոների բաժնեմասնակցության և (կամ) սույն Պայմանագրից բխող որևէ իրավունքների և (կամ) Օրագրի համար եսկան նշանակություն ունեցող որևէ ակտիվների գրավով:

«Ֆորս Մաժորային Դեպք» նշանակում է ցանկացած դեպք կամ հանգամանք, որը (i) գտնվում է այն վկայակոչող Կողմի ողջամիտ վերահսկողությունից դուրս, (ii) չի հանդիսանում այն վկայակոչող Կողմի գործողության կամ բացթողման արդյունք, (iii) չի հանդիսանում գործողություն կամ բացթողում, որի ռիսկերը Կողմը համաձայնել է ստանձնել սույն Պայմանագրով և (iv) չի կարող շտկվել, վերացվել, շրջանցվել, չեղարացվել, կարգավորվել կամ այլ կերպ հաղթահարվել այն վկայակոչող Կողմի շուտափույթ ձեռնարկյալ բարեխիղճ քայլերի արդյունքում, այդ թվում՝ (այնքանով, որքանով դրանք համապատասխանում են (i)-(iv) դրույթներով սահմանված չափորոշիչներին) հետևյալ դեպքերը և հանգամանքները՝

- (a) Հանրապետական Նշանակության Քաղաքական Ֆորս Մաժոր,
- (b) Տարածաշրջանային Նշանակության Քաղաքական Ֆորս Մաժոր,
- (c) գերձայնային արագությամբ ընթացող օդանավից կամ այլ օդային սարքից առաջացած հարվածային ալիքներ,
- (d) օդանավերից կամ այլ թռչող սարքերից ընկնող առարկաներ, կամ երկնաքարեր,
- (e) կայծակ, հրդեհ, երկրաշարժ, ջրհեղեղ, երաշտ, հրաբխային ժայթքում, սողանք, փլուզում, տորնադո կամ կարկուտ,
- (f) տեղական մասշտաբի բողոքի ակցիաներ կամ այլ նման դեպքեր, որոնք ուղղակիորեն կապված են Օրագրի կամ Միջանցքի հետ,
- (g) աղետալի խափանում՝ պայմանավորված գրունտային կամ լեռնա-երկրաբանական անկանխատեսելի պայմաններով, և
- (h) Հատուկ Դեպք, որը պայմանավորված է անհաղթահարելի ուժի ազդեցությամբ.

«Կառավարություն» հասկացությունն ունի սույն Պայմանագրի ներածական մասում դրան վերագրված իմաստը.

«Կառավարության Թերացման Դեպք» նշանակում է ստորև բովարկված դեպքերից որևէ մեկը՝

- (a) Կառավարությունը թույլ է տվել իր՝ սույն Պայմանագրով կամ դրա կապակցությամբ իր հետ կնքված որևէ այլ պայմանագրով

thereto in Section 70[Confidentiality];

“Construction Agreements” has the meaning ascribed thereto in Section 9(h) [Conditions Precedent to Construction];

“Corridor” has the meaning ascribed thereto in Section 9(d) [Conditions Precedent to Construction]. As indicatively shown on the map presented in Schedule B, it is envisaged that the Corridor shall start at the city of Sisian. For the avoidance of doubt, the Corridor shall not include any lands necessary for temporary purposes such as for temporary storage, warehouses, hangars, mounting of construction machinery etc., and such lands shall be independently leased or otherwise acquired by the Concessionaire, except for the state-owned lands, which shall be provided free of charge for the needful period;

“Favorable Regime” has the meaning ascribed thereto in Section 13 [Favorable Regime];

“Feasibility Study” has the meaning ascribed thereto in Section 9(d) [Conditions Precedent to Construction];

“Financing Party” means any person providing debt financing, which has material significance for the Project, the Concessionaire’s obligations to whom are secured by pledge of any shareholding interest in the Concessionaire and/or any rights arising out of this Agreement and/or any assets having material significance for the Project;

“Force Majeure Event” means any event or circumstance which is (i) beyond the reasonable control of the Party relying thereon, (ii) is not the result of any act or omission of the Party relying thereon, (iii) is not an act or omission, the risks of which the Party has agreed to assume under this Agreement, and (iv) cannot be cured, remedied, avoided, offset, negotiated or otherwise overcome by the prompt exercise of due diligence by the Party relying thereon, including (to the extent that they satisfy the criteria set forth in (i) through (iv)) the following events and circumstances:

- (a) Republic Political Force Majeure;
- (b) Regional Political Force Majeure;
- (c) Pressure waves caused by aircraft or other aerial device travelling at supersonic speed;
- (d) Objects falling from aircrafts or other aerial devices or meteorites;
- (e) Lightning, fire, earthquake, flooding, drought, volcanic eruption, landslide, rockslide, tornado, or hail;
- (f) Local protests or other similar local events directly related to the Project or the Corridor;
- (g) A catastrophic failure arising as a result of unforeseeable ground or rock conditions; and
- (h) A Special Event resulting from of an event of force majeure;

“Government” has the meaning ascribed thereto in the introductory part of this Agreement.

“Government Event of Default” means any of the following events:

- (a) The Government is in material breach of its obligations under this Agreement or any other related

սահմանված պարտավորությունների եական խախտում.

- (b) Կառավարությունը չի հաստատում Միջանցքը կամ Կոնցեսիոներին չի շնորհում Միջանցքի նկատմամբ իրավունքը, ինչպես նախատեսված է Հոդված VII-ում [Միջանցք].
- (c) Կառավարությունը կամ Հայաստանի Հանրապետության որևէ Պետական Մարմին չի պահպանում կիրառելի Օրենսդրությունը և նման խախտումը եական բացասական ազդեցություն է ունենում Կոնցեսիոների կամ Օրագրի վրա.
- (d) Կառավարությունը կամ Հայաստանի Հանրապետության որևէ Պետական Մարմին անհիմն կերպով՝ առանց Հայաստանի Հանրապետության Օրենսդրությամբ նախատեսված հիմնավոր պատճառի (i) չի տալիս որևէ Թույլտվություն, (ii) որևէ Թույլտվության համար ներկայացվող դիմումներում սահմանում է մեկ կամ մի քանի պայման, որոնք գործնականում բացառում են այդ Թույլտվության տրամադրումը, կամ (iii) որևէ Թույլտվությունում սահմանում է մեկ կամ մի քանի պայման, որոնք եական բացասական ազդեցություն ունեն Կոնցեսիոների կամ Օրագրի վրա.
- (e) Կառավարությունը կամ Հայաստանի Հանրապետության որևէ Պետական Մարմին կիրառում է սեկվեստր, ռեկվիզիցիա կամ բռնագրավում, կամ անհիմն կերպով՝ առանց Հայաստանի Հանրապետության Օրենսդրությամբ նախատեսված հիմնավոր պատճառի այլ կերպ ազդարարում է Կոնցեսիոների, վերջինիս որևէ բաժնետիրոջ կամ անմիջական կամ անուղղակի դուստր ընկերության բաժնեմասնակցությունը կամ ակտիվներն ամբողջությամբ կամ մասամբ.
- (f) ստորև նշվածներից որևէ մեկի ուժի մեջ մտնելը՝ (i) Հայաստանի Հանրապետության նոր Օրենսդրություն, կամ (ii) սույն Պայմանագրի մեկնարկի պահին ուժի մեջ գտնվող Օրենսդրության փոփոխությունը (այդ թվում՝ ուժը կորցրած ճանաչումը), որի արդյունքում՝ յուրաքանչյուր դեպքում, Օրագրին ամբողջությամբ կամ զգալի չափով դառնում է անիրավաչափ կամ տևտեսապես անարդյունավետ՝ անգամ հաշվի առնելով սույն Պայմանագրով նախատեսված Կոնցեսիայի ժամկետը երկարաձգելու հնարավորությունը և հատուցումները.

«Օրենսդրություն» նշանակում է որևէ Պետական Մարմնի կողմից ընդունված ցանկացած և բոլոր ակտերը, իրավական ակտերը, օրենսգրքերը, օրենքները, միջազգային պայմանագրերը, կանոնակարգերը, հրամանագրերը, որոշումները, պաշտոնական պարզաբանումները, կարգադրությունները, կանոնադրությունները, հրահանգները, ուղեցույցները, կանոնները կամ քաղաքականությունը.

«Կողմ» նշանակում է Կառավարությունը կամ Կոնցեսիոները, իսկ «Կողմեր» նշանակում է նրանք երկուսը միասին.

«Թույլտվություններ» նշանակում է Օրենսդրությամբ պահանջվող թույլտվությունները, համաձայնությունները, հաստատումները, հավաստագրերը, թույլտրագրերը, լիցենզիաները, լիազորումները և օրենքի վրա հիմնված պայմանագրերը.

«Օրագիր» հասկացությունն ունի Բաժին 3-ում [Կոնցեսիայի Շնորհում] դրան վերագրված իմաստը.

«Օրագրի Ֆինանսավորում» հասկացությունն ունի Բաժին 9(i)-ում [Շինարարության Նախապայմաններ] դրան վերագրված իմաստը.

«Քարածաշրջանային Նշանակության Քաղաքական Ֆորս Մաժոր» նշանակում է հետևյալ Ֆորս Մաժորային Դեպքերից որևէ մեկը՝

- (a) պատերազմ (հայտարարված կամ չհայտարարված), ռազմական ներխուժում, զինված հակամարտություն կամ արտաքին թշնամու կողմից իրականացված գործողություններ, յուրաքանչյուր դեպքում՝ Հայաստանի Հանրապետության հետ սահմանակից պետությունում կամ տարածքում կամ նման պետության կամ տարածքի դեմ.
- (b) ապստամբություն, հեղափոխություն, քաղաքացիական

agreement to which it is a party;

- (b) The Government fails to confirm the Corridor and grant to the Concessionaire the right to the Corridor as provided at Article VII [Corridor];
- (c) The Government or any State Authority of the Republic of Armenia fails to comply with the applicable Legislation and such failure has a material adverse effect on the Concessionaire or the Project;
- (d) The Government or any State Authority of the Republic of Armenia in an ungrounded manner, i.e. without any grounded cause provided for by the Legislation of the Republic of Armenia (i) fails to issue any Permits, (ii) adds to any Permit applications one or more conditions that effectively prevent the issuance of such Permits, or (iii) adds to any Permits one or more conditions that have a material adverse effect on the Concessionaire or the Project;
- (e) The Government or any State Authority of the Republic of Armenia sequesters, requisitions, expropriates or otherwise seizes in an ungrounded manner, i.e. without any grounded cause provided for by the Legislation of the Republic of Armenia all or part of the shares or assets of the Concessionaire or any of its shareholders or direct or indirect subsidiaries; or
- (f) The coming into effect of (i) a new Legislation of the Republic of Armenia, or (ii) a modification (including repeal) of the Legislation of the Republic of Armenia existing on the commencement of this Agreement that in either case has the effect of rendering the Project illegal or uneconomical in whole or in a substantial part even given the possibility of extending the term of the Concession and the indemnities provided for by this Agreement.

“Legislation” means any and all enactments, statutes, codes, laws, international treaties, regulations, decrees, decisions, administrative interpretations, ordinances, by-laws, directives, guidelines, rules, or policies of any State Authority;

“Party” means the Government or the Concessionaire, and “Parties” means both of them;

“Permits” means all permissions, consents, approvals, certificates, permits, licenses, authorizations and statutory agreements required by the Legislation;

“Project” has the meaning ascribed thereto in Section 3 [Grant of Concession];

“Project Financing” has the meaning ascribed thereto in Section 9(i) [Conditions Precedent to Construction];

“Regional Political Force Majeure” means any of the following Force Majeure Events:

- (a) War (whether declared or undeclared), invasion, armed conflict or act of foreign enemy, in each case within or against a state or territory that borders the Republic of Armenia;
- (b) Rebellion, revolution, civil disobedience,

insurrection, commotion or disorder, sabotage, acts of terrorism or the immediate threat of such acts, in each case within or against a state or territory that borders the Republic of Armenia;

insurrection, commotion or disorder, sabotage, acts of terrorism or the immediate threat of such acts, in each case within or against a state or territory that borders the Republic of Armenia;

- (c) տնտեսական կամ առևտրային պատժամիջոցներ, էմբարգո կամ շրջափակում, յուրաքանչյուր դեպքում՝ Հայաստանի Հանրապետության հետ սահմանակից պետության կամ տարածքի դեմ, և
- (d) միջուկային պայթյուն, ռադիոակտիվ կամ քիմիական աղտոտում, յուրաքանչյուր դեպքում՝ Հայաստանի Հանրապետության հետ սահմանակից պետության կամ տարածքի ներսում:

- (c) Economic or trade sanctions, embargo, or blockade, in each case against a state or territory that borders the Republic of Armenia; and
- (d) Nuclear explosion, radioactive or chemical contamination, in each case within a state or territory that borders the Republic of Armenia;

«Հանրապետական Նշանակության Քաղաքական Ֆորս Մաժոր» նշանակում է ստորև թվարկված դեպքերից յուրաքանչյուրը՝

“Republic Political Force Majeure” means each of the following Force Majeure Events:

- (a) պատերազմ (հայտարարված կամ չհայտարարված), ռազմական ներխուժում, զինված հակամարտություն կամ արտաքին թշնամու կողմից իրականացված զործողություններ, յուրաքանչյուր դեպքում՝ Հայաստանի Հանրապետության ներսում կամ դեմ,
- (b) ապստամբություն, հեղափոխություն, քաղաքացիական անհնազանդություն, պետական հեղաշրջում, խռովություն կամ անկարգություն, նեկադուլ, ահաբեկչական զործողություններ կամ նման զործողությունների անմիջական սպառնալիք, յուրաքանչյուր դեպքում՝ Հայաստանի Հանրապետության ներսում կամ դեմ,
- (c) տնտեսական կամ առևտրային պատժամիջոցներ, էմբարգո կամ շրջափակում, յուրաքանչյուր դեպքում՝ Հայաստանի Հանրապետության դեմ, և
- (d) միջուկային պայթյուն, ռադիոակտիվ կամ քիմիական աղտոտում կամ, յուրաքանչյուր դեպքում՝ Հայաստանի Հանրապետության ներսում,

- (a) War (whether declared or undeclared), invasion, armed conflict or act of foreign enemy, in each case within or against the Republic of Armenia;
- (b) Rebellion, revolution, civil disobedience, insurrection, commotion or disorder, sabotage, acts of terrorism or immediate threat of such acts, in each case within or against the Republic of Armenia;
- (c) Economic or trade sanctions, embargo, or blockade, in each case against the Republic of Armenia; and
- (d) Nuclear explosion, radioactive or chemical contamination, in each case within the Republic of Armenia;

«Շարժակազմ» նշանակում է ցանկացած փոխադրամիջոց, որը կարող է օգտագործվել ավտոմոբիլային ճանապարհների վրա, ինչպես նաև դրանց հետ առնչվող սարքավորումները և պահեստամասերը:

“Rolling Stock” means any vehicle that can be used on an automobile road, as well as any related equipment and spare parts;

«Հայաստանի Հարավային Արագընթաց Ճանապարհ» նշանակում է նոր արագընթաց ավտոմոբիլային ճանապարհ, որը կապելու է իրար (i) Միհրիս քաղաքը և (ii) Մեղրի քաղաքը և (կամ) Մեղրի քաղաքի մոտ գտնվող Հայաստանի հարավային սահմանը, որը ներառում է բոլոր ճանապարհները, կամուրջները, թունելները, կայանները, պահեստները, պահեստավորման հարմարությունները, կոնտեյներների բեռման և բեռնաթափման հարմարությունները, վերաբեռման և ինտերմոդալ հարմարությունները, կայանատեղերը, կապի միջոցները, ազդանշանային համակարգերը, սպասարկման կայանները, տեխնիկական սպասարկման և վերանորոգման կայանները, գրասենյակները, իրային պահեստները, ինչպես նաև բոլոր հարակից հարմարանքները, սարքավորումները և պահեստամասերը որոնք Կոնցեսիոների ողջամիտ կարծիքով անհրաժեշտ կամ ցանկալի են սույն Պայմանագրով քննարկվող ճանապարհի նման մեկ այլ ճանապարհի շահագործման և օգտագործման համար, սակայն բացառությամբ Շարժակազմի, մարային և սահմանային կետերի:

“Southern Armenia High Speed Road” means a new high speed road between (i) the city of Sisian and (ii) the city of Meghri and/or the Armenia’s southern border near the city of Meghri, which shall include all roads, bridges, tunnels, stations, warehouses, storage facilities, container facilities, transshipment and intermodal facilities, parking facilities, communications facilities, signaling, service stations, maintenance and repair facilities, offices, stores, as well as all other facilities, equipment and spare parts, which in the reasonable opinion of the Concessionaire are necessary or advisable to operate and maintain a road similar to the one contemplated in this Agreement excluding, however, the Rolling Stock, customs and border posts;

«Հայաստանի Հարավային Երկաթուղի» նշանակում է ծրագրվող՝ նոր երկաթուղային գծի, որը կապելու է իրար (i) կենտրոնական Հայաստանի գործող երկաթուղային համակարգը և (կամ) Սևանա լճի մոտ գտնվող Գավառ/Նորադուզ գործող երկաթուղային գծի ճյուղավորումը և (ii) Մեղրիի մոտ գտնվող Հայաստանի հարավային սահմանը:

“Southern Armenia Railway” means the proposed new railway link between (i) the existing railway system in central Armenia and/or the existing track extension to Gavar/Noraduz near Lake Sevan, and (ii) the Armenia’s southern border near Meghri;

«Հատուկ Դեպք» նշանակում է հետևյալ դեպքերից որևէ մեկը, որը (i) գտնվում է Կոնցեսիոների ողջամիտ վերահսկողությունից դուրս, (ii) չի հանդիսանում Կոնցեսիոների զործողության կամ բացթողման

“Special Event” means any of the following events which (i) beyond the reasonable control of the Concessionaire, (ii) is not the result of any act or omission of the

արդյունք, (iii) չի հանդիսանում գործողություն կամ բացթողում, որի ռիսկերը Կոնցեսիոները համաձայնել է ստանձնել սույն Պայմանագրով և (iv) չի կարող շտկվել, վերացվել, շրջանցվել, չեղարացվել, կարգավորվել կամ այլ կերպ հաղթահարվել Կոնցեսիոների շուտափույթ ձեռնարկած բարեխիղճ քայլերի արդյունքում՝

- (a) երրորդ կողմի՝ վառելիքի, էլեկտրաէներգիայի, ջրի մատակարարման կամ որևէ այլ կոմունալ ծառայության մատուցման խափանումը.
- (b) Հայաստանի Հանրապետության հետ սահմանակից պետության կամ տարածքի կամ նման պետությունից կամ տարածքից ձգվող ճանապարհի օպերատորի կողմից՝ Կառավարության և (կամ) Կոնցեսիոների հետ ունեցած պայմանագրերի շրջանակներում որևէ պարտավորություն չկատարելը.
- (c) Ծրագրի համար էական նշանակություն ունեցող՝ Միջանցքի տարածքում գտնվող հողատարածքների և (կամ) անշարժ գույքերի պատահական կորստի կամ վնասվածքի որևէ դեպք.
- (d) Կառավարության կամ որևէ Պետական Մարմնի գործողություն կամ անգործությունը, որը էական բացասական ազդեցություն ունի Կոնցեսիոների կամ Ծրագրի վրա, կամ
- (e) Օրենսդրության Անբարենպաստ Փոփոխություն:

«Պետական Մարմին» նշանակում է ցանկացած ազգային, դաշնային, մարզային, տարածքային, համայնքային կամ տեղական մարմին, բվազի-պետական մարմին, նախարարություն, գործակալություն, հանձնաժողով, մարմին, պաշտոնյա կամ այլ պետական հաստատություն.

«Օրենսդրության Անբարենպաստ Փոփոխություն» նշանակում է սույն Պայմանագրի կնքման օրվա դրությամբ ուժի մեջ գտնվող կամ Բարենպաստ Ռեժիմի գործադրման արդյունքում ուժի մեջ մտած կիրառելի Հայաստանի Հանրապետության Օրենսդրության ցանկացած փոփոխություն, որը.

- (a) ավելացնում է Կոնցեսիոների հարկային պարտավորությունները.
- (b) Կոնցեսիոների նկատմամբ կիրառելի է դարձնում ցանկացած լրացուցիչ հարկեր, տուրքեր և/կամ պարտադիր վճարներ.
- (c) սահմանում է սահմանափակումներ արտարժույթի գործառնությունների և օտարերկրյա կապիտալի վերաարտահանման նկատմամբ.
- (d) բռնագրավում է Կոնցեսիոների պատկանող գույքը.
- (e) արգելքներ կամ սահմանափակումներ է սահմանում տեղեկատվություն կամ ակտիվներ Հայաստանի Հանրապետությունից արտահանելու կամ Հայաստանի Հանրապետություն ներմուծելու նկատմամբ.
- (f) սահմանափակում է կամ ժխտում է Կոնցեսիոների սույն Պայմանագրից բխող իրավունքները.
- (g) ներմուծում է նոր տեխնիկական ստանդարտներ և կանոնակարգեր, բացառությամբ Շահագործման Ժամանակահատվածում կատարված միջազգայնորեն ընդունված տեխնիկական ստանդարտներից և կանոնակարգերից էապես չտարբերվող փոփոխությունների.
- (h) սահմանափակումներ է դնում սույն Պայմանագրի համաձայն կատարվող կամ Ծրագրի իրականացման համար անհրաժեշտ գործողությունների վրա, կամ
- (i) որևէ փոփոխություններ է կատարում կիրառելի Օրենսդրությունում, որն անհնար է դարձնում Կոնցեսիոների կողմից ռոջամիտ շահույթի վաստակումը.

Եթե Օրենսդրության նման փոփոխությունների յուրաքանչյուր դեպք կարող է.

Concessionaire, (iii) is not an act or omission, the risks of which the Concessionaire has agreed to assume under this Agreement, and (iv) cannot be cured, remedied, avoided, offset, negotiated or otherwise overcome by the prompt exercise of due diligence by the Concessionaire:

- (a) Failure of a third party to supply fuel, electricity, water or any other utility;
- (b) Failure by a state or territory that borders the Republic of Armenia or a road operator from any such state or territory to observe or perform any of its obligations under any agreement with the Government and/or the Concessionaire;
- (c) Any accidental loss or damage to the lands and/or immovables within the Corridor, which have material significance for the Project;
- (d) Any act or failure to act by the Government or any State Authority having a material adverse effect on the Concessionaire or the Project; or
- (e) Unfavorable Change of Legislation;

“State Authority” means any national, federal, provincial, territorial, municipal or local government, quasi-government, ministry, agency, commission, body, officer or other public entity;

“Unfavorable Change of Legislation” means any change in the applicable Legislation of the Republic of Armenia in force on the date, on which this Agreement is signed, or turning into force in result of enactment of the Favorable Regime, which:

- (a) Increases the tax liabilities of the Concessionaire;
- (b) Makes Concessionaire subject to additional taxes, duties and/or mandatory payments;
- (c) Introduces limitations on foreign currency operations and foreign capital repatriation;
- (d) Confiscates the property owned by the Concessionaire;
- (e) Imposes restrictions or limitations on the export or import of assets or information to and from the Republic of Armenia;
- (f) Limits or denies the Concessionaire's rights under this Agreement;
- (g) Introduces new technical standards and regulatory acts, except for any changes made during the Operation Period, which are not substantially different from the internationally recognized technical standards and regulations;
- (h) Imposes any limitations on actions performed under this Agreement or necessary for the implementation of the Project;
- (i) Makes any changes to the applicable Legislation, which makes impossible earning of reasonable profit by the Concessionaire;

where such changes to the Legislation may lead to:

- (i) Կոնցեսիոների համար ավելացնել Մրազրի իրականացման, Մրազրի Ֆինանսավորման, և (կամ) Հայաստանի Հարավային Արագընթաց ճանապարհի նախագծման, կառուցման, գործարկման, շահագործման, սպասարկման կամ հանձնման ծախսերը.
- (ii) Կոնցեսիոների համար նվազեցնել Կոնցեսիայից, Մրազրից կամ Կոնցեսիայի շրջանակներում իրականացվող ցանկացած այլ գործունեությունից ստացվող զուտ եկամուտը
- (iii) անհնարին դարձնել սույն Պայմանագրի ներքո Կոնցեսիոների որևէ պարտավորության կատարումը կամ որևէ գույքային իրավունքի իրականացումը, կամ
- (iv) հանգեցնել սույն Պայմանագրի որևէ դրույթի առոչնչության կամ անվավերության:

- (i) Increases in cost to the Concessionaire of the Project implementation, Project financing and/or the design, construction, commissioning, operation, maintenance or hand over of the Southern Armenia High Speed Road;
- (ii) Decreases in the Concessionaire's net income from the Concession, the Project or any other activity carried out under the Concession;
- (iii) Inability to fulfill any obligation or exercise any property right of the Concessionaire under this Agreement; or
- (iv) Nullification or invalidity of any provision of this Agreement.

**2 ՄԵԿՆԱԲԱՆՈՒԹՅՈՒՆ**

Սույն Պայմանագիրը պետք է մեկնաբանվի հետևյալ դրույթների համաձայն

- (a) Հոդվածներին, Բաժիններին և Հավելվածներին արված բոլոր հղումները հանդիսանում են հղումներ սույն Պայմանագրի Հոդվածներին, Բաժիններին և Հավելվածներին.
- (b) սույն Պայմանագրի Հավելվածները կազմում են սույն Պայմանագրի անբաժանելի մասը, և սույն Պայմանագրին արված հղումները ներառում են Հավելվածներին արված հղումներ.
- (c) եզակի թիվը ներառում է նաև հոգնակի թիվ և հակառակը, և, մասնավորապես, սույն Պայմանագրում եզակի թվով սահմանված յուրաքանչյուր բառ կամ բառեր պետք է ունենան համապատասխան իմաստ՝ հոգնակի թիվ գործածվելու դեպքում, և հակառակը.
- (d) «սույնում», «սույնին», «սույնի», «սույնով» և նմանատիպ իմաստ ունեցող բառերը վերաբերում են սույն Պայմանագրին որպես մեկ ամբողջություն, այլ ոչ թե այն կոնկրետ Բաժնին կամ Հավելվածին, որտեղ նման բառը գործածվում է.
- (e) «ներառում է», «ներառյալ», «այդ թվում» բառերը մեկնաբանվում են համապատասխանաբար որպես «ներառում է, առանց սահմանափակման», «ներառելով, առանց սահմանափակման», «այդ թվում, առանց սահմանափակման».
- (f) «անձ» բառն ընդգրկում է անհատ, կորպորացիա, գործընկերություն, համատեղ ձեռնարկություն, ասոցիացիա, միավորում, կենսաթոշակային հիմնադրամ, միություն կամ Պետական Մարմին, և ներառում է անհատի ժառանգներին, շահառուներին, կառավարիչներին և այլ իրավական անձինքներին, կորպորացիայի կամ այլ իրավաբանական անձի հավաքագրողներին և կառավարիչներին.
- (g) ընդհանրական բնույթի բառերին չի տրվում սպառիչ իմաստ, (i) եթե դրանք օգտագործվում են «այլ» բառի հետ միասին, այն փաստի ուժով, որ դրանց նախորդում են որևէ գործողության, էրևույթի կամ առարկայի կոնկրետ դաս արտահայտող բառեր, կամ (ii) այն փաստի ուժով, որ դրանց հաջորդում են կոնկրետ օրինակներ, որոնք պետք է ներառված լինեն ընդհանրական բնույթի բառերի մեջ.
- (h) «բոլոր ողջամիտ ջանքեր» արտահայտությունը և նման իմաստ կրող արտահայտությունները, երբ օգտագործվում են Կողմի պարտավորության կապակցությամբ, նշանակում են նպատակին հասնելու և պարտավորությունների կատարման համար բարենպօգորեն և ջանասիրաբար ողջամիտ բոլոր քայլերի ձեռնարկում՝ ներառյալ այն ամենի կատարումը, ինչ կարելի է ողջամտության սահմաններում կատարել կոնկրետ հանգամանքների պարագայում՝ հաշվի առնելով սույն Պայմանագրի ներքո Կողմի ստանձնած պարտավորությունները մյուս Կողմի համար հետաձգումներն ու հավելյալ ծախսերը

**2 INTERPRETATION**

This Agreement shall be interpreted according to the following provisions:

- (a) All references to Articles, Sections and Schedules are references to Articles, Sections and Schedules of this Agreement;
- (b) The Schedules to this Agreement are an integral part of this Agreement, and references to this Agreement include references to the Schedules;
- (c) The singular includes the plural and vice-versa, and in particular any word or words herein defined in the singular shall have a corresponding meaning if used in the plural and vice versa;
- (d) The words "herein", "hereto", "hereof" and "hereunder" and other words of like meaning refer to this Agreement as a whole and not to the particular Section or Schedule in which such word is used;
- (e) The words "includes" and "including" are to be interpreted as meaning "includes without limitation" and "including without limitation", respectively;
- (f) "person" includes an individual, corporation, partnership, joint venture, association, trust, pension fund, union or State Authority, and includes the heirs, beneficiaries, executors or other legal representatives or administrators of an individual, and the receivers and administrators of a corporation or other juridical person;
- (g) General words are not given a restrictive meaning (i) if they are introduced by the word "other", by reason of the fact that they are preceded by words indicating a particular class of act, matter or thing, or (ii) by reason of the fact that they are followed by general examples intended to be embraced by the general words;
- (h) The expression "all reasonable efforts" and expressions having a similar meaning, when used in connection with an obligation of a Party, mean taking in good faith and with due diligence all reasonable steps as to achieve the objective and to perform the obligation, including doing all that can reasonably be done under the circumstances taking into account the Party's obligations hereunder to mitigate delays and additional costs to the other Party, and in any event taking no less steps and efforts than those that would be taken by a

եվազեցնելու հետ կապված, և որևէ դեպքում չեն նշանակում նվազ բայլերի և ջանքերի ձեռնարկում, բան կկատարեր ողջամիտ և շքեհայաց անձը նմանատիպ հանգամանքներում, էթե պարտավորությունից ստացված ամբողջ օգուտը և նման բայլեր և ջանքեր ձեռնարկելու բոլոր արդյունքները ի շահ կլինեին բացառապես այդ անձի.

- (i) էթե այլ բան նշված չէ, ապա սույն Պայմանագրում գործածված բոլոր հաշվապահական և ֆինանսական եզրույթները մեկնաբանվում և կիրառվում են Ֆինանսական հաշվետվությունների միջազգային ստանդարտներին (IFRS) համապատասխան.
- (j) էթե որևէ գործողություն կատարելու ժամկետը համընկնում է Հայաստանում ոչ աշխատանքային օրվան կամ ավարտվում է Հայաստանում ոչ աշխատանքային օրը, ապա այդ գործողությունը կատարելու ժամկետը երկարաձգվում է մինչև Հայաստանում հաջորդ աշխատանքային օրը.
- (k) սույն Պայմանագրի յուրաքանչյուր դրույթ պետք է Օրենսդրությամբ առավելագույնս թույլատրելի սահմաններում լինի վավեր և կիրառելի: Եթե սույն Պայմանագրի որևէ դրույթ որևէ ծավալով անվավեր, ոչ կիրառելի կամ անօրինական ճանաչվի, ապա նման դրույթը ենթակա է զատման, և նման անվավերությունը, ոչ կիրառելիությունն ու անօրինակակաությունը Օրենսդրությամբ առավելագույնս թույլատրելի սահմաններում չեն վնասի կամ ազդի սույն Պայմանագրի մնացած դրույթների վավերականության, կիրառելիության և օրինականության վրա: Եթե սույն Պայմանագրի այդպիսի որևէ դրույթ ճանաչվում է անվավեր, անկիրառելի կամ անօրինական, ապա Կողմերը պետք է անմիջապես բարեխղճորեն փորձեն բանակցել նոր դրույթների շուրջ, որպեսզի վերացնեն նման անվավերությունները, ոչ կիրառելիությունները կամ անօրինակակաությունները և Պայմանագիրը վերականգնեն իր նախնական նպատակին և արդյունքներին հնարավորինս մոտ ձևով.
- (l) Պատասխանատվության արձակման, ազատման և պարտազերծման վերաբերյալ բոլոր դրույթները, որոնք սույն Պայմանագրում արտահայտված են որևէ Կողմի օգտին, հանդիսանում են և պետք է մեկնաբանվեն հօգուտ և կարող են կիրառվել այդ Կողմի և դրա աշխատողների, տնօրենների, պաշտոնատար անձանց, պատվիրակների, ներկայացուցիչների, լիազորների և գործակալների կողմից, և Կողմը, ում շնորհվել է որևէ նման պատասխանատվության արձակում, ազատում և պարտազերծում, կարող է իր ցանկությամբ և առանց պարտավորվածության նույնը կիրառել իր ցանկացած աշխատողի, տնօրենի, պաշտոնատար անձի, պատվիրակի, ներկայացուցչի, լիազորի և գործակալի նկատմամբ և անուսից.
- (m) ցանկացած ժամանակ, էրբ սույն Պայմանագրում նախատեսվում է կամ սույն Պայմանագրի ներքո պահանջվում է Կողմի համաձայնություն կամ հաստատում, համաձայնություն կամ հաստատում տվող Կողմը պետք է գործի ողջամտորեն և բարեխղճորեն և չի կարող պարտադրել նոր, անողջամիտ կամ կամայական պայմաններ.
- (n) որևէ Պետական Մարմնի արված ցանկացած հղում պետք է համարվի այդ Պետական Մարմնի ցանկացած իրավահաջորդ(ներ)ին կամ Պետական Մարմնի գործառույթները կամ պարտականություններն ստանձնած կազմակերպությանը կամ մարմնին (կազմակերպություններին կամ մարմիններին) արված հղում ներառող, ինչպես նաև
- (o) «Էական խախտում» արտահայտությունն ունի Պայմանագրի կնքման պահին Հայաստանի Հանրապետության գործող Օրենսդրությամբ այդ արտահայտությանը վերագրված իմաստը:

reasonable and prudent person in comparable circumstances but where the whole of the benefit of the obligation and where all the results taking such steps and efforts accrued solely to that person's own benefit;

- (i) All accounting and financial terms used herein are, unless otherwise indicated, to be interpreted and applied in accordance with International Financial Reporting Standards (IFRS);
- (j) If the time for doing an act falls or expires on a day which is not a business day in Armenia, then the time for doing such act shall be extended to the next business day in Armenia;
- (k) Each provision of this Agreement shall be valid and enforceable to the fullest extent permitted by Legislation. If any provision of this Agreement is held to be invalid, unenforceable or illegal to any extent, such provision may be severed and such invalidity, unenforceability and illegality will not prejudice or affect the validity, enforceability and legality of the remaining provisions of this Agreement to the fullest extent permitted by Legislation. If any such provision of this Agreement is held to be invalid, unenforceable or illegal, the Parties shall promptly endeavor in good faith to negotiate new provisions to eliminate such invalidity, unenforceability or illegality and to restore this Agreement as nearly as possible to its original intent and effect;
- (l) All releases, waivers of liability and indemnities in this Agreement expressed to be given in favor of a Party are and shall be interpreted as having been given in favor of and may be enforced by that Party and its employees, directors, officers, delegates, representatives, mandataries and agents and the Party in whose favor any such release, waiver of liability or indemnity is expressed to be given may, at its option and without any obligation to do so, enforce the same for and on behalf of any such employees, directors, officers, delegates, representatives, mandataries and agents;
- (m) Whenever a consent or approval of a Party is provided for herein or required hereunder, the Party giving the consent or approval must act reasonably and in good faith and may not impose new, unreasonable or arbitrary conditions;
- (n) Any reference to a State Authority shall be deemed to include a reference to any successor(s) to such State Authority or any organization or entity or organizations or entities which has or have taken over the functions or responsibilities of such State Authority; and
- (o) "Material breach" has the meaning ascribed to it under the Legislation of the Republic of Armenia in force at the moment of signing of this Agreement.

3 ԿՈՆՑԵՍԻԱՅԻ ԵՆՈՐՀՈՒՄ

3 GRANT OF CONCESSION

Կոնցեսիոները սեփական ծախսով և ռիսկով իրավունք ունի և կրում է պարտավորություն՝

The Concessionaire shall have the right and obligation at its own cost and risk:

- (a) սեփական միջոցների հաշվին ֆինանսավորել և իրականացնել իրագործելիության Ուսումնասիրությունը,
- (b) սեփական միջոցների և ներգրաված Ծրագրի Ֆինանսավորման հաշվին կատարելու հետևյալը
  - (i) ֆինանսավորել, նախագծել, կառուցել, վերականգնել, տիրապետել, գործարկել, շահագործել և սպասարկել Հայաստանի Հարավային Արագընթաց ճանապարհը,
  - (ii) ֆինանսավորել, նախագծել, վերականգնել, տիրապետել, գործարկել, շահագործել և սպասարկել որպես Հայաստանի Հարավային Արագընթաց ճանապարհի մաս Կոնցեսիայի Տարածքում գտնվող և ներկայումս կամ նախկինում որևէ ճանապարհի շահագործման համար օգտագործվող ցանկացած և բոլոր ենթակառուցվածքներն ու սարքավորումները պայմանով, որ այդ ենթակառուցվածքներն ու սարքավորումները կներառվեն Հայաստանի Հարավային Արագընթաց ճանապարհում տնտեսապես և տեխնիկապես արդյունավետ կերպով, և
  - (iii) ֆինանսավորել, նախագծել, կառուցել, վերականգնել, տիրապետել, գործարկել, շահագործել և սպասարկել Հայաստանի Հարավային Արագընթաց ճանապարհի կառուցման, շահագործման և սպասարկման համար անհրաժեշտ կամ ցանկալի բոլոր կոմունալ ծառայությունների ենթակառուցվածքները, այդ թվում էլ էկտրաէներգիայի արտադրման, բաշխման և փոխանցման ենթակառուցվածքները,
- (c) կատարել ցանկացած այլ գործողություններ և իրականացնել ցանկացած այլ գործարար գործունեություն, որոնք անհրաժեշտ են կամ ողջամտորեն ցանկալի են վերը նշվածի համար,
- (d) Կառավարությանը վճարել փոփոխական կոնցեսիոն վճար՝ Բաժին 4-ի [Կոնցեսիոն Վճար] համաձայն,
- (e) վերականգնել և Կառավարությանը հանձնել Սիսիանը և Մեղրին կապող գոյություն ունեցող անվճար ճանապարհը, ըստ Հավելված Բ-ում արտացոլվածի 80 միլիոն (ութսուն միլիոն) ԱՄՆ դոլարի բյուջեի սահմաններում, և
- (f) Կոնցեսիայի գործողության ժամկետի ավարտման կամ դադարեցման պես վերականգնել և նորմալ աշխատանքային վիճակում Կառավարությանը հանձնել Հայաստանի Հարավային Արագընթաց ճանապարհը,

- (a) to finance and carry out the Feasibility Study from its own funds;
- (b) to implement from its own funds and attracted Project Financing, the following:
  - (i) finance, design, build, rehabilitate, possess, commission, operate and maintain the Southern Armenia High Speed Road;
  - (ii) finance, rehabilitate, possess, commission, operate and maintain as part of the Southern Armenia High Speed Road any and all infrastructures and facilities in the Concession Territory currently or formerly used in the operation of any road provided that such infrastructure and facilities shall be incorporated in the Southern Armenia High Speed Road in an economically and technically efficient manner; and
  - (iii) finance, design, build, rehabilitate, possess, commission, operate and maintain all utilities required or advisable for building, operating and maintaining the Southern Armenia High Speed Road, including electricity generation, distribution and transmission facilities;
- (c) to do all such other things and carry out all such other businesses as may be necessary or reasonably advisable for any of the above;
- (d) to pay to the Government a variable concession fee pursuant to Article 4 [Concession Fee];
- (e) to rehabilitate and hand over to the Government the existing toll free road between Sisian and Meghri as reflected in Schedule B within the budget of USD 80 millions (eighty million US dollars); and
- (f) to rehabilitate and hand over the Southern Armenia High Speed Road in good working order to the Government at expiration or termination of the Concession;

(«Ծրագիր»):

(the "Project").

4 ԿՈՆՑԵՍԻՈՆ ՎՃԱՐ

4 CONCESSION FEE

4.1 Կոնցեսիոները Կառավարությանը վճարում է հաստատուն վճար Կոնցեսիայի գործողության յուրաքանչյուր օրացուցային տարվա համար տարեկան 100 000 (մեկ հարյուր հազար) ՀՀ դրամի տարվա մինչև Շահագործման Ժամանակահատվածի մեկնարկի 10-րդ (տասներորդ) տարեկիցի օրացուցային տարվա ավարտը և այնուհետև վճարում է փոփոխական կոնցեսիոն վճար Հայաստանի Հարավային Արագընթաց ճանապարհի շահագործումից ստացված տարեկան համախառն հասույթի որոշակի տոկոսի չափով Շահագործման Ժամանակահատվածի մեկնարկի 10-րդ (տասներորդ) տարեկիցին հաջորդող յուրաքանչյուր օրացուցային տարվա համար («Կոնցեսիոն Վճար»): Փոփոխական Կոնցեսիոն Վճարի դրույքաչափը Շահագործման Ժամանակահատվածի մեկնարկի 10-րդ (տասներորդ) տարեկիցին հաջորդող առաջին օրացուցային տարվա համար

4.1 The Concessionaire shall pay to the Government a fixed concession fee for each calendar year of the Concession prior to the end of the 10-th (tenth) anniversary of the commencement of the Operation Period in the amount of 100 000 (one hundred thousand) Armenian Drams and shall pay thereafter a variable concession fee at a certain percentage of the annual gross revenue earned from the operation of the Southern Armenia High Speed Road for each calendar year following the 10-th (tenth) anniversary of the commencement of the Operations Period (the "Concession Fee"). The rate of the variable Concession Fee shall make 0.1% (ten basis points) for the first calendar year following the 10-th (tenth) anniversary of the

սահմանվում է 0.1% (մեկ տասներորդական տոկոսի) չափով և յուրաքանչյուր հաջորդ օրացուցային տարի հավելվում է 0.1% (մեկ տասներորդական տոկոսի) չափով մինչև 2% (երկու տոկոս) դրույքաչափի հասնելը, ինչից հետո մնում է անփոփոխ:

4.2 Կոնցեսիոները մինչև հաշվետու տարվան հաջորդող տարվա մայիսի 1-ը Կառավարությանն և ներկայացնում Կոնցեսիոն Վճարի հաշվարկը և մինչև մայիսի 31-ը վճարում է այն:

4.3 Կառավարությունն իրավունք ունի ողջամտորեն պահանջել և Կոնցեսիոների հաշվին ստանալ Կոնցեսիոն Վճարի հաշվարկը հաստատող աուդիտորական եզրակացություն՝ ճանաչված անկախ աուդիտորից:

**5 ԿՈՆՍՈՐՑԻՈՒՄ**

Կառավարությունն ընդունում է, որ Ծրագրի իրականացման նպատակով Կոնցեսիոները կարող է որդեգրել կոնսորցիումային մոտեցում, որի շրջանակներում Կոնցեսիոները, ամենայն հավանականությամբ, ներգրավելու է ներդրողների, միջազգային ֆինանսական հաստատությունների, ինստիտուցիոնալ և այլ փոխառուների, Հայաստանի Հարավային Արագընթաց ճանապարհի շինարարության փուլում՝ մեկ կամ ավելի առաջնակարգ մասնագիտացված կառուցապատողների, Հայաստանի Հարավային Արագընթաց ճանապարհի շահագործման փուլում՝ առաջնակարգ մասնագիտացված օպերատորի: Հետևաբար՝ Կոնցեսիոները կարող է կոչված լինել սերտորեն համագործակցել հայաստանյան և օտարերկրյա տարբեր կազմակերպությունների հետ (որոնք չեն առարկվում Կառավարության կողմից ազգային անվտանգության նկատառումներով), այդ թվում՝ Հայաստանի տրանսպորտային ոլորտում ներկայումս ներգրավված կամ ներգրավվելու ցանկություն ունեցող կազմակերպությունների հետ: Այդուհանդերձ, սույն Պայմանագրով սահմանված պարտավորությունների կատարման համար Կառավարության առջև մշտապես լիովին պատասխանատու է լինելու Կոնցեսիոները:

**6 ՄԱՀՄԱՆԱՅՈՒ ՈՒ ՄԱՔՄԱՅՈՒ ԿԵՏԵՐ**

Կառավարությունը՝ համակարգելով Կոնցեսիոների հետ, Հայաստանի Հանրապետության լիազորված Պետական Մարմինների միջոցով ֆինանսավորում, նախագծում, կառուցում, գործարկում, շահագործում և սպասարկում է սահմանային ու մաքսային կետեր, որոնք անհրաժեշտ են և բավարար՝ Հայաստանի Հարավային Արագընթաց ճանապարհի բնականոն գործունեության համար:

**7 ՄԵՓԱԿԱՆՈՒԹՅՈՒՆ**

7.1 Հայաստանի Հարավային Արագընթաց ճանապարհի բոլոր ակտիվները, որոնք ենթակա են հանձնման Կառավարությանը Բաժին 65-ի [Կոնցեսիոները՝ Հանձնելու Պարտավորությունը] համաձայն, պետք է համարվեն Կառավարությանը սեփականության իրավունքով պատկանող և սույն Պայմանագրի գործողության ողջ ժամանակահատվածով Կոնցեսիոների անհատույց տիրապետման ու օգտագործմանը հանձնված: Միջանցքը մնում է Կառավարության սեփականության ներքո և դրա սահմաններում կառուցած ցանկացած անշարժ գույք պետք է Կոնցեսիոների հաշվին գրանցվի Կառավարության անունով (կամ վերջինի կողմից նշված Պետական Մարմնի անունով)՝ դրանց նկատմամբ Կոնցեսիոների իրավունքների հետ մեկտեղ:

7.2 Առանց վերը նշվածի նկատմամբ որևէ սահմանափակման, Կոնցեսիոները պետք է իրավունք ունենա ձևափոխել, վերակառուցել, վերանորոգել, վերականգնել, փոխարինել և արդիականացնել Բաժին 7.1-ում նշված ակտիվները, եթե դա բխում է Ծրագրի նպատակներից, առանց Կառավարության (որպես սեփականատիրոջ) հավանությունը ստանալու անհրաժեշտության՝ սույն Պայմանագրի Բաժին 43-ում [Պահպանում և Ջարգացում] նախատեսված ծրագրերի շրջանակներում, կամ, այլապես՝ Կառավարության գրավոր

commencement of the Operation Period, and shall increase for 0.1% (ten basis points) for each ensuing calendar year until it reaches the rate of 2% (two per cent) and shall remain unchanged thereafter.

4.2 The Concessionaire shall submit to the Government the calculation of the Concession Fee for each reporting year by the 1<sup>st</sup> of May and shall pay the concession fee by the 31<sup>st</sup> of May of the ensuing year.

4.3 The Government shall have the right to reasonably request and receive at the expense of the Concessionaire an audit statement confirming the calculation of the Concession Fee from a recognized independent auditor.

**5 CONSORTIUM**

The Government acknowledges that for the purpose of implementing the Project the Concessionaire may adopt a consortium approach, under which the Concessionaire will likely attract investors, international financial institutions, institutional and other lenders, one or more first-class specialized developers at the stage of building the Southern Armenia High Speed Road, and a first-class specialized operator at the stage of operating the Southern Armenia High Speed Road. Consequently, the Concessionaire may be called upon to closely cooperate with various Armenian and foreign entities (not objectionable to the Government on grounds of national security), including entities currently involved or desirous to be involved in the Armenian transportation sector. However, the Concessionaire shall always remain fully liable before the Government for the performance of obligations under this Agreement.

**6 BORDER AND CUSTOMS POSTS**

The Government shall, via authorized State Authorities of the Republic of Armenia and in coordination with the Concessionaire, finance, design, build, own, operate and maintain border and customs posts necessary and adequate for the proper operation of the Southern Armenia High Speed Road.

**7 TITLE**

7.1 All of the assets of the Project which are subject to handover to the Government pursuant to Section 65 [Concessionaire Handover Obligations] shall be deemed owned by the Government and shall be deemed to be handed over to the Concessionaire for its free possession and use for the entire term of validity of this Agreement. The Corridor shall remain the property of the Government and any immovable property built within the Corridor shall be registered at the cost of the Concessionaire to the name of the Government (or the State Authority nominated by the latter) together with the Concessionaire's rights thereto.

7.2 Without prejudice to the above, the Concessionaire shall have all rights to modify, rebuild, repair, rehabilitate, replace and modernize the assets specified in Section 7.1, as may be required for the purposes of the Project, without obtaining the Government's (as of the owner's) approval within the scope of the plans defined in Section 43 [Maintenance and Development] of this Agreement, or otherwise upon receipt of the Government's

համաձայնությամբ, որի տրամադրումը չի կարող անողջամիտ կերպով մերժվել, և որը պետք է համարվի տրված, եթե Կառավարությունը գրավոր առարկություններ չի ներկայացնում Կոնցեսիոներին՝ վերջինիս գրավոր դիմումը ստանալու օրվանից հաջված 30 (երեսուկ) օրվա ընթացքում: Կոնցեսիոները պետք է իրավունք ունենա վաճառել կամ այլ կերպ ազատորեն տնօրինել հեռացված ակտիվները, որոնք այլևս անհրաժեշտ չեն Օրագրի համար, և նման տնօրինման արդյունքում ստացված միջոցները պատկանում են Կոնցեսիոներին:

7.3 Բաժին 7.1-ում նշված ակտիվների նկատմամբ Կոնցեսիոներին իրավունքները հաշվառվում են Կոնցեսիոների հաշվապահությունում որպես ոչ նյութական ակտիվներ, որոնք ունեն նույն արժեքը, ինչ ծախսվել է Կոնցեսիոների կողմից այդ ակտիվների համար:

7.4 Կողմերը համաձայնվում են կողորդիանցել և առանձին պայմանագրով կամ սույն Պայմանագրի հավելումով սահմանել Կոնցեսիոների կողմից Օրագրի հիմնական և այլ ակտիվների գույքագրման, հաշվապահական հաշվառման, ամորտիզացիայի, դուրս գրման ընթացակարգեր, ինչպես նաև արժեզրկված ակտիվների փոխարինման, օտարման և (կամ) տնօրինման ընթացակարգ, որոնք պետք է մտցնեն որոշակիություն և համապատասխանություն Օրենսդրության պահանջներին, ինչպես նաև ապահովեն ողջամիտ հավասարակշռություն մի կողմից՝ Կոնցեսիոների գործառնությունների ճկունության և մյուս կողմից՝ Կառավարության համար Կոնցեսիայի արժեքի պահպանման միջև:

7.5 Բաժին 7.1-ում նշված ակտիվների պատահական կորստի կամ վնասվածքի ռիսկերը կրում է և հավուր պատշաճի ապահովագրում է Կոնցեսիոները ոլորտում կիրառվող բարեխիղճ գործելակերպի համապատասխան: Նման ապահովագրությամբ չնախատեսված ռիսկերը, ինչպես նաև ռիսկերը, որոնք չեն կարող ապահովագրվել ողջամիտ պայմաններով, կրում է Կառավարությունը:

7.6 Կոնցեսիոների կողմից Միջանցքից դուրս գտնվող հողամասերի և անշարժ գույքերի ձեռքբերումը ենթակա չէ կարգավորման սույն Պայմանագրով: Նման ձեռքբերումների հետ կապված իրավահարաբերությունները անկախ են սույն Պայմանագրից:

**8 ԿՈՆՏԵՍԻՈՆԵՐԻ ՆԿԱՏՄԱՄԲ շՍԿՈՂՈՒԹՅՈՒՆ**

8.1 Կոնցեսիոների անմիջական կամ անուղղակի սեփականատեր հանդիսացող անձի կամ անձանց նկատմամբ որևէ սահմանափակում չի կիրառվում պայմանով, որ ոչ մի անձ ինքնուրույն կամ իր հետ փոխկապակցված կամ համագործակցող անձանց հետ միասին չի կարող հսկողություն իրականացնել Կոնցեսիոների կամ դրա անմիջական բաժնետիրոջ նկատմամբ, եթե այդպիսի անձինք անընդունելի են Կառավարության համար՝ ազգային անվտանգության նկատառումներից ելնելով: Կոնցեսիոները հանձն է առնում նախօրոք ծանուցել Կառավարությանը հավանական այնպիսի փոփոխությունների մասին, որոնք կարող են հանգեցնել Կոնցեսիոների նկատմամբ հսկողության փոխանցմանը, և նման փոփոխությունները կարող են իրականացվել, միայն եթե Կառավարությունը ծանուցված լինելու օրվանից հաջված 30 (երեսուկ) օրվա ընթացքում առարկություն չի ներկայացնում Կոնցեսիոներին կամ չի իրականացնում Կոնցեսիոների կամ դրա անմիջական բաժնետիրոջ բաժնեմասնակցությունը ձեռք բերելու իր նախապատվության իրավունքը: Այդ կապակցությամբ Կոնցեսիոները հանձն է առնում ապահովել իր և իր անմիջական բաժնետիրոջ բաժնետիրական պայմանագրի, կանոնադրության և (կամ) այլ հիմնադիր փաստաթղթերի մեջ այնպիսի դրույթների ներառումը, որոնք կապահովեն վերը շարադրված սահմանափակման գործնական իրագործելիությունը ինչպես Կառավարության համար տեղեկատվության թափանցիկության, այդպես էլ իրավական մեխանիզմների առումով:

written consent, which shall not be unreasonably withheld and shall be deemed provided in case the Government does not submit to the Concessionaire written objections within 30 (thirty) days after receipt of the Concessionaire's written request. The Concessionaire shall have the right to sell or otherwise freely dispose of any removed assets, which are no longer necessary for the Project, and the proceeds from such disposal shall belong to the Concessionaire.

7.3 The Concessionaire's rights to the assets specified in Section 7.1 shall be booked in the Concessionaire's accounts as intangible assets having the same value as the Concessionaire's costs actually spent for such assets.

7.4 The Parties agree to coordinate and fix in a separate agreement or as an addendum hereto the procedures for inventory, accounting, depreciation, writing-off by the Concessionaire of the fixed and other assets of the Project, as well as the procedure for replacing, discarding and/or disposing of devalued assets, which shall establish certainty and compliance with the requirements of the Legislation and secure reasonable balance between the operational flexibility of the Concessionaire, on one side, and the preservation of the value of the Concession for the Government, on the other side.

7.5 The risk of accidental loss or damage of the assets specified in Section 7.1 shall be borne and duly insured by the Concessionaire in accordance with the good industry practices. Any risk not covered by such insurance and risks that cannot be insured at reasonable terms, shall be borne by the Government.

7.6 Acquisition by the Concessionaire of lands or immovables outside of the Corridor is not subject to regulation by this Agreement. Any legal considerations related to such other acquisitions are independent of this Agreement.

**8 CONTROL OF CONCESSIONAIRE**

8.1 There are no restrictions on the person or persons who may directly or indirectly own the Concessionaire, provided, however, that no person, or group of persons or entities acting in concert, may control the Concessionaire or its immediate shareholder if such persons are objectionable to the Government on grounds of national security. The Concessionaire undertakes to ensure that the Government is notified in advance about the possibility of any such change, which may result in change of control of the Concessionaire, and any such change can be implemented only subject to the Government presenting no objection to the Concessionaire or not exercising its rights of first refusal to buy any shareholding interest in the Concessionaire or its immediate shareholder within 30 (thirty) days from being notified. In this connection the Concessionaire undertakes to arrange inclusion of such provisions in its and its shareholders' agreement, charter and/or other constitutive documents, which ensure the enforceability of the above requirements as to the transparency of the information for the Government, as well as to the legal mechanisms.

8.2 Կոնցեսիոների (դրա անմիջական կամ անուղղակի բաժնեմասնակցության) կամ Կոնցեսիոների՝ Օրագրին վերաբերող իրավունքների և ակտիվների օտարումը, ինչպես նաև Օրագրի իրականացումը ստանձնելու իրավունքը, ենթակա են հետևյալ պայմաններին.

- (a) Կոնցեսիոներին կամ Կոնցեսիոների իրավունքների և ակտիվների ձեռքբերողի կամ Օրագրի իրականացումը ստանձնողի ձեռնածությունը պետք է անընդունելի չլինի Կառավարության համար՝ ազգային անվտանգության նկատառումներից ելնելով.
- (b) Կոնցեսիոների իրավունքները և ակտիվները կարող են օտարվել միայն այնպիսի անձի կամ անձանց, որոնք ունակ են ապահովել Օրագրի շարունակականությունը և բնականոն ընթացքը.
- (c) Կոնցեսիոների իրավունքները և ակտիվները կարող են օտարվել միայն այնպիսի համալիրով և եղանակով, որը կերաշխավորի Օրագրի շարունակականությունը և բնականոն ընթացքը.
- (d) Կոնցեսիոների առանձին իրավունքների և ակտիվների օտարում կարող է թույլատրելի լինել միայն այն դեպքում, եթե դա էական բացասական ազդեցություն չի ունենա Օրագրի շարունակականության և բնականոն ընթացքի վրա, և
- (e) Կառավարությունը նախապատվության իրավունք ունի Կոնցեսիոների բաժնեմասնակցության ձեռքբերման հարցում, այդ թվում՝ կանոնադրական կապիտալի ավելացման դեպքում, սակայն բացառությամբ բաժնեմասնակցությունը բաց աճուրդով կամ այլ բաց սակարկություններով ձեռք բերելու դեպքերի:

8.3 Կառավարությունն իրավունք ունի վաղաժամկետ դադարեցնել սույն Պայմանագիրն՝ այդ մասին գրավոր ծանուցելով Կոնցեսիոներին, եթե Կոնցեսիոների կողմից թույլ է տրվում Կառավարության նախապատվության իրավունքի կամ Կոնցեսիայի զիջման կամ Կոնցեսիոների նկատմամբ հսկողության փոխանցման ներ կապված սույն Պայմանագրով նախատեսված պարտավորությունների որևէ էական խախտում:

**ՀՈՂՎԱՍԻՑ  
ՆԱԽԱՊԱՏՄԱՆՆԵՐ**

**9 ԵՐԱՐԱՐՈՒԹՅԱՆ ՆԱԽԱՊԱՏՄԱՆՆԵՐ**

Հայաստանի Հարավային Արագընթաց ճանապարհի շինարարությունը կմեկնարկի հետևյալ պայմաններից յուրաքանչյուրի բավարարման կամ արձակման դեպքում.

- (a) Կոնցեսիոների և Կառավարության միջև համաձայնեցված սահմանակից երկրների ճանապարհային օպերատորների և Կոնցեսիոների միջև պայմանագրի (պայմանագրերի) կնքում՝ իրենց ճանապարհները կապող ուղիների վերաբերյալ (Կոնցեսիոների կողմից նպատակահարմար համարվելու դեպքում որպես նման ճանապարհային օպերատորների պարտավորությունների երաշխավոր պետք է հանդես գան դրանց վերահսկիչ փաթեթի սեփականատերերը).
- (b) Կառավարության և Կոնցեսիոների միջև պայմանագրի կնքում՝ ճանապարհը շահագործելու դիմաց Կառավարության կողմից Կոնցեսիոներին վճարվող վճարների վերաբերյալ (ճանապարհը շահագործելու դիմաց կատարվող այդ վճարները, երբ գումարվում են Կոնցեսիոների կողմից գանձվող ճանապարհային վճարներին, պետք է, ի թիվս այլ բաների, լինեն այնքան, որ Կոնցեսիոներին հնարավորություն տան՝ (i) Հայաստանի Հարավային Արագընթաց ճանապարհի նախագծման և կառուցապատման ընթացքում կատարած պարտքը և տոկոսները վերադարձնել՝ (ii) վճարել Հայաստանի Հարավային Արագընթաց ճանապարհի շահագործման, սպասարկման և վերականգնման դիմաց, և (iii) ապահովել կապիտալից վերադարձիության այնպիսի

8.2 Alienation of the Concessionaire (the direct or indirect shareholding interest therein) or the Concessionaire's rights and assets related to the Project, as well as the step-in rights, shall be subject to the following conditions:

- (a) the candidacy of the person acquiring the Concessionaire or the Concessionaire's rights and assets or stepping-in shall not be unacceptable to the Government on grounds of national security;
- (b) the Concessionaire's rights and assets may be alienated only to such person or persons, which are able to provide the continuity of and the proper progress on the Project;
- (c) the Concessionaire's rights and assets may be alienated in such a manner and composition, which would ensure the continuity of and the proper progress on the Project;
- (d) individual rights and assets of the Concessionaire may be alienated only if such alienation does not have a material adverse effect on the continuity of or the proper progress on the Project; and
- (e) the Government shall enjoy rights of first refusal in acquiring shareholding interest in the Concessionaire, including in case of increase of the equity capital, except for any acquisition of the shareholding interest through open auction or any other public tender process.

8.3 The Government has the right of early termination of this Agreement by a written notice to the Concessionaire in case the Concessionaire is in material breach of the Governments' rights of first refusal or any of its obligations under this Agreement related to the assignment of the Concession or transfer of control over the Concessionaire.

**ARTICLE III  
CONDITIONS PRECEDENT**

**9 CONDITIONS PRECEDENT TO CONSTRUCTION**

Construction of the Southern Armenia High Speed Road shall commence when each of the following conditions has been satisfied or waived:

- (a) Agreement(s) between the Concessionaire and road operators from bordering countries, as agreed between the Concessionaire and the Government, regarding road linkages between their roads (where advisable in the opinion of the Concessionaire, the obligations of such road operators shall be guaranteed by their controlling owners);
- (b) Agreement between the Government and the Concessionaire regarding the payment of availability payments by the Government to the Concessionaire (such availability payments when combined with tolls charged by the Concessionaire must, among other things, be sufficient to enable the Concessionaire (i) to repay debt and interest incurred to design and build the Southern Armenian High Speed Road, (ii) to pay for the operation, maintenance and rehabilitation of the Southern Armenian High Speed Road, and (iii) to generate a rate of return on equity sufficient to attract

մակարդակ, որը թույլ կտա ներգրավել բաժնեհավաք կապիտալում ներդրողներին):

- (c) Կողմերի միջև համաձայնեցված Բարենպաստ Ռեժիմի գործարկում:
- (d) Մրագրի տեխնիկական, կոմերցիոն, ֆինանսական, բնապահպանական և սոցիալական իրագործելիությունը հաստատող մեկ կամ ավելի առաջնակարգ մասնագիտացված կազմակերպությունների կողմից մշակված իրագործելիության ուսումնասիրությունների (միասնաբար՝ «Իրագործելիության Ուսումնասիրություն») ստացում և վերջնական ընդունում Կոնցեսիոների կողմից: Ի թիվս այլ հարցերի, Իրագործելիության Ուսումնասիրությունը պետք է (i) անդրադառնա այն տարածքին («Միջանցք»), որի նկատմամբ Կոնցեսիոները պետք է ունենա անվճար առաջնային սերվիտուտ կամ անհատույց առաջնային օգտագործման իրավունք, (ii) ներառի աշխատանքային նախագծերը, ինչպես նաև (iii) անդրադառնա Հայաստանի Հարավային Արագընթաց ճանապարհի կառուցման և շահագործման հանձնման (գործարկման) ուղենիշ փուլերին և ժամկետներին և (iv) վերլուծի գոյություն ունեցող հյուսիս-հարավ ճանապարհի օգտագործման օգտավետությունը՝ երթևեկության որոշակի տեսակների համար:

- (e) Կառավարության կողմից Միջանցքի հաստատում:
- (f) Կառավարության կողմից 22.2 Բաժնի [Միջանցքի Չեղքերում և Շեղծում] համաձայն Միջանցքի նկատմամբ իրավունքների շեղծում Կոնցեսիոներին:
- (g) Մրագրի իրականացման համար անհրաժեշտ կամ ցանկալի բոլոր թույլտվությունների ստացում, փորձաքննությունների իրականացում՝ Հայաստանի Հանրապետության Օրենսդրությամբ սահմանված կարգով:

(h) որը Հայաստանի Հարավային Արագընթաց ճանապարհի համար մեկ կամ ավելի փորձառու ընկերությունների հետ նախագծման, կառուցման և սարքավորումների գնումների մասին պայմանագրի (պայմանագրերի) կնքում (միասին՝ «Շինարարական Պայմանագրեր»):

(i) Մրագրի իրականացման համար ֆինանսավորման պայմանագրերի կնքումը, որոնք Կոնցեսիոների համար բավարար են, ի թիվս այլոց, հետևյալ պարտավորությունների կատարման համար: (i) Շինարարական Պայմանագրերով ստանձնած պարտավորություններ և (ii) Հայաստանի Հարավային Արագընթաց ճանապարհի շահագործում ու սպասարկում այնքան ժամանակ, որքան անհրաժեշտ է բավարար եկամուտներ գոյացնելու համար պարտավորությունները վրա հասնելուն պես կատարելու համար («Մրագրի Ֆինանսավորում»): և

(j) այլ փոխադարձ համաձայնեցված պայմաններ:

## 10 ԾԱՆԱԳՈՐԾՄԱՆ ՆԱԽԱՊԱՅՄԱՆՆԵՐ

Հայաստանի Հարավային Արագընթաց ճանապարհի շահագործումը կենդանրվի հետևյալ պայմաններից յուրաքանչյուրի բավարարման կամ արձակման դեպքում:

- (a) Հայաստանի Հարավային Արագընթաց ճանապարհի հանձնումը շահագործման՝ Հայաստանի Հանրապետության Օրենսդրությամբ սահմանված նորմերին համապատասխան:
- (b) Հայաստանի Հարավային Արագընթաց ճանապարհի շահագործման և սպասարկման համար անհրաժեշտ կամ ցանկալի բոլոր թույլտվությունների ստացում: և
- (c) այլ փոխադարձ համաձայնեցված պայմաններ:

## 11 ՆԱԽԱՊԱՅՄԱՆՆԵՐԻ ԲԱՐԵՆՊԱՍՏՈՒԹՅՈՒՆ

11.1 Յուրաքանչյուր նախապայման դասվում է հետևյալ խմբերից մեկին՝

equity investors);

- (c) Coming into force of the Favorable Regime agreed upon between the Parties;
- (d) Feasibility studies prepared by one or more first-class specialized firms confirming the technical, commercial, financial, environmental and social feasibility of the Project (collectively, the "Feasibility Study") and final acceptance thereof by the Concessionaire. The Feasibility Study shall, inter alia, (i) reflect the territory (the "Corridor"), in respect of which the Concessionaire shall have free preferred right-of-way or free preferred right of use, (ii) include working designs, as well as (iii) reflect the construction and commissioning milestones for the Southern Armenia High Speed Road and (iv) analyze the benefit of using the existing North-South Road for certain categories of traffic.;
- (e) Confirmation of the Corridor by the Government;
- (f) Grant by the Government to the Concessionaire the rights to the Corridor, as provided at Section 22.2 [Corridor Acquisition and Grant];
- (g) Receipt of all Permits, conduct of expert examinations in accordance with the procedures established by the Legislation of the Republic of Armenia, as may be required or desirable for the implementation of the Project;

(h) Design, construction and equipment procurement agreement(s) for the entire Southern Armenia High Speed Road with one or more experienced firms (collectively, the "Construction Agreements");

(i) Execution of the financing agreements for the implementation of the Project sufficient for Concessionaire, among other things, (i) to carry out its obligations under the Construction Agreements, and (ii) to operate and maintain the Southern Armenia High Speed Road until such time as it generates income sufficient to meet its obligations as they become due ("Project Financing"); and

(j) Other mutually agreed conditions.

## 10 CONDITIONS PRECEDENT TO OPERATIONS

Operation of the Southern Armenia High Speed Road shall commence when each of the following conditions has been satisfied or waived:

- (a) Commissioning of the Southern Armenia High Speed Road in compliance with the norms established by the Legislation of the Republic of Armenia;
- (b) Receipt of all Permits necessary or advisable for the operation and maintenance of the Southern Armenia High Speed Road; and
- (c) Other mutually agreed conditions.

## 11 BENEFIT OF CONDITIONS PRECEDENT

11.1 Each condition precedent shall be classified into one of the following categories:

- (a) Երկու Կողմերի համար բարենպաստ նախապայմաններ,
- (b) Բացառապես Կառավարության համար բարենպաստ նախապայմաններ, կամ
- (c) Բացառապես Կոնցեսիոների համար բարենպաստ նախապայմաններ:

11.2 Կողմը կարող է արձակել իր համար բարենպաստ նախապայմաններ: Երկու Կողմերի համար բարենպաստ նախապայմանները կարող են արձակվել միայն համատեղ:

11.3 Երկու Կողմերի համար բարենպաստ են 9(d), 9(h), 9(i), 10(a) և 10(b) կետերում նշված նախապայմանները:

11.4 Կոնցեսիոների համար բարենպաստ են 9(a), 9(b), 9(c), 9(e), 9(f) և 9(g) կետերում նշված նախապայմանները:

11.5 Եթե Կողմերը 9(j) և 10(c) Բաժինների համաձայն փոխադարձ համաձայնությամբ սահմանում են այլ նախապայմաններ, ապա, կապվածները բացառելու համար, Կողմերը կսահմանեն այլ նախապայմանների բարենպաստությունը:

**ՀՈՂՎԱՍԻՎ  
ՏԵՎՈՂՈՒԹՅՈՒՆ**

**12 ԿՈՆՑԵՍԻՍԻՍԻ ՏԵՎՈՂՈՒԹՅՈՒՆ**

Կոնցեսիայի տևողությունը հետևյալ 4 (չորս) ժամանակահատվածների հանրագումարն է՝

- (a) Իրագործելիության Ուսումնասիրության Ժամանակահատված՝ սկսվում է սույն Պայմանագրի ուժի մեջ մտնելու պահից և տևում է մինչև Կոնցեսիոների կողմից Իրագործելիության Ուսումնասիրության վերջնական ընդունումը և Կառավարության կողմից Միջանցքի հաստատումը,
- (b) Օրագրի Ֆինանսավորման Ժամանակահատված՝ սկսվում է Իրագործելիության Ուսումնասիրության Ժամանակահատվածն ավարտվելու պահից և տևում է մինչև Օրագրի Ֆինանսավորման շրջանակներում առաջին վճարումը Կոնցեսիոներին,
- (c) Շինարարության Ժամանակահատված՝ սկսվում է Օրագրի Ֆինանսավորման Ժամանակահատվածն ավարտվելու պահից և տևում է մինչև Հայաստանի Հարավային Արագընթաց ճանապարհի հանձնումը շահագործման և Հայաստանի Հարավային Արագընթաց ճանապարհի շահագործման համար անհրաժեշտ Թույլտվությունների տրամադրումը Կոնցեսիոներին, և
- (d) Շահագործման Ժամանակահատված՝ սկսվում է Շինարարության Ժամանակահատվածի ավարտման պահից և տևում է 30 (երեսուն) տարի՝ պայմանով, որ Շահագործման Ժամանակահատվածը կտևի Շինարարության Ժամանակահատվածի ավարտման պահից հաշված 50 (հիսուն) տարի, եթե Կոնցեսիոները մինչև Շահագործման Ժամանակահատվածի 20-րդ (քսաներորդ) տարվա ավարտը ծանուցի Կառավարությանը՝ լրացուցիչ 20 (քսան) տարով Կոնցեսիան և սույն Պայմանագիրը երկարաձգելու վերաբերյալ: Նման ծանուցման դեպքում Կողմերը պարտավորվում են բարեխղճորեն բանակցել սույն Պայմանագրում Կողմերից որևէ մեկի կարծիքով անհրաժեշտ կամ ցանկալի փոփոխությունների կատարման վերաբերյալ:

**13 ԲԱՐԵՆՊԱՍՏ ՌԵՇԻՄ**

13.1 Կոնցեսիոներն իրազեկել է Կառավարությանը, որ Օրագրի իրագործելիությունը կարող է կախված լինել որոշակի բարենպաստ ռեժիմի սահմանումից՝ Կոնցեսիայի ողջ ժամանակահատվածի համար, որի կիրառումը պետք է հետապնդի Օրագրի հետ կապված ռիսկերի նվազեցման նպատակ՝ ներառյալ ֆինանսավորման, օպերացիայի, շահագործման և սպասարկման ծախսերի նվազեցման

- (a) Conditions for the benefit of both Parties;
- (b) Conditions for the exclusive benefit of the Government; or
- (c) Conditions for the exclusive benefit of the Concessionaire.

11.2 A Party who benefits from a condition may waive such condition. Conditions for the benefit of both Parties may be waived only mutually.

11.3 Conditions precedent provided at Sections 9(d), 9(h), 9(i), 10(a) and 10(b) are for the benefit of both Parties.

11.4 Conditions precedent provided at Sections 9(a), 9(b), 9(c), 9(e), 9(f) and 9(g) are for the benefit of the Concessionaire.

11.5 In case the Parties mutually agree on other conditions precedent in accordance with Sections 9(j) and 10(c), the Parties will indicate, for the avoidance of doubt, the benefit of such conditions precedent.

**ARTICLE IV  
DURATION**

**12 DURATION OF CONCESSION**

The duration of the Concession is the aggregate of the following 4 (four) periods:

- (a) The Feasibility Study Period: this period shall run from the commencement of the Concession until final acceptance of the Feasibility Study by the Concessionaire and confirmation of the Corridor by the Government;
- (b) The Project Financing Period: this period shall run from the end of the Feasibility Study Period until the first disbursement to the Concessionaire under the Project Financing;
- (c) The Construction Period: this period shall run from the end of the Project Financing Period until the commissioning of the Southern Armenia High Speed Road and granting to the Concessionaire of the Permissions required for operation of the Southern Armenia High Speed Road; and
- (d) The Operations Period: this period shall run from the end of the Construction Period for 30 (thirty) years, provided that the Operations Period shall run for 50 (fifty) years from the end of the Construction Period if the Concessionaire by the end of the 20th (twentieth) year of the Operations Period notifies the Government of extending the Concession and this Agreement for an additional 20 (twenty) years. In case of such notification the Parties shall negotiate in good faith with respect to making amendments to this Agreement, which are necessary or desirable in the view of any of the Parties.

**13 FAVORABLE REGIME**

13.1 The Concessionaire has advised the Government that the feasibility of the Project may depend upon establishing certain favorable regime for the entire term of the Concession, the application of which shall pursue the goal of reducing the risks associated with the Project including through the reduction of the costs of financing, construction, operation and maintenance (the "Favorable

**Ֆիջոցով («Բարենպաստ Ռեժիմ»):**

13.2 Բարենպաստ Ռեժիմը կարող է վերաբերել Կոնցեսիոների, որա բաժնետերերի, փոխաստուների, աշխատողների, կապալառուների, մատակարարների և ծառայություն մատուցողների նկատմամբ կիրառվող հարկային, մաքսային և այլ պարտադիր վճարներին, ինչպես նաև հաշվապահական հաշվառման վարմանը, և ներքև է համաձայնեցման կողմերի միջև ստորև նշված կարգով.

- (a) Կառավարությունը սույն Պայմանագրի ուժի մեջ մտնելուց հետո շուտափույթ կտրամադրի Կոնցեսիոներիի բոլոր այն հարկային և մաքսային արտոնությունների նկարագրությունը, որոնց համապատասխանում է Կոնցեսիոները ըստ Օրենսդրության.
- (b) Կոնցեսիոները սույն Պայմանագիրն ուժի մեջ մտնելու օրվանից 2 (երկու) ամսվա ընթացքում գրավոր կներկայացնի Կառավարությանն արտոնությունների նվազագույն ցուցակը, որոնք, ի լրումն Օրենսդրությամբ արդեն իսկ նախատեսված արտոնությունների, Կոնցեսիոների նախնական գնահատմամբ ողջամտորեն էական են Ծրագրի իրագործելիության համար.
- (c) Կառավարությունը 1 (մեկ) ամսվա ժամկետում գրավոր կձևանուցի Կոնցեսիոներին այն արտոնությունների մասին, որոնց տրամադրման հարցը (ուղղակիորեն կամ օրենսդրական նախաձեռնությամբ հանդես գալու միջոցով) Կառավարությունը պատրաստ է ներառել իր օրակարգում:
- (d) Կոնցեսիոների գրավոր համաձայնությունը ստանալուն պես Բարենպաստ Ռեժիմը կհամարվի Կողմերի միջև փոխադարձաբար համաձայնեցված, և Կառավարությունը շուտափույթ ձեռնամուխ կլինի Բարենպաստ Ռեժիմի գործադրմանն ուղղված գործողությունների, որոնց արդյունքների մասին տեղյակ կպահի Կոնցեսիոներին:

13.3 Առանց վերը նշվածի վերաբերյալ որևէ վերապահման, Կառավարությունը չի կարող նախապես երաշխավորել որևէ արտոնության տրամադրումը որևէ կոլեզիալ մարմնի որոշմամբ կամ նման որոշման վավերացումը:

**14 ՕՐԵՆՍԴՐՈՒԹՅԱՆ ՓՈՓՈՒՄՈՒԹՅՈՒՆ**

14.1 Կոնցեսիոները իրազեկել է Կառավարությանը, որ Ծրագրի իրագործելիությունը կարող է կախված լինել Օրենսդրության կայունությունից Կոնցեսիայի ողջ տևողության ընթացքում, և որ «Օտարերկրյա ներդրումների մասին» Հայաստանի Հանրապետության օրենքի 7-րդ հոդվածով («Երաշխիքները Հայաստանի Հանրապետության Օրենսդրության փոփոխության դեպքում») սահմանված երաշխիքները չեն կարող համարվել բավարար արդյունավետ հաշվի առնելով Ծրագրի ծավալը և երկարատև բնույթը:

14.2 Ի լրումն վերոնշյալի՝ Կոնցեսիոներն իրավունք ունի երկարաձգելու Կոնցեսիայի գործողության ժամկետը՝ Բաժին 56-ի համաձայն [Կոնցեսիայի Գործողության Ժամկետի Երկարաձգում]՝ Օրենսդրության Անբարենպաստ Փոփոխության ազդեցությունները մեղմելու նպատակով:

14.3 Ի լրումն վերոնշյալի՝ Կառավարությունը զերծ է պահում Կոնցեսիոներին Օրենսդրության Անբարենպաստ Փոփոխությունների բացասական ազդեցություններից և վնասներից, եթե Կոնցեսիայի ժամկետի երկարաձգումը բավարար չէ Օրենսդրության Անբարենպաստ Փոփոխության ազդեցությունները մեղմելու համար:

**Regime»).**

13.2 The Favorable Regime may relate to taxes, customs and other obligatory payments, applicable to the Concessionaire, its shareholders, lenders, employees, contractors, suppliers and service providers, as well as accounting, and shall be agreed upon between the Parties as follows:

- (a) Upon this Agreement entering into force, the Government shall promptly provide the Concessionaire with the description of all those tax and customs privileges to which the Concessionaire is entitled by the Legislation;
- (b) Within 2 (two) months from this Agreement entering into force, the Concessionaire shall submit to the Government in writing the minimum list of privileges, which, in addition to the privileges already set forth by the Legislation, are substantial for the feasibility of the Project according to the Concessionaire's preliminary assessment;
- (c) The Government shall within 1 (one) month notify the Concessionaire in writing about those privileges, the issue of provision of which (directly or through a legislative initiative) the Government agrees to include in its agenda.
- (d) Upon receipt of the Concessionaire's written consent, the Favorable Regime shall be deemed mutually agreed between the Parties and the Government shall promptly undertake steps towards enactment of the Favorable Regime, notifying the Concessionaire about the results.

13.3 Without any prejudice to the above, the Government cannot guarantee in advance the provision of any privileges by a decision of any collective body and further ratification thereof.

**14 CHANGE OF LEGISLATION**

14.1 The Concessionaire has advised the Government that the feasibility of the Project may depend on the stability of the Legislation during the entire term of the Concession, and that the guarantees set forth in Article 7 ("Guarantees in Case of Change of Legislation of Republic of Armenia") of the Law of the Republic of Armenia "On Foreign Investment" cannot be found sufficiently effective, taking into account the scale and long-term nature of the Project.

14.2 In addition to the above, the Concessionaire shall be entitled to the extension of the term of validity of the Concession pursuant to Section 56 [Concession Period Extension] in order to mitigate the effects of Unfavorable Change of Legislation.

14.3 In addition to the above, the Government shall hold the Concessionaire harmless and fully indemnified from the effects of Unfavorable Change of Legislation if the extension of the term of validity of the Concession is not sufficient to mitigate the effects of Unfavorable Change of Legislation.

15 ԿՈՆԾԵՍՏԱ ՉՇՈՐՈՂՆԵԼԸ

Սույն Պայմանագիրը կնքելուն և Օրագրի իրականացման հետ կապված ֆինանսական և կոմերցիոն զգալի ռիսկեր ստանձնելուն Կոնցեսիոներին հակելու համար Կառավարություն պարտավորվում է որևէ դեպքում որևէ անձի, այդ թվում՝ որևէ Պետական Մարմնի, չձեռնարկել կոնցեսիոն կամ այլ իրավունք կամ արտոնություն Հայաստանի հարավային սահմանին, Մեղրիին կամ Հայաստանի հարավային սահմանին հարակից հայաստանյան տարածքներին կապող ճանապարհի ֆինանսավորման, նախագծման, կառուցման, սիրուպետման, գործարկման, վերականգնման, շահագործման և (կամ) սպասարկման համար, այդ թվում՝ որևէ ճանապարհի, որը չի շահագործվում սույն Պայմանագրի ստորագրման օրվա դրությամբ: Կանգնեցնելու խոստովելու համար, սույն Պայմանագրի ստորագրման օրվա դրությամբ Սիսիանը և Մեղրին կապող գոյություն ունեցող և շահագործվող ճանապարհը, որը արտացոլված է Հավելված Բ-ում, շարունակելու է գործել և լինելու է անվճար:

15 NO GRANT

In order to induce the Concessionaire to enter into this Agreement and to assume substantial financial and commercial risks in connection with the implementation of the Project, the Government shall not at any time grant to any person, including any State Authority, any concession or other right or privilege to finance, design, construct, possess, commission, rehabilitate, operate and/or maintain any road at the southern border of Armenia or connecting with Meghri or territories adjacent to the southern border of Armenia, including any road not in service on the date of signing this Agreement. For the avoidance of doubt, the existing road between Sisian and Meghri which is in service on the date of signing this Agreement as reflected in Schedule B shall continue to be in use and toll free.

16 ԵՐԿԱԹՈՒՐ

Սույն Պայմանագրի ոչ մի դրույթ չի խոչընդոտում Կառավարությանը կոնցեսիա տրամադրել Կոնցեսիոներին և (կամ) դրա հետ փոխկապակցված մեկ կամ մի քանի անձանց՝ Հայաստանի հարավային երկաթուղու ֆինանսավորման, նախագծման, կառուցման, վերականգնման, սիրուպետման, գործարկման, շահագործման և սպասարկման համար:

16 RAILWAY

Nothing in this Agreement shall prevent the Government from granting to the Concessionaire and/or one or more of its affiliates a concession to finance, design, construct, rehabilitate, possess, commission, operate and maintain the Southern Armenia Railway.

ՀՈՂՎԱՍՏ VI  
ԻՐԱԳՈՐԾԵԼԻՈՒԹՅԱՆ ՈՒՍՈՒՄՆԱՍԻՐՈՒԹՅՈՒՆԸ

ARTICLE VI  
FEASIBILITY STUDY

17 ԻՐԱԳՈՐԾԵԼԻՈՒԹՅԱՆ ՈՒՍՈՒՄՆԱՍԻՐՈՒԹՅԱՆ ՄԵԿՆԱԿ

Կոնցեսիոները սկսում է Իրագործելիության Ուսումնասիրությունը ոչ ոչ, քան սույն Պայմանագրի ուժի մեջ մտնելուն հաջորդող 6 (վեց) ամսվա ընթացքում՝ այդ մասին ծանուցելով Կառավարությանը: Այդուհանդերձ, եթե Կողմերը չեն գալիս նախնական համաձայնության Բարենպաստ Ռեժիմի և Տեխնիկական Առաջադրանքի վերաբերյալ, ապա Կոնցեսիոներն իրավունք ունի լուծել Պայմանագիրը՝ այդ մասին ծանուցելով Կառավարությանը՝ առանց Իրագործելիության Ուսումնասիրությունը սկսելու պարտավորության, և առանց Կողմերի համար որևէ հետագա պարտավորությունների:

17 COMMENCEMENT OF FEASIBILITY STUDY

The Concessionaire shall commence the Feasibility Study no later than 6 (six) months following this Agreement entering into force with a notice to the Government. However, if the Parties do not reach a preliminary agreement regarding the Favorable Regime and the Terms of Reference, the Concessionaire shall have the right to terminate the Agreement by notice to the Government with no obligation to commence the Feasibility Study, and with no further obligation on either Party.

18 ԻՐԱԳՈՐԾԵԼԻՈՒԹՅԱՆ ՈՒՍՈՒՄՆԱՍԻՐՈՒԹՅՈՒՆԸ

Իրագործելիության Ուսումնասիրությունն իրականացվում է հետևյալի համաձայն՝

18 FEASIBILITY STUDY

The Feasibility Study shall be prepared in accordance with:

- (a) սույն Պայմանագրի, ներառյալ Օրագրի չափանիշների՝ ըստ սույն Պայմանագրի Հավելված Բ-ում (Օրագրի Չափանիշներ) ներկայացվածի,
- (b) համապատասխան ժամանակահատվածում գործող Օրենսդրության,
- (c) Համաշխարհային Բանկի Խմբի «Շրջակա միջավայրի, առողջության և անվտանգության մասին» ուղեցույցների ներառյալ վճարովի ճանապարհների համար կիրառվողները, որոնք գործում են համապատասխան ժամանակահատվածում,
- (d) այն գործելակերպերի, մեթոդների, ակտերի և ինստիտուտների և անվտանգության ստանդարտների, որոնք ողջամտության սահմաններում կկիրառեր միևնույն տիպի գործունեությունում ներգրավված շրջահայաց, հմուտ և փորձառու օտարերկրյա ներդրողը, և որոնք համապատասխանում են ոլորտում առկա բարեխիղճ գործելակերպերին՝ հաշվի առնելով դրանց համապատասխանությունը սույն Պայմանագրին և Հայաստանի Հանրապետության Օրենսդրությանը, և

- (a) This Agreement, including the Project parameters set out in Schedule A hereto [Project Parameters];
- (b) The Legislation in force at the relevant time;
- (c) The World Bank Group's Environmental, Health and Safety Guidelines, including those for toll roads, in force at the relevant time;
- (d) Those practices, methods, acts and standard of care and safety that would reasonably be expected to be exercised by a prudent, skilled and experienced foreign investor engaged in the same types of undertakings, and would be consistent with good industry practices, taking into account their conformity with this Agreement and the Legislation of the Republic of Armenia; and

(d) Իրագործելիության Ուսումնասիրության Տեխնիկական Առաջադրանքի հետ, որը պետք է համապատասխանի վերը նշված կետերին և համաձայնեցված լինի Կառավարության հետ:

(e) The terms of reference for conducting the Feasibility Study in line with the aforementioned clauses and in coordination with the Government.

## 19 ՏԵՌՄԻՎԱԿԱՆ ԱՌԱՋԱՂՐԱՆՔ

## 19 TERMS OF REFERENCE

19.1 Տեխնիկական Առաջադրանքը պետք է սահմանի Իրագործելիության Ուսումնասիրության նկատմամբ ներկայացվող պահանջները, արտացոլի Իրագործելիության Ուսումնասիրության և Շրջաօրհի հիմնական նշանակությունը, տեխնիկական և տնտեսագիտական պահանջները, որակի չափանիշները, փաստաթղթավարության կազմը և դրա ստեղծման անհրաժեշտ փուլերի վերաբերյալ ցուցումները, ինչպես նաև այլ հատուկ պայմաններ: Տեխնիկական Առաջադրանքը պետք է արտացոլի նաև Շրջաօրհի սահմանափակումները, ներառյալ Միջանցքի սահմանափակումները՝ ըստ բնապահպանական, բնօգտագործման, ազգային անվտանգության և ռազմավարական նկատառումների:

19.1 The Terms of Reference shall specify the Feasibility Study requirements; reflect main value of the Feasibility Study and the Project, their technical and economic requirements, quality standards, paperwork composition and guidelines on milestones as well as other special terms and conditions. The Terms of Reference shall also reflect the Project limitations including the Corridor limitations on environmental, natural resources use, national security and strategic grounds.

19.2 Սույն Պայմանագրի կերպով 60 (վաթսուս) օրվա ընթացքում Կառավարությունը կամ լիազորված Պետական Մարմինը վավերացնում և Կոնցեսիոներին է ներկայացնում Իրագործելիության Ուսումնասիրության Տեխնիկական Առաջադրանքի նախագիծը:

19.2 The Government or a competent State Authority shall develop and submit to the Concessionaire the draft Terms of Reference of the Feasibility Study within 60 (sixty) days of the execution of this Agreement.

19.3 Տեխնիկական Առաջադրանքի նախագիծը ստանալուց 30 (երեսուս) օրվա ընթացքում Կոնցեսիոները Կառավարությանը ներկայացնում է դրա վերաբերյալ իր դիտողությունները և առաջարկները: Հակառակ դեպքում Տեխնիկական Առաջադրանքը համարվում է Կողմերի միջև համաձայնեցված և հաստատված:

19.3 Within 30 (thirty) days after receipt of the draft Terms of Reference, the Concessionaire shall submit to the Government its comments and suggestions with respect thereto. Otherwise the Terms of Reference shall be deemed agreed upon and accepted by the Parties.

19.4 Կոնցեսիոների կողմից առաջարկներ և դիտողություններ ներկայացվելու դեպքում Կողմերը բարեխղճորեն և ողջամտորեն ընտանցում են Տեխնիկական Առաջադրանքի համաձայնեցման վերաբերյալ և փոխադարձ համաձայնության զալու դեպքում համատեղ հաստատում են Իրագործելիության Ուսումնասիրության Տեխնիկական Առաջադրանքը:

19.4 In case the Concessionaire submits comments and suggestions, the Parties shall reasonably negotiate in good faith in respect of coordination of the Terms of Reference and shall jointly approve the Terms of Reference of the Feasibility Study in case of reaching mutual agreement.

## 20 ԻՐԱԳՈՐԾԵԼԻՈՒԹՅԱՆ ՈՒՍՈՒՄՆԱՍԻՐՈՒԹՅԱՆ ԸՆԴՈՒՆՈՒՄ

## 20 ACCEPTANCE OF FEASIBILITY STUDY

20.1 Իրագործելիության Ուսումնասիրության մեկնարկումից հաշված 12 (տասներկու) ամսվա ընթացքում այն պետք է ավարտին հասցվի և, Կոնցեսիոների նախնական ընդունման արժանանալու դեպքում, դրա անզերեն լեզվով կազմված օրինակը՝ հայերեն քարզմանության հետ միասին ներկայացվում են Կառավարությանը: Եթե Կառավարությունը տրամադրում է Կոնցեսիոներին ներկայացվող երրորդ անձի կողմից կատարված հաջողությամբ ավարտված իրագործելիության ուսումնասիրություն այն օգտագործելու բոլոր իրավունքներով, ապա սույն Բաժին 20.1-ում նշված ժամկետը կրճատվում է մինչև 6 (վեց) ամիս:

20.1 The Feasibility Study shall be completed within 12 (twelve) months from its commencement, and in case of being preliminarily acceptable for the Concessionaire, it shall be submitted to the Government in English together with an Armenian translation. If the Government provides the Concessionaire with all rights to use a successful feasibility study prepared by a reputable third party, then the term stipulated in this Section 20.1 shall be shortened to 6 (six) months.

20.2 Կառավարությունը Իրագործելիության Ուսումնասիրությունը ստանալու օրվանից հաշված 30 (երեսուս) օրվա ընթացքում ներկայացնում է պատճառաբանված դիտողություններ, առաջարկություններ և առաջարկներ, որոնք պետք է դիտարկվեն Կոնցեսիոների կողմից նախքան Իրագործելիության Ուսումնասիրության վերջնական ընդունումը: Կառավարության այնպիսի դիտողությունները, որոնք պայմանավորված չեն իրավական, տեխնիկական կամ բնապահպանական անհնարիությամբ, Կոնցեսիոների համար պարտադիր չեն:

20.2 Within 30 (thirty) days from the date of receiving the Feasibility Study, the Government shall submit its reasoned comments, objections and suggestions, which should be considered by the Concessionaire prior to the final acceptance of the Feasibility Study. Those comments of the Government, which are not attributed to legal, technical or environmental unfeasibility, shall not be obligatory for the Concessionaire.

20.3 Եթե Կառավարությունը սահմանված ժամկետում չի ներկայացնում դիտողություններ, ապա Իրագործելիության Ուսումնասիրությունը համարվում է Կոնցեսիոների կողմից վերջնականորեն ընդունված:

20.3 If the Government does not submit comments within the aforementioned period, the Feasibility Study shall be deemed finally accepted by the Concessionaire.

20.4 Եթե Իրագործելիության Ուսումնասիրությամբ հաստատվում է, որ Շրջաօրհի տեխնիկական, կոմերցիոն, ֆինանսական, բնապահպանական ու սոցիալական տեսակետներից իրագործելի չէ (այդ թվում հաշվի առնելով Կառավարության պարտադիր դիտողությունների), ապա 15 (տասնհինգ) օրվա

20.4 If the Feasibility Study proves the Project unfeasible from technical, commercial, financial, environmental and social standpoint (including in view of the Government's obligatory comments), then upon the Concessionaire's written request made within 15 (fifteen)

պարտավորում Կոնցեսիոների կողմից ներկայացված գրավոր պահանջի համաձայն Կողմերը կձեռնարկեն բարեխիղճ բանակցություններ իրարմիջ հոդատարության վերաբերյալ, որոնք կարող են դարձնել իրագործելի:

ՀՈՂՎԱՍՏ VII  
ՄԻՋԱՆՑՔ

ARTICLE VII  
CORRIDOR

1 ՄԻՋԱՆՑՔԻ ՀԱՍՏԱՏՈՒՄ

21.1 Եթե Իրագործելիության Ուսումնասիրության արժեքատվում է, որ Հայաստանի Հարավային Արագածոտնի մարզի տեխնիկական, առևտրային, ֆինանսական, առաջադեմության ու սոցիալական տեսակետներից իրագործելի է և Իրագործելիության Ուսումնասիրությունը վերջնականորեն ընդունվում է Կոնցեսիոների կողմից, ապա Կոնցեսիոները դիմում է Կառավարությանը, որպեսզի վերջինս հաստատի Իրագործելիության Ուսումնասիրության անաջարկվող Միջանցքը:

21.2 Եթե անաջարկված Միջանցքը համապատասխանում է 18-րդ Քառյակի [Իրագործելիության Ուսումնասիրություն] սահմանված պահանջներին, ապա Կառավարությունը Կոնցեսիոների կողմից վերջնականորեն ընդունված Իրագործելիության Ուսումնասիրությունը ստանալու օրվանից հաշված 90 (իննսուն) օրվա ընթացքում հաստատում է Միջանցքը և ճանաչում է բացառիկ ընթացակա հանրային շահը՝ Միջանցքի տարածքում գտնվող հողատարածքների և անշարժ գույքի նկատմամբ:

22 ՄԻՋԱՆՑՔԻ ԶԵՌՔԲԵՐՈՒՄ ԵՎ ՇՆՈՐՀՈՒՄ

22.1 Կառավարության կողմից Միջանցքը հաստատելուց հետո Կառավարությունն իր հաշվին ռոզամիտ սեղմ ժամկետում ձեռք է բերում Միջանցքում գտնվող բոլոր հողատարածքներն ու անշարժ գույքը: Զեռքբերման գործողություններն իրականացվում են հաշվի առնելով ժամկետայնության խնդիրները՝ շինարարական աշխատանքների մեկնարկը չուղեցնելու համար: Կողմերի լրացուցիչ փոխադարձ պայմանավորվածության հիման վրա՝ վերը նշված գործառույթի իրականացումը կարող է Կառավարության կողմից պատվիրակվել Կոնցեսիոներին կամ վերջինիս կողմից մատնանշված մասնագիտացված կազմակերպության, որը հանդես կգա որպես Կառավարության հանձնակատար:

22.2 Միջանցքում գտնվող բոլոր հողատարածքներն ու ամբողջ անշարժ գույքը ձեռք բերելուց հետո Կառավարությունը Կոնցեսիոներին է շնորհում Կոնցեսիայի գործողության ռոջ ժամանակահատվածում Միջանցքում գտնվող հողատարածքների և անշարժ գույքերի (բացառությամբ ճանապարհների և կոմունալ սպասարկման ծառայությունների ենթակառուցվածքների) նկատմամբ անբարձել մուտքի, անցման, երթևեկման, զբաղեցման և օգտագործման իրավունք՝ այնքանով, որքանով դա կարող է պահանջվել Մրագրի իրականացման համար: Կասկածները բացառելու համար, Կոնցեսիոներին շնորհվող իրավունքը պետք է ներառի կառուցապատելու և շինարարական (այդ թվում՝ քանդման և հողային) աշխատանքներ կատարելու իրավունքը:

22.3 Այդ իրավունքը Կոնցեսիոներին շնորհվում է անվճար՝ Կոնցեսիայի գործողության ռոջ ժամկետով: Կոնցեսիոները կարող է, ի թիվս այլ գործողությունների Միջանցքի, դրա որևէ մասի և դրանում գտնվող հողատարածքների և անշարժ գույքի նկատմամբ իր իրավունքները ծանրաբեռնել որևէ գույքային իրավունքով և տրամադրել որպես պարտավորությունների կատարման ապահովման միջոց՝ Մրագրի Ֆինանսավորման հետ կապված իր պարտավորությունների ապահովման նպատակով:

22.4 Կոնցեսիոների համաձայնությամբ և առանց որևէ գրանցման անհրաժեշտության Միջանցքի և դրանում գտնվող անշարժ գույքի նկատմամբ Կոնցեսիոների իրավունքներից կարող են օգտվել Մրագրի իրականացմանը մասնակցող անձինք, այդ թվում նման անձանց և Կոնցեսիոների աշխատողները և ներկայացուցիչները:

days the Parties shall undertake negotiations in good faith on such reasonable measures, which may make the Project feasible.

21 CORRIDOR CONFIRMATION

21.1 If the Feasibility Study confirms that the Southern Armenia High Speed Road is technically, commercially, financially, environmentally and socially feasible, and the Feasibility Study is finally accepted by the Concessionaire, then the Concessionaire shall request the Government to confirm the Corridor recommended by the Feasibility Study.

21.2 If the recommended Corridor complies with the requirements listed at Section 18 [Feasibility Study], then the Government within 90 (ninety) days of its receipt of the Feasibility Study, as finally accepted by the Concessionaire, shall confirm the Corridor and shall recognize the exclusive prevailing public interest in respect of the lands and immovables in the Corridor.

22 CORRIDOR ACQUISITION AND GRANT

22.1 Once the Corridor is confirmed by the Government, the Government shall within a reasonably short period acquire at its cost all lands and immovables in the Corridor. Such acquisition shall be made on a timely basis so as not to delay the commencement of construction. Upon additional mutual consent of the Parties the implementation of the above may be delegated by the Government to the Concessionaire or a specialized organization indicated by the latter, which shall act as the Government's agent.

22.2 Once the Government has acquired all lands and immovables in the Corridor, the Government shall grant to the Concessionaire the right to quietly access, pass-through, drive-through, occupy and use at all times during the duration of the Concession so much of the lands and immovables in the Corridor (other than roads and public utilities) as may be required for the implementation of the Project. For the avoidance of doubt, the rights to be granted to the Concessionaire shall include the right to develop and conduct construction works (including demolition and ground works).

22.3 Such grant shall be made at no cost to the Concessionaire and for the entire period of the Concession. The Concessionaire may, among other things, encumber and grant security interest in respect of its rights to the Corridor or any part thereof and the lands and immovables therein in order to secure its obligations under the Project Financing.

22.4 Upon consent of the Concessionaire and without any registration requirement, the persons participating in the implementation of the Project, including such person's and the Concessionaire's employees and representatives, may make use of the Concessionaire's rights to the Corridor

and immovables therein.

23 ADJACENT LANDS

If the Concessionaire determines at any time during the duration of the Concession that in order to increase traffic on the Southern Armenia High Speed Road the Corridor should be expanded to include lands and/or immovables adjacent to the Corridor, then the Concessionaire shall request that the Government add such lands and immovables to the Corridor. The need to expand the Corridor shall be supported by a feasibility study prepared *mutatis mutandis* in line with requirements set forth in Section 9(d) [Conditions Precedent to Construction] and Section 18 [Feasibility Study] of this Agreement. The cost of expanding the Corridor shall be apportioned between the Government and the Concessionaire by mutual agreement. This Article VII shall apply *mutatis mutandis* to such lands and immovables.

24 VACANT

At the time of the transfer to the Concessionaire, all Corridor lands and immovables shall be vacant and free and clear of any claims or encumbrances whatsoever, other than those rights-of-way for roads and public utilities (e.g., electricity, water, natural gas) identified by the Feasibility Study or disclosed to the Concessionaire by the Government prior to the finalization of the Feasibility Study. The Government shall ensure that the lands and immovables within the Corridor can be used for the Project in accordance with the applicable Legislation without changing their purpose of use or legal status or taking any other action.

25 RIGHTS-OF-WAY

Rights-of-way in the Corridor for public and other roads and public utilities shall be satisfactory as to form and substance to the Concessionaire. In any case, taking into account the specifics of high speed roads, the Concessionaire shall have primary rights in respect of the Corridor (except that any rights attributed to railways shall rank ahead in priority), and the Concessionaire shall have the right to modify the manner in which the roads and public utilities (except those related to railways) share the Corridor with the Southern Armenia High Speed Road. Among other things, Concessionaire shall have the right to determine how roads and utilities cross the Corridor. The cost of any public or private road crossing (whether above, below or at grade) shall be borne by the Concessionaire. The cost of any utility crossing shall be borne by the Concessionaire unless the cost shall be shared with the operator of such public utility in accordance with the Legislation or by mutual agreement.

26 NO TRANSFER

The Concessionaire may not sell or assign lands or immovables forming part of the Corridor except in connection with a full transfer of the rights to the Project in

ՀԱՐԱԿԻՑ ՀՈՂԱՏԱՐԱԾՔՆԵՐ

Կոնցեսիայի գործողության ընթացքում ցանկացած պահի հոնցեսիոները որոշում է, որ Հայաստանի Հարավային Արագընթաց Կորիդորի երթևեկությունն ինտենսիվացնելու համար Միջանցքը է ընդլայնվի ընդգրկելով Միջանցքին հարակից հողատարածքները և (կամ) անշարժ գույքը, ապա Կոնցեսիոները կարողանա ընդլայնել, որպեսզի Կառավարությունը Միջանցքը համալրի այդ հողատարածքներով և անշարժ գույքով: Միջանցքի ընդարձակման անհրաժեշտությունը հիմնավորվում է իրագործելիության մասնախորհրդամբ, որը պատրաստվում է ըստ սույն Պայմանագրի Բաժին 9(դ) [Շինարարության Նախապայմաններ] և Բաժին 18 [Միջանցքի ընդլայնման Ռատմաստիություն] պահանջների համապատասխան փոփոխություններով (*mutatis mutandis*): Միջանցքն ընդլայնելու ծախսերը բաշխվում են Կառավարության և Կոնցեսիոների միջև փոխհամաձայնեցված չափով: Սույն Հոդված VII-ը, համապատասխան փոփոխություններով (*mutatis mutandis*), կիրառվում է նաև այդ հոդվածի և անշարժ գույքի նկատմամբ:

24 ԱՍՏՆ ԼԻՆԵՆՈՒ ՂԱՇԱՐՁ

Կոնցեսիոներին փոխանցելու պահին Միջանցքի բոլոր հողատարածքները և անշարժ գույքերը պետք է լինեն չգբաղեցված և ազատ լինեն ցանկացած տեսակի պահանջներից կամ իրավական ծածկարձեղումներից՝ բացառությամբ Իրագործելիության մասնախորհրդամբ նախանշված կամ նախքան Իրագործելիության մասնախորհրդուն ավարտին հասցնելը Կառավարության կողմից Կոնցեսիոներին բացահայտված՝ ճանապարհների և կոմունալ ծառայությունների ենթակառուցվածքների (օրինակ՝ էլեկտրականություն, ջուր, բնական գազ) մասով տրամադրված օբյեկտներին: Կառավարությունը հանձն է առնում ապահովել, որ Միջանցքի բոլոր հողատարածքները և անշարժ գույքերը կիրառելի Օբյեկտության համաձայն կարող են օգտագործվել Ծրագրի համար առանց դրանց նպատակային նշանակության կամ իրավական կարգավիճակի փոփոխության կամ որևէ այլ գործողության:

25 ՍԵՐՎՍՏՈՒՑ

Հանրային օգտագործման և այլ ճանապարհների, կոմունալ ծառայությունների ենթակառուցվածքների համար շնորհված օբյեկտները Միջանցքի նկատմամբ պետք է ընդունելի լինեն Կոնցեսիոների համար ինչպես իրենց ձևի, այնպես էլ բովանդակության առումով: Ցանկացած պարագայում, հաշվի առնելով Արագընթաց ճանապարհների առանձնահատկությունները, Կոնցեսիոների իրավունքները Միջանցքի նկատմամբ պետք է լինեն առաջնային (բացառությամբ որևէ երկաթուղու վերագրվող իրավունքների, որոնք առաջնային են), և Կոնցեսիոները իրավունք կունենա փոփոխել եղանակը, որով ճանապարհները և կոմունալ ծառայությունների ենթակառուցվածքները (բացառությամբ երկաթուղիների վերաբերողներին) հասօգտագործում են Միջանցքը Հայաստանի Հարավային Արագընթաց ճանապարհի հետ: Ի թիվս այլ հոդվածների՝ Կոնցեսիոներն իրավունք կունենա որոշելու, թե ինչպես ճանապարհները և կոմունալ ծառայությունների ենթակառուցվածքները պետք է հատեն Միջանցքը: Որևէ հանրային կամ մասնավոր ճանապարհների ճանապարհային գծանցի հետ կապված ծախսերը (անկախ դրա վերին, ստորին կամ միևնույն կարողության վրա լինելու հանգամանքից) հոգում է Կոնցեսիոները: Որևէ կոմունալ ծառայությունների ենթակառուցվածքների ճանապարհային գծանցի հետ կապված ծախսերը հոգում է Կոնցեսիոները, եթե ծախսերը չեն բաշխվում կոմունալ ծառայությունների ենթակառուցվածքների շահագործողի հետ՝ ըստ Օբյեկտության կամ փոխադարձ համաձայնությամբ:

26 ԱՄՈՌՈՒՆԱՏՆԵԼՈՒԹՅՈՒՆ

Կոնցեսիոները չի կարող վաճառել կամ զիջել Միջանցքի մաս կազմող հողատարածքների կամ անշարժ գույքի նկատմամբ իրավունքները, բացառությամբ Ծրագրի նկատմամբ սույն Պայմանագրով



...այսինքն և կատարումներից ելնելով և (ii) բնագանձման  
...այսինքն կարգը համապատասխանում է Բաժին 73-ում  
...մասնավորապես պահանջներին:

**ՖԻՆԱՆՍԱՎՈՐՈՒՄ ԱՋԱԿՑՈՒԹՅՈՒՆ**

Ֆինանսավորման կապակցությամբ Կառավարությունը  
...կողմից Կողմերի կողմից ողջամտորեն պահանջվող  
...մեջ, ձևով, եղանակով և ժամկետներում՝ ներառյալ մեկ  
...ժամկետի ֆինանսավորող Կողմերի և Կառավարության միջև  
...կողմից կամ բազմակողմ ուղղակի պայմանագրերի միջոցով  
...իրականացնի հետևյալը՝

...ստատի ֆինանսավորող Կողմերի՝ Օրազրի ֆինանսավորմանը  
...կցելու իրավունքը՝ պայմանով, որ նման մասնակցության  
...Կառավարությունը չի առարկում ազգային անվտանգության  
...առումներից ելնելով:

...ստատի ֆինանսավորող Կողմերի՝ Հայաստանի  
...Օրենսդրությամբ սահմանված բոլոր  
...վերջերից օգտվելու իրավունքը:

...ստատի ֆինանսավորող Կողմերի՝ Կոնցեսիոների և (կամ) իր  
...տ փոխկապակցված անձանց ակտիվները և իրավունքները, և  
...ոնցեսիոների և (կամ) իր հետ փոխկապակցված անձանց  
...պատկանելու մասնակցությունը որպես պարտավորությունների  
...արժեքի մասնակցության միջոց ընդունելու իրավունքը:

...ստատի Կոնցեսիոների թերացման դեպքում ֆինանսավորող  
...ողմերի իրավունքը բնագանձում տարածել  
...արտավորությունների կատարման ապահովման միջոցների  
...կատարման և ձեռք բերել կամ վաճառել մեկ կամ մի քանի անձի (i)  
...ոնցեսիոներին (բաժնեմասնակցությունը), և (կամ) (ii)  
...ոնցեսիոների սույն Պայմանագրով նախատեսված և դրանից  
...վրա Կոնցեսիայի և այլ իրավունքները և (կամ) ակտիվները  
...Բաժին 73-ով [Ձիջում] նախատեսված պայմանների  
...պահպանմամբ:

...ստատի Կոնցեսիոների կողմից թույլ տրված թերացումը  
...շօշուփելու նպատակով ֆինանսավորող Կողմերի՝ Օրազրի  
...իրականացումն ուղղակիորեն կամ մասնագիտացված անձի  
...միջոցով ստանձնելու իրավունքը (կասկածները բացառելու  
...համար, ստանձնելու իրավունքը ներառում է ապաստանման  
...իրավունքը):

...ստատի իրեն հայտնի ֆինանսավորող Կողմերի բավարար  
...նախնական ծանուցում ստանալու իրավունքը՝ Կոնցեսիոների  
...անվախի էական թերացման դեպքում, որը սպառնում է սույն  
...Պայմանագրի վաղաժամկետ դադարեցմամբ, որպեսզի  
...ֆինանսավորող Կողմերը ողջամտորեն հնարավորություն  
...ունենան շտկելու Կոնցեսիոների կողմից թույլ տրված թերացումը:

...ստատի ֆինանսավորող Կողմերի իրավունքը՝ շտկելու  
...Կոնցեսիոների կողմից թույլ տրված որևէ թերացում:

...ստատի Կոնցեսիոների և ֆինանսավորող Կողմերի՝  
...օտարերկրյա ներդրումների խթանման ու պաշտպանության  
...մասին համաձայնագրերով և կրկնակի հարկման  
...համաձայնագրերով նախատեսված պաշտպանությունից  
...օգտվելու իրավունքը:

...ստատի Օրազրի իրականացման հետ կապված քաղաքական  
...ոնցիսների ապահովագրման բոլոր դիմումներին, ինչը չի կարող  
...ենթադրել, սակայն, Կառավարության կողմից որևէ երաշխիքի  
...տրամադրում:

...Ֆարեխձորեն և ողջամտորեն բանակցի սույն Պայմանագրում,  
...որևէ այլ պայմանագրում և (կամ) Թույլտվություններում այնպիսի  
...փոփոխություններ կատարելու հարցը, որոնք անհրաժեշտ են  
...Օրազրի վարկունակությունն ապահովելու և մրցունակ  
...պայմաններով ֆինանսավորում ներգրավելու համար:

(4) Հայաստանի Հանրապետության Օրենսդրությամբ սահմանված

foreclosure procedures are consistent with the requirements  
of Section 73 [Assignment].

**32 GOVERNMENT ASSISTANCE**

In connection with the Project Financing, the Government shall, to the extent, in the form and manner, and within the term reasonably required by the Financing Parties, including by way of direct bilateral or multilateral agreements between one or more Financing Parties and the Government, do the following:

(a) Confirm the right of the Financing Parties to participate in the Project Financing, provided that such participation is not objectionable to the Government on grounds of national security;

(b) Confirm the right of the Financing Parties right to enjoy the privileges set forth in the Legislation of the Republic of Armenia;

(c) Confirm the right of the Financing Parties to take security over the assets and rights of the Concessionaire and/or any of its affiliates and the shares in the capital of the Concessionaire and/or any of its affiliates;

(d) Confirm the right of the Financing Parties to exercise their security interest in case of a Concessionaire default and to take over or to sell to one or more persons (i) the Concessionaire (the shareholding interest therein), and/or (ii) the Concessionaire's Concession and other rights and/or assets envisaged by or arising from this Agreement, subject to the conditions set forth in Section 72 [Waiver];

(e) Confirm the right of the Financing Parties to step-in and implement the Project to cure any Concessionaire default directly or through specializing persons (for the avoidance of doubt, the right to step-in includes the right to step-out);

(f) Confirm the right of the Financing Parties known to it to receive sufficient prior notice of any material default of the Concessionaire which may result in early termination of this Agreement, so as to allow the Financing Parties a reasonable opportunity to cure such default;

(g) Confirm the right of the Financing Parties to cure any default of the Concessionaire;

(h) Confirm the right of the Concessionaire and the Financing Parties to avail themselves of the protection afforded by foreign investment promotion and protection treaties and double taxation prevention treaties;

(i) Support all applications for political risk insurance made in connection with the Project, which does not imply, however, providing any guarantees;

(j) Reasonably negotiate in good faith the possibility of making such changes to this Agreement, any other agreements and/or any Permits, which are required in order for the Project to be bankable and able to attract financing on competitive terms;

(k) Consider pursuant to the procedure established by the

կարգով դիտարկի Կոնցեսիոների կողմից առաջարկված պետությունների հետ օտարերկրյա ներդրումների խթանման և պաշտպանության համաձայնագրեր և կրկնակի հարկման բացառման մասին համաձայնագրեր կնքելու հնարավորությունը Մրագրի իրականացումը, այդ թվում ֆինանսավորումը խթանելու համար, և

2. Հայաստանի Հանրապետության Օրենսդրությամբ սահմանված կարգով դիտարկի Օրենսդրությունում այնպիսի փոփոխությունների կատարման հնարավորությունը, որոնք Կոնցեսիոների կարծիքով կարող են անհրաժեշտ կամ էական լինել Մրագրի իրագործելիության ապահովման համար կամ Մրագրի իրականացումը, այդ թվում ֆինանսավորումը խթանելու համար:

3. Այն սույն Բաժնում չի կարող դիտվել որպես Կառավարության կողմից Կոնցեսիոների պարտավորությունների կատարման կաշիքի տրամադրում և չի կարող առաջացնել Օրենսդրությամբ Կառավարության իրավասությունների սահմաններից դուրս որևէ պարտություն (անգործություն) կատարելու պարտավորություն:

### 33 ԳՐԱՄԱՎՈՐՈՒՄ ՏՐԱՄԱԴՐՈՂՆԵՐ

33.1 Կոնցեսիոները հանձն է առնում Իրագործելիության Ուսումնասիրության վերջնական ընդունման ամսաթվից ոչ ուշ քան 6 (վեց) ամսվա ժամկետում Կառավարությանը ներկայացնել իրականացման և հեղինակավոր պատեցիալ ներդրողների, ֆինանսավորող Կողմերից և Բաժին 31.2-ով նախատեսված այլ ֆինանսավորում տրամադրողներից Իրագործելիության Ուսումնասիրությամբ կանխատեսված ընդհանուր ֆինանսավորման գումարից ոչ պակաս չափով Կոնցեսիոների սեփական կապիտալում կամ քվազի-կապիտալում ներդրումներ կատարելու և փոխառու ֆինանսավորում տրամադրելու շահագրգռության վերաբերյալ գույքություններ:

33.2 Կառավարությունը նման գրություններ ստանալուց հետո 30 (երեսուն) օրվա ժամկետում կարող է հայտնել իր գրավոր օտարկությունները Կոնցեսիոների կողմից ներկայացված թեկնածությունների վերաբերյալ՝ Բաժին 8-ում [Կոնցեսիոների կատարման Զսկողություն] սահմանված չափանիշների հիման վրա: Կառավարության կողմից սահմանված ժամկետում գրավոր օտարկություններ չներկայացնելու դեպքում Կոնցեսիոների առաջարկված թեկնածությունները համարվում են համաձայնեցված, ինչը, սակայն չի սահմանափակում Կոնցեսիոների կողմից նետագայում Կառավարության համար ոչ առարկելի այլ անձանց ներգրավելու հնարավորությունը՝ ըստ վերը նշված կարգի:

33.3 Կառավարության կողմից առարկությունների ներկայացման վաղուց, Կոնցեսիոները կարող է լրացուցիչ 3 (երեք) ամսվա ժամկետում ներկայացնել շահագրգռության վերաբերյալ լրացուցիչ գրություններ:

### 34 ԵՐԱՇԽԱՎՈՐԵԼԻ ԲԱՑԱԿԱՑՈՒԹՅՈՒՆ

Որևէ անձից չի պահանջվում երաշխավորել Կոնցեսիոների կամ դրա նետ փոխկապակցված որևէ անձի պարտավորությունների կատարումը, այն բացառությամբ, որ Ռասիա ԶՋԷ-ն երաշխավորում է Իրագործելիության Ուսումնասիրության իրականացման պարտավորությունների կատարումը սույն Պայմանագրից բխող իր իրավունքներն իր անմիջական կամ անուղղակի դուստր ընկերությանը փոխանցելու դեպքում:

### 35 ՎԵՐԱՖԻՆԱՆՍԱՎՈՐՈՒՄԸ

Սույն Պայմանագրի ոչ մի դրույթ չի խոչընդոտում Կոնցեսիոներին ժամանակ առ ժամանակ ձեռք բերել ֆինանսավորում՝ Մրագրի ֆինանսավորման փոխարեն կամ ի հավելումն դրա, եթե Կառավարությունը չի առարկում առանձին ֆինանսավորողների դեմ՝ ազգային անվտանգության նկատառումներից ելնելով:

Legislation of the Republic of Armenia entering into foreign investment promotion and protection treaties and double taxation prevention treaties with jurisdictions proposed by the Concessionaire in order to facilitate the implementation of the Project, including its financing; and

(l) Consider pursuant to the procedure established by the Legislation of the Republic of Armenia making such changes in the Legislation, which in the opinion of the Concessionaire may be necessary or essential in order to ensure the feasibility of the Project or facilitate the implementation of the Project, including its financing.

Nothing in this Section shall be viewed as the Government's guarantee for the performance of the Concessionaire's obligations or create an obligation to undertake any action (inaction) that is outside of the scopes of the competence of the Government under the Legislation.

### 33 FINANCE PROVIDERS

33.1 The Concessionaire undertakes to present to the Government not later than within 6 (six) months from the date of final approval of the Feasibility Study, letters of interest from one or more credible and reputable potential investors, Financing Parties and other finance providers as described in Section 31.2, according to which such potential investors, Financing Parties and other finance providers are prepared to make investments in the equity or quasi-equity of the Concessionaire and provide debt financing in the aggregate amount not less than the total financing envisaged by the Feasibility Study.

33.2 The Government may within 30 (thirty) days of the receipt of such letters of interest present its written objections to the Concessionaire based on criteria set forth in Section 8 [Control of Concessionaire]. If the Government does not provide its written objections within the mentioned period of time, the candidacies of investors shall be deemed approved, which does not limit, however, the Concessionaire's rights to attract other further parties not objectionable to the Government as per the above procedure.

33.3 In case of any objections from the Government, the Concessionaire may present additional letters of interest within additional 3 (three) months.

### 34 NO GUARANTEES

No person shall be required to guarantee the performance of the obligations of the Concessionaire or any of its affiliates, except that Rasia FZE shall guarantee the performance of the obligation to conduct the Feasibility Study in case of transferring its rights arising out of this Agreement to its direct or indirect subsidiary.

### 35 REFINANCING

Nothing in this Agreement shall prevent the Concessionaire from time to time obtaining financing in replacement of, or in addition to, the Project Financing, provided that particular financing parties are not objectionable to the Government on grounds of national security.

36 ՆԱԽԱԳԾՈՒՄ ԵՎ ԿԱՌՈՒՑՈՒՄ

36.1 Հայաստանի Հարավային Արագընթաց ճանապարհը նախագծվում և կառուցվում է Իրագործելիության Ուսումնասիրության և Բաժին 9(դ)-ով [Շինարարության Նախապայմաններ] սահմանված պահանջներին համապատասխան:

36.2 Կոնցեսիոները Իրագործելիության Ուսումնասիրության ափարտից հետո 6 (վեց) ամսվա ընթացքում կազմում և Կառավարության և ներկայացնում շինարարական աշխատանքների կատարման նախագիծը:

36.3 Շինարարության Ժամանակահատվածը սահմանվում է ըստ Իրագործելիության Ուսումնասիրության և նախագծային փաստաթղթերի, սակայն չի կարող գերազանցել 5 (հինգ) տարին, պայմանով, Սիսիանը և Մեղրին կապող գոյություն ունեցող անվճար ճանապարհը պետք է վերականգնվի 2 (երկու) տարվա ընթացքում:

ՀՈՂՎԱԾ X  
ԵԱՆԱԳՈՐԾՈՒՄ ԵՎ ՄՊԱՍԱՐԿՈՒՄ

37 ԵԱՆԱԳՈՐԾՈՒՄ ԵՎ ՄՊԱՍԱՐԿՈՒՄ

Կոնցեսիոներն ապահովում է Հայաստանի Հարավային Արագընթաց ճանապարհի անվտանգ շահագործումն ու սպասարկումը համաձայն հետևյալի՝

- (a) սույն Պայմանագրի, այդ թվում՝ սույն Պայմանագրին կից Հավելված «Ա»-ով սահմանված Նախագծի չափանիշներին.
- (b) Հայաստանի Հանրապետության՝ համապատասխան ժամանակահատվածում գործող Օրենսդրության.
- (c) Բաժին 9-ով [Շինարարության Նախապայմաններ] հիշատակված պայմանագրերի.
- (d) Համաշխարհային Բանկի Խմբի՝ Հայաստանի Հարավային Արագընթաց ճանապարհի գործարկելու պահին գործող «Շրջակա միջավայրի, առողջության և անվտանգության մասին» ուղեցույցների, այդ թվում՝ վճարովի ճանապարհների համար կիրառվող.
- (e) Կապալառուների, արտադրողների և մատակարարների կողմից տրամադրված ցուցումների ու առաջարկությունների.
- (f) այն գործելակերպերի, մեթոդների, ակտերի և խնամքի և անվտանգության ստանդարտների, որոնք ողջամտության սահմաններում կկիրառեր միևնույն տիպի գործունեությունում ներգրավված շրջահայաց, հմուտ և փորձառու օտարերկրյա ներդրողը, և որոնք համապատասխանում են Հայաստանի Հարավային Արագընթաց ճանապարհի շահագործման հանձնելու պահի դրությամբ ոլորտում կիրառվող բարեխիղճ գործելակերպին հաշվի առնելով դրանց համապատասխանությունը սույն Պայմանագրին, Հայաստանի Հանրապետության Օրենսդրությանը և Բաժին 9-ում [Շինարարության Նախապայմաններ] հիշատակված պայմանագրերին:

38 ՓՈՆԱՐԱՐԸ ՀԱՄԱԳՈՐԾԱԿՑՈՒԹՅՈՒՆ

Կառավարությունը համագործակցում է Կոնցեսիոներին, դրա կապալառուներին ու ենթակապալառուներին (Կոնցեսիոներին ներկայացմամբ) և դրանց համապատասխան աշխատողների հետ Օրագրի իրականացման հարցում: Այդ համագործակցությունը ներառում է հետևյալը՝

- (a) Կառավարությունը Օրենսդրությամբ սահմանված կարգով և

36 DESIGN AND CONSTRUCTION

36.1 The Southern Armenia High Speed Road shall be designed and constructed in accordance with the Feasibility Study and the requirements listed at Section 9(d) [Conditions Precedent to Construction].

36.2 The Concessionaire shall prepare and submit to the Government the designs for the construction works within 6 (six) months after the end of the Feasibility Study.

36.3 The Construction Period shall be defined based on the Feasibility Study and the design documentation and shall not exceed 5 (five) years, provided that the rehabilitation of the existing toll free road between Sisian and Meghri shall be completed within a period of 2 (two) years.

ARTICLE X  
OPERATION AND MAINTENANCE

37 OPERATION AND MAINTENANCE

The Concessionaire shall operate and maintain the Southern Armenia High Speed Road in a safe manner in accordance with:

- (a) This Agreement, including the Project parameters set out in Schedule A annexed hereto;
- (b) The Legislation of the Republic of Armenia in force at the relevant time;
- (c) The agreements referred to in Section 9 [Conditions Precedent to Construction];
- (d) World Bank Group Environmental, Health and Safety Guidelines, including those for toll roads, in force at commissioning of the Southern Armenia High Speed Road;
- (e) Instructions and recommendations from contractors, manufacturers and suppliers; and
- (f) Those practices, methods, acts and standards of care and safety that would reasonably be expected to be exercised by a prudent, skilled and experienced foreign investor engaged in the same types of undertakings and consistent with good industry practices in force at the commissioning of the Southern Armenia High Speed Road, taking into account their consistency with this Agreement, the Legislation of the Republic of Armenia and the agreements referred to in Section 9 [Conditions Precedent to Construction].

38 MUTUAL COOPERATION

The Government shall cooperate with the Concessionaire, its contractors and sub-contractors (upon the Concessionaire's introduction), and their respective employees in carrying out the Project. Such cooperation shall include:

- (a) The Government providing to the Concessionaire, in

ժամանակին տրամադրում է Կոնցեսիոների Կառավարության, Հայաստանի Հանրապետության որևէ Պետական Մարմնի և (կամ) դրանց պատկանող կամ դրանց կողմից վերահսկվող որևէ հաստատության տրամադրության տակ եղած (ցանկացած տեսքով) Ծրագրին առնչվող ամբողջ տեղեկատվությունը, ինչպես նաև առկա կամ հնարավոր սերվիտուտների մասին տեղեկությունները:

- (b) Կառավարությունը թույլ է տալիս և ապահովում է Հայաստանի Հանրապետության բոլոր Պետական Մարմինների կողմից թույլ տալը մուտք գործել հանրային օգտագործման բոլոր այն հողատարածքները և օգտվել այն անշարժ գույքերից, որոնք անհրաժեշտ են Իրագործելիության Ռուսումնասիրությունը կատարելու կամ Ծրագրին իրականացնելու համար:
- (c) Կառավարությունը շուտափույթ ընթացք է տալիս և հանձնարարում է Հայաստանի Հանրապետության բոլոր Պետական Մարմիններին շուտափույթ ընթացք տալ Թույլտվությունների համար ներկայացվող դիմումներին՝ սահմանված բոլոր պահանջներին բավարարելու դեպքում տրամադրելով այդ Թույլտվությունները՝ առանց ուշացման, և ցանկացած դեպքում՝ ոչ ավել քան 60 (վաթսուհին) օրվա ընթացքում, եթե ավելի երկար ժամկետ նախատեսված չէ Օրենսդրությամբ:
- (d) Կառավարությունը, Հայաստանի Հանրապետության Օրենսդրությամբ սահմանված կարգով և սահմաններում, աջակցում է Կոնցեսիոների Ծրագրի իրականացման համար անհրաժեշտ կամ ցանկալի բոլոր Թույլտվությունները և փորձագիտական եզրակացությունները հնարավորինս սեղմ ժամկետներում ստանալու հարցում:
- (e) Կառավարությունն, ըստ անհրաժեշտության, աջակցում է Կոնցեսիոներին այլ պետությունների և ճանապարհային օպերատորների հետ բանակցությունների անցկացման հարցում:

### 39 ԳՈՐԾԵԼՈՒ ԱԶՍՏՈՒԹՅՈՒՆ

Կոնցեսիոները ազատ է՝

- (a) իրականացնելու իր գործունեությունը՝ առանց Կառավարության և Պետական Մարմինների Օրենսդրությամբ չթույլատրված միջամտության՝ պայմանով, որ այդ գործունեությունը չի արգելվում Հայաստանի Հանրապետության Օրենսդրությամբ կամ սույն Պայմանագրով, և Օրենսդրությամբ պահանջվող Թույլտվությունները, եթե այդպիսիք անհրաժեշտ են, ձեռք են բերվել և ուժի մեջ են:
- (b) կազմակերպելու և համակարգելու սույն Պայմանագրի և Հայաստանի Հանրապետության Օրենսդրության շրջանակներում ստանձնած ներառյալ աշխատողների, կառուցվածքների և մյուս ակտիվների տեղակայման վայրերի հետ կապված իր պարտավորություններն առավելագույնս արդյունավետ իրականացնելու եղանակները:
- (c) սահմանելու բոլոր ճանապարհային վճարները՝ պայմանով, որ ճանապարհային վճարները կսահմանվեն կրկնակի նվազ չափով այն մարդաստար փոխադրամիջոցների համար, որոնք ունեն ընդհուպ մինչև 9 (ինը) նստելատեղ (ներառյալ վարորդինը), չեն պատկանում կազմակերպությունների և օգտագործվում ոչառևտրային նկատառումներով: և
- (d) կնքելու ապրանքների մատակարարման, ծառայությունների մատուցման, աշխատանքների կատարման և կապալի պայմանագրեր, և կապալառուներն ազատ կլինեն կնքելու ենթապայմանագրեր՝ պայմանով, որ նման պայմանագրեր կնքելու առաջին հնարավորությունը կընձեռվի հայաստանյան անձանց, եթե (i) նման անձինք կարող են տրամադրել այդպիսի ապրանքներ ու ծառայություններ և (ii) նրանք՝ Հայաստանում կամ դրա ու ծառայություններից դուրս արկա այլընտրանքային արդյունքների համեմատ, առաջարկում են մրցունակ պայմաններ, այդ թվում՝ գնի, որակի, երաշխիքների, արդյունավետության և

the manner stipulated by Legislation and on a timely basis, all data (in whatever form) in the possession of the Government, any State Authority of the Republic of Armenia and/or any entity owned or controlled thereby relevant to the Project, including all data regarding existing or potential rights-of-way;

- (b) The Government granting access and causing all State Authorities of the Republic of Armenia to grant access to all public lands and immovables required to carry out the Feasibility Study or to implement the Project;
- (c) The Government promptly processing and instructing all State Authorities of the Republic of Armenia to promptly process all Permit applications and, if such applications meet all stated requirements, to issue such Permits without delays and in any event within 60 (sixty) days, if a longer period is not provided by the Legislation.
- (d) The Government assisting the Concessionaire to obtain as soon as possible all Permits and expert opinions necessary or advisable for the implementation of the Project in accordance with the procedure and within the limits stipulated by the Legislation of the Republic of Armenia;
- (e) The Government assisting the Concessionaire to negotiate with other states and road operators as may be necessary.

### 39 FREEDOM TO OPERATE

The Concessionaire shall be free:

- (a) to carry out its activities without any interference from the Government or State Authorities that is not permitted by Legislation, provided that such activities are not prohibited by the Legislation of the Republic of Armenia or this Agreement, and the Permits, if any, required by Legislation have been obtained and are in full force;
- (b) to organize and structure how best to carry out its obligations under this Agreement and the Legislation of the Republic of Armenia, including as to employees and locations of facilities and other assets;
- (c) to fix all tolls, provided that tolls for any passenger vehicles designed with up to 9 (nine) seats (including the driver's) which do not belong to organizations and are used for non-commercial purposes shall be fixed at a half rate; and
- (d) to sign contracts and agreements for the supply of goods, provision of services and implementation of works and that the contractors will be free to subcontract, provided that they shall give Armenian persons the first option to enter into agreements if (i) such persons can provide such goods and services, and (ii) compared to alternative sources available inside or outside Armenia such persons offer competitive terms and conditions, including as to price, quality,

**ՈՐԱԿԻ ԱՊԱՀՈՎՈՒՄԸ, ԱՆՎՏԱՆՎՈՒԹՅՈՒՆԸ**

Կոնցեսիոները հանձն է առնում ապահովել Հայաստանի Հարավային Արագածոտնի մարզի կառավարման պատշաճ օգտագործումը, որոնք համապատասխանում են, ի տարբերակում այլ բաների, ոլորտում կիրառվող բարեխիղճ գործելակերպին: Կոնցեսիոները իրականացնում է Մրագիրը աշխատանքի կառավարության վերաբերող կիրառելի Օրենսդրությանը և ոլորտում կիրառվող բարեխիղճ գործելակերպին համապատասխան:

**ԱՄՈՒՍԱՎՈՐՈՒՄԻ ՈՐԱԿՎԱՐՈՒՄԸ**

Կոնցեսիոները պարտավոր է ապահովել, որ իր աշխատակիցները, ենթակառուցվածքային կառուցվածքները և ենթակապալառուները ունենան պատշաճ որակավորում, փորձառություն և լինեն ձեռնհաս իրենց աշխատանքում: Կոնցեսիոները պարտավոր է ապահովել, որ նրա աշխատակիցները, ենթակառուցվածքային կառուցվածքները և ենթակապալառուները համապատասխանեն պահանջներին: Կոնցեսիոները պարտավոր է տրամադրել բոլոր անհրաժեշտ ապացույցները նման անհանգստացման մասին:

**ԱՊԱՀՈՎԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆ**

4.1 Կոնցեսիոները և իր հետ փոխկապակցված անձինք պետք է մտք բերեն և պահպանեն Օրենսդրությամբ պահանջվող և ոլորտում կիրառվող բարեխիղճ գործելակերպին համապատասխանող ապահովագրություն, ներառյալ (i) մասնագիտական պատասխանատվության համապատասխան ապահովագրություն, (ii) կործարող անձանց նկատմամբ պատասխանատվության համապատասխան ապահովագրություն՝ կառուցման աշխատանքների և ճանապարհների շահագործման համար, և (iii) բոլոր ռիսկերից զույգի համապատասխան ապահովագրություն՝ Մրագրի համար էական նշանակություն ունեցող բոլոր ակտիվների համար ներառյալ շարժական և անշարժ գույքը:

4.2 Մրագրի համար էական նշանակություն ունեցող ապահովագրված ակտիվների կորստի կամ վնասման դեպքում, Կոնցեսիոները պարտավոր է օգտագործել ապահովագրական կառուցումը այդ ակտիվների փոխարինման կամ վերանորոգելու համար:

**Գ ԱՆՎՏԱՆՈՒՄ ԵՎ ԶԱՐԳԱՑՈՒՄ**

6.1 Հայաստանի Հարավային Արագածոտնի մարզի կառավարմանը հանձնելու օրվանը հաջորդող երրորդ օրացուցային տարվանից սկսած՝ Կոնցեսիոները պարտավոր է և նախապես Կառավարությանն է ներկայացնում պահպանման և զարգացման նպատակով և տարեկան ծրագրեր, որոնք պետք է արտացոլեն Հայաստանի Հարավային Արագածոտնի մարզի կառավարման ծրագրերը, ինչպես նաև դրա ակտիվների մասնագիտական, վերականգնման, վերանորոգման, վերականգնման, փոխարինման և արդիականացման ծրագրերը:

6.2 Կոնցեսիոները պարտավոր է կատարել պահպանման և զարգացման ծրագրերը՝ Հայաստանի Հարավային Արագածոտնի մարզի կառավարման պատշաճ վիճակի և շահագործման անվտանգության ապահովման համար:

6.3 Կառավարությունն իրավունք ունի ողջամտորեն պահանջել և ստանալ ճանաչված անկախ փորձագետի կողմից Կոնցեսիոների հաշվին պատրաստված արտաքին տեխնիկական աուդիտի եզրակացություն Հայաստանի Հարավային Արագածոտնի մարզի կառավարման և պահպանության ոլորտում Կոնցեսիոների կողմից իրականացված գործունեության վերաբերյալ:

**Կ ԶԱՐԳԱՑՈՒԹՅՈՒՆ**

4.1 Կոնցեսիոները կիրառելի Օրենսդրության համաձայն հաշվետու է Կառավարությանը և Հայաստանի Հանրապետության

warranties, efficiency and timeliness.

**40 QUALITY ASSURANCE, SAFETY**

The Concessionaire shall cause Southern Armenia High Speed Road to use appropriate quality management systems that comply, among other things, with good industry practices. The Concessionaire shall implement the Project in accordance with applicable safety Legislation and good industry practices.

**41 QUALIFIED PERSONNEL**

The Concessionaire shall ensure that its employees, its employed contractors and sub-contractors are properly qualified, experienced and competent to perform the work assigned to them and, where appropriate, duly licensed. If so requested by the Government, the Concessionaire shall provide all necessary evidence of the competency of such persons.

**42 INSURANCE**

42.1 The Concessionaire and its affiliates shall carry and maintain such insurance as is required by the applicable Legislation and good industry practices including (i) adequate professional liability insurance (ii) adequate insurance against liabilities to third parties for construction and road operations, and (iii) adequate all-risks property insurance for all assets having material significance for the Project including movable and immovable property.

42.2 In the event of loss or damage to any assets having material significance for the Project covered by insurance, the Concessionaire shall use the insurance proceeds to replace or repair such assets.

**43 MAINTENANCE AND DEVELOPMENT**

43.1 Starting from the third calendar year following the date of commissioning of the Southern Armenia High Speed Road, the Concessionaire shall prepare and submit to the Government in advance five-year and annual maintenance and development plans reflecting any major development plans of the Southern Armenia High Speed Road as well as any modification, rebuilding, repair, rehabilitation, replacement and modernization of its assets.

43.2 The Concessionaire shall be obliged to implement the maintenance and development plans as to ensure proper condition and safety of operation of the Southern Armenia High Speed Road.

43.3 The Government shall have the right to reasonably request and receive an external technical audit report prepared at the expense of the Concessionaire by a recognized independent expert regarding the Southern Armenia High Speed Road maintenance and development activities conducted by the Concessionaire.

**44 REPORTING**

44.1 The Concessionaire shall report to the Government and the State Authorities of the Republic of

Մարմիններին:

Իրագործելիության Ուսումնասիրության վերջնականորեն օրվանը հաջորդող օրացուցային տարվանից սկսած կառավարությունն իրավունք ունի ստանալ Կոնցեսիոների իրավունք կազմված արտաքին աուդիտի եզրակացություն, ինչպես նաև իրավունք ունի ողջամտորեն պահանջել և ստանալ Մրաքի իրականացման ընթացքի վերաբերյալ ճանաչված փորձագետի կողմից կոնցեսիոների հաշվին պատրաստված անկախ փորձագիտական զեպագություն:

Կոնցեսիոները պարտավոր է Կառավարությանը հաշվետվություն յուրաքանչյուր տարվա ընթացքում պատրաստ աշխատանքների մասին ոչ ուշ, քան մինչև հաջորդ տարվա մայիսի 1-ը:

ՀՈՂՎԱՍՏ XI

ՀԱՎԱՍՏԻԱՑՈՒՄ ԵՎ ԵՐԱՇԵՄԱՎՈՐՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ

ԿՈՆՑԵՍԻՈՆԵՐԻ ՀԱՎԱՍՏԻԱՑՈՒՄՆԵՐ

Կոնցեսիոները հավաստիացնում է Կառավարությանը և կառաջնավորում, որ սույն Պայմանագրի ստորագրման օրվա ժամանակահատվածում:

(a) Կոնցեսիոներն ունի սույն Պայմանագիրը կնքելու և սույն Պայմանագրի ներքո ստանձնած պարտավորությունները կատարելու լիակատար կարողություն, իրավասություն և լիազորություն:

(b) Կոնցեսիոների կողմից սույն Պայմանագիրը կնքելը և կատարելը չեն հակասում (i) իր հիմնադիր փաստաթղթերին կամ (ii) Կոնցեսիոներին կամ իր գույքին վերաբերող պարտադիր որևէ փաստաթղթի՝ այնքանով, որ նման հակասությունը կարողանար ունենալ կամ ողջամտորեն հավանական է, որ կարող է ունենալ էական բացասական ազդեցություն՝ Կոնցեսիոների կողմից սույն Պայմանագրով ստանձնած պարտավորությունների կատարման վրա, և

(c) սույն Պայմանագիրը կազմում է Կոնցեսիոների վավեր, պարտադիր և հարկադրելի պարտավորությունը՝ համաձայն դրա պայմաններին:

ԿԱՌԱՎԱՐՈՒԹՅԱՆ ՀԱՎԱՍՏԻԱՑՈՒՄՆԵՐ

Կառավարությունը Կոնցեսիոներին հավաստիացնում և երաշխավորում է, որ սույն Պայմանագրի ամսաթվի դրությամբ՝

(a) Կառավարությունն ունի Հայաստանի Հանրապետության անունից սույն Պայմանագիրը կնքելու և սույն Պայմանագրի ներքո ստանձնած պարտավորությունները կատարելու լիակատար կարողություն, իրավասություն և լիազորություն:

(b) Հայաստանի Հանրապետության տրանսպորտի և կապի նախարարը պատշաճ կերպով լիազորված է կնքելու սույն Պայմանագիրը՝ Կառավարության կողմից և անունից:

(c) Կառավարության կողմից սույն Պայմանագիրը կնքելը և կատարելը չեն հակասում (i) Հայաստանի Հանրապետության Օրենսդրությանը կամ (ii) Կառավարությանը կամ իր գույքին վերաբերող պարտադիր որևէ փաստաթղթի՝ այնքանով, որ նման հակասությունը կարողանա ունենալ կամ ողջամտորեն հավանական է, որ կարող է ունենալ էական բացասական ազդեցություն՝ Կառավարության կողմից սույն Պայմանագրով ստանձնած պարտավորությունների կատարման վրա, և

(d) սույն Պայմանագիրը կազմում է Կառավարության վավեր, պարտադիր և հարկադրելի պարտավորությունը՝ համաձայն դրա պայմաններին:

Armenia in accordance with the applicable Legislation.

44.2 Starting from the calendar year following the date of final acceptance of the Feasibility Study, the Government shall have the right to the external audit report with regard to the Concessionaire, as well as shall have the right to reasonably request and receive an independent expert opinion provided at the expense of the Concessionaire by a recognized expert regarding the Project implementation progress.

44.3 The Concessionaire shall submit to the Government reports about the activities completed each year by the 1<sup>st</sup> of May of the ensuing year.

ARTICLE XI

REPRESENTATION AND WARRANTIES

45 REPRESENTATIONS OF CONCESSIONAIRE

The Concessionaire represents and warrants to the Government that on the date of this Agreement:

(a) The Concessionaire has full capacity, power and authority to enter into this Agreement and perform its obligations hereunder;

(b) The entry into and performance of this Agreement by the Concessionaire do not conflict with (i) its constitutional documents, or (ii) any document which is binding upon the Concessionaire or any of its assets to the extent that such conflict would have or be reasonably likely to have a material adverse effect on the performance by the Concessionaire of its obligations under this Agreement; and

(c) This Agreement constitutes the valid, binding and enforceable obligation of the Concessionaire in accordance with its terms and conditions.

46 REPRESENTATIONS OF GOVERNMENT

The Government represents and warrants to the Concessionaire that on the date of this Agreement:

(a) The Government has full capacity, power and authority to enter into this Agreement on behalf of the Republic of Armenia and to perform the obligations hereunder;

(b) The Minister of Transportation and Communications is duly authorized to execute this Agreement for and on behalf of the Government;

(c) The entry into and performance by the Government of this Agreement do not conflict with (i) the Legislation of the Republic of Armenia, or (ii) any document which is binding upon the Government or any of its assets to the extent that such conflict would have or be reasonably likely to have a material adverse effect on the performance by the Government of its obligations under this Agreement; and

(D) This Agreement constitutes the valid, binding and enforceable obligation of the Government in accordance with its terms and conditions.

47 ԿՈՆՑԵՍԻՈՆԵՐԻ ԹԵՐԱՅՈՒՄԱՆ ԴԵՊՔԵՐ

47 CONCESSIONAIRE EVENT OF DEFAULT

Կոնցեսիոների թերացման դեպքում Կառավարությունը կարող է իրազորվել հետևյալ միջոցներից որևէ մեկը կամ մի քանիսը.

Should a Concessionaire Event of Default occur, then the Government may exercise one or more of the following remedies:

- (a) պահանջել, որ Կոնցեսիոները շուկի Կոնցեսիոների Թերացման Դեպքը.
- (b) պահանջել, որ Կոնցեսիոները փոխհատուցի Կառավարությանը՝ համաձայն Բաժին 57-ի [Հատուցելու Պարտավորություն].
- (c) կիրառել տուգանք՝ համաձայն Բաժին 51.1-ի [Պատասխանատվություն].
- (d) կիրառել Բաժին 49-ով [Կառավարության Կողմից Կառավարման Ստանձնում] նախատեսված իր իրավունքները, և/կամ
- (e) լուծել Պայմանագիրը՝ համաձայն Բաժին 8.3-ի [Կոնցեսիոների շեկոզություն], Բաժին 48-ի [Կոնցեսիոների Գործունեության Դադարեցման Դեպք], Բաժին 51.2-ի [Պատասխանատվություն], Բաժին 59.1-ով [Կաղաժամկետ Դադարեցում՝ Իրազորվելիության Ուսումնասիրության Բացասական Արդյունքներով]:

- (a) Demand that the Concessionaire cure the Concessionaire Event of Default;
- (b) Demand that the Concessionaire indemnify the Government in accordance with Section 57 [Indemnification];
- (c) Apply penalty in accordance with Section 51.1 [Liability];
- (d) Exercise its rights under Section 49 [Government Step-In]; and/or
- (e) Terminate the Agreement in accordance with Section 8.3 [Control of Concessionaire], Section 48 [Concessionaire Termination Event], Section 51.2 [Liability], Section 59.1 [Early Termination Based on Negative Result of Feasibility Study].

48 ԿՈՆՑԵՍԻՈՆԵՐԻ ԳՈՐԾՈՒՆԵՈՒԹՅԱՆ ԴԱՂԱՐԵՑՄԱՆ ԴԵՊՔ

48 CONCESSIONAIRE TERMINATION EVENT

Կոնցեսիոների Գործունեության Դադարեցման Դեպքի վրա հասնելու և դրա 30 (երեսուն) կամ ավելի օր շարունակվելու դեպքում Կառավարությունն իրավունք ունի վաղաժամկետ դադարեցնել սույն Պայմանագիրը:

Upon occurrence of a Concessionaire Termination Event and its continuation for more than 30 (thirty) days, the Government has the right of early termination of this Agreement.

49 ԿԱՌԱՎԱՐՈՒԹՅԱՆ ԿՈՂՄԻՑ ԿԱՌԱՎԱՐՄԱՆ ՍՏԱՆՁՆՈՒՄԸ

49 GOVERNMENT STEP-IN

49.1 Առանց սույն Պայմանագրով նախատեսված որևէ այլ իրավունքի սահմանափակման, Կառավարությունը կարող է ստանձնել Շրագրի կառավարումը՝ Կոնցեսիոների փոխարեն, եթե վերջինս ավելի քան անընդմեջ 15 (տասնհինգ) օրով ընդհատում է Հայաստանի Հարավային Արագընթաց Ճանապարհի շահագործումը կամ սույն ժամանակահատվածով թույլ է տալիս ճանապարհների անվտանգ շահագործմանը վերաբերող կիրառելի Օրենսդրությամբ կամ սույն Պայմանագրով սահմանված դրույթների որևէ էական խախտում, բացառությամբ այն դեպքերի, երբ նման թերացումները պայմանավորված են Կոնցեսիոների վրա ազդեցություն ունեցող Ֆորս Մաժորով:

49.1 Without prejudice to other rights of the Parties under this Agreement, except as a result of a Force Majeure affecting the Concessionaire, the Government may step-in and undertake the management of the Project in lieu of the Concessionaire when the latter ceases to operate the Southern Armenia High Speed Road for a period of fifteen (15) consecutive days or fails in any material aspect to observe provisions of the applicable Legislation or of this Agreement requiring provision of safe operation of the roads for the same period of time.

49.2 Եթե Կառավարությունը որոշում է կիրառել Շրագրի կառավարումը ստանձնելու իր իրավունքը՝ համաձայն Բաժին 49.1-ի, ապա Կառավարությունը 24 (քսանչորս) ժամ առաջ տրված ծանուցմամբ իր հսկողության տակ է վերցնում Հայաստանի Հարավային Արագընթաց Ճանապարհը և շահագործում այն ինքնուրույն կամ երրորդ անձանց միջոցով:

49.2 If the Government decides to exercise its step-in rights under Section 49.1, it may with a twenty-four (24) hour notice to the Concessionaire take control over the Southern Armenia High Speed Road and operate it directly or through third persons.

49.3 Եթե Կառավարությունը ստանձնում է Շրագրի կառավարումը համաձայն Բաժին 49.1-ի, ապա Կոնցեսիոները պարտավոր է պարտագերբել և հատուցել Կառավարության բոլոր ռոջամիտ ծախսերը, որոնք Կառավարությունը կարող է կրել կառավարումը ստանձնելու իրավունքն իրականացնելիս, սակայն ոչ ավել, քան այդ ընթացքում Հայաստանի Հարավային Արագընթաց Ճանապարհի օգուվողներից փաստացի ստացված համախառն հասույթի չափով: Կառավարությունը պարտագերբում է Կոնցեսիոներին և պարտավորվում է հատուցել Հայաստանի Հարավային Արագընթաց Ճանապարհի գույքին պատճառված բոլոր վնասները, որոնք առաջացել են կառավարման ստանձնման ժամանակահատվածում շահագործման անփութության պատճառով:

49.3 If the Government exercises its step-in rights under Section 49.1, then the Concessionaire shall be obliged to indemnify and compensate the Government for all reasonable expenses incurred to exercise such rights in an amount not exceeding the amount of actual gross proceeds collected from the users of the Southern Armenia High Speed Road assets during that period. The Government shall indemnify the Concessionaire for any damage caused to the Southern Armenia High Speed Road, which occurred during the step-in period due to negligent operation.

49.4 Եթե Կառավարությունը կիրառում է Շրագրի կառավարումը

49.4 In the event the Government exercises its step-in rights under Section 49.1, the Government and the

հանելու իր իրավունքները համաձայն Բաժին 49.1-ի, ապա  
կառավարությունը և Կոնցեսիոները հնարավորինս սեղմ  
փոխանցելու և վերականգնելու ամենաարագ կերպով  
հնարավոր ժամկետում և ողջամիտ կերպով բանակցում են  
և համաձայնագրում վերականգնելու պայմանագրերի  
վերաբերյալ: Եթե Կառավարության և Կոնցեսիոների  
միջև փոխադարձ համաձայնեցված պայմանները  
կարգավորվում են և Բաժին 49.1-ում նշված հանգամանքները  
կարգավորվում են մինչև Օրագրի նկատմամբ Կոնցեսիոների  
կողմից վերականգնելու փոխադարձ համաձայնեցված  
ամենաարագ կերպով, ապա Կառավարությունը անհապաղ  
ապաստանվում է Օրագրի կառավարումը և Կոնցեսիոների՝ սույն  
Պայմանագրով սահմանված բոլոր իրավունքները համարվում են  
վերականգնված:

45 Եթե այլ համաձայնություն ձեռք չի բերվել Կողմերի միջև,  
Կառավարությունը պարտավոր է ապահովել Հայաստանի  
Հանրապետության Արագընթաց Ճանապարհի գույքի օգտվողներից  
հարկերի հավաքագրումը կառավարման ստանձնման ընթացքում  
և անհապաղ կերպով և նույնպիսի ջանասիրությամբ, ինչպես և Կոնցեսիոները:  
Կառավարությունը պարտավոր է փոխանցել նման վճարները  
Կոնցեսիոների բանկային հաշվին ամբողջությամբ և առանց որևէ  
փորձատրոյան պահանջ՝ դրանց ստացման պահից 10 (տասը)  
բանկային օրվա ընթացքում՝ պահելով վերը Բաժին 49.3-ում նշված  
նշանները:

46 Եթե Կառավարությունը կիրառում է կառավարումը  
ստանձնելու իր իրավունքները անհիմն կերպով, ապա նա պետք է  
հատուցի Կոնցեսիոներին իր գործողություններով պատճառված  
անբոլոր վնասը, ներառյալ բաց թողնված օգուտները:

47 Եթե որևէ Ֆինանսավորող Կողմը ցանկանում է կիրառել  
Օրագրի կառավարումը ստանձնելու իրավունքը այն պարագայում,  
երբ Կառավարությունը ցանկանում է կամ արդեն իրականացնում է  
այն, Կառավարությունը ողջամտորեն կբանակցի Ֆինանսավորող  
Կողմի հետ Օրագրի կառավարումը վերջինիս զիջելու հարցը և առանց  
ողջամիտ պատճառների չի մերժի Օրագրի կառավարման զիջումը:

**50 ԿԱՌԱՎԱՐՈՒԹՅԱՆ ԹԵՐԱՑՄԱՆ ԴԵՊՐԵԻՏ**

50.1 Կառավարության Թերացման Դեպքում Կոնցեսիոները  
կարող է կախված հանգամանքներից, իրագործել հետևյալ  
փրկման միջոցները որևէ մեկը կամ մի քանիսը.

- (a) պահանջել Կառավարությունից շտկել Կառավարության  
Թերացման Դեպքը,
- (b) պահանջել, որ Կառավարությունը երկարացնի Կոնցեսիայի  
անողությունը՝ համաձայն Բաժին 56-ի [Կոնցեսիայի  
Գործողության Ժամկետի Երկարաձգում],
- (c) պահանջել, որ Կառավարությունը փոխհատուցի Կոնցեսիոներին՝  
համաձայն Բաժին 57-ի [Հատուցելու Պարտավորություն], և/կամ
- (d) լուծել Պայմանագիրը, եթե Կառավարության Թերացման Դեպքը  
անում է՝ այդ մասին Կոնցեսիոների գրավոր ծանուցումը  
ստանալուց հետո 60 (վաթսուհին) օր կամ ավելի:

**51 ԳՍԱՍՍԻՄԱՆԱՏՎՈՒԹՅՈՒՆ**

51.1 Եթե Կոնցեսիոները ուշացնում է Օրագրի իրականացման  
Բաժին 12-ով [Կոնցեսիայի Տևողություն] նախատեսված փուլերից  
որևէ մեկի մեկնարկը՝ համապատասխան խախտումը վերացնելու  
Կառավարության ծանուցումը ստանալու օրվանից հաշված 30  
(թընդուհին) օրվա ընթացքում, ապա Կոնցեսիոների նկատմամբ  
կիրառվում է միայն սույն տարեկան 100,000.00 (մեկ հարյուր հազար)  
ԱՄՆ դոլար կամ հայկական դրամով դրան համարժեք գումարի  
զբաղում, որը երթակա է վճարման օրացուցային եռամսյակային  
կիրառման փաստացի խախտման օրերի համար՝ Կոնցեսիոներին  
Կառավարության կամ լիազորված Պետական Մարմնի կողմից  
ներկայացված հաշիվների հիման վրա:

Concessionaire shall, as soon as practical, jointly negotiate  
in good faith the date, the modalities and the conditions for  
resuming the Concessionaire's control over the Project. If  
the conditions mutually agreed upon between the  
Government and the Concessionaire are satisfied and the  
circumstances specified in Section 49.1 terminate prior to  
the mutually agreed date of resuming the Concessionaire's  
control over the Project, then the Government shall  
immediately step-out and all rights of the Concessionaire  
under this Agreement shall be deemed resumed.

45 Unless agreed otherwise between the Parties, the  
Government shall be obliged to ensure collection of fees and  
payments from the users of the Southern Armenia High  
Speed Road assets during the step-in period in the same  
manner and with the same diligence as the Concessionaire.  
The Government shall be obliged to transfer such payments  
to the account of the Concessionaire in full and without  
withholding any remuneration within ten (10) business  
days from receiving such payments except for the expenses  
specified in Section 49.3 above.

46 If the Government exercises its step-in right  
without cause, then it shall be obliged to indemnify the  
Concessionaire for damages and losses caused by its actions,  
including lost profit.

47 In case a Financing Party desires to exercise the  
step-in rights while the Government desires to do or is  
already doing so, the Government shall reasonably  
negotiate with such Financing Party the possibility of  
transferring the control of the Project to the latter and shall  
not unreasonably refuse to transfer the control.

**50 GOVERNMENT EVENT OF DEFAULT**

50.1 Should a Government Event of Default occur,  
then the Concessionaire may exercise one or more of the  
following remedies as the case may be:

- (a) Demand that the Government cure the Government  
Event of Default;
- (b) Demand that the Government extend the duration of  
the Concession in accordance with Section 56  
[Concession Period Extension];
- (c) Demand that the Government indemnify the  
Concessionaire in accordance with Section 57  
[Indemnification]; and/or
- (d) Terminate the Agreement if the Government Event of  
Default continues for 60 (sixty) days or more after  
receiving the Concessionaire's notice.

**51 LIABILITY**

51.1 If the Concessionaire delays the commencement  
of any stage of the Project as per Section 12 [Duration of  
Concession] within 30 (thirty) days from the date of  
receiving the Government's notice to cure, the  
Concessionaire shall be subject only to an annual penalty in  
the amount of 100,000.00 (one hundred thousand) U.S.  
Dollars or the Armenian drams equivalent thereof, which  
shall accrue on a daily basis and shall be payable on a  
quarterly basis, based on the invoices presented by the  
Government or an authorized State Authority.

52 Եթե Կոնցեսիոները թույլ է տալիս Կոնցեսիոներին Դեպք ուշացնելով Մրագրի իրականացման Բաժին 12-ով Տևողությունը՝ համապատասխան խախտում(ներ)ը վերացնելու մեկնարկը՝ համապատասխան խախտում(ներ)ը վերացնելու 18 (տասնութ) ամսվա ընթացքում, ապա Կառավարությունն ունի միակողմանի վաղաժամկետ դադարեցնել սույն Կոնցեսիոնարը՝ այդ մասին գրավոր ծանուցելով Կոնցեսիոներին:

53 Կոնցեսիոների Թերացման Դեպքում, որը տևում է ավելի քան 90 (իննսուն) օր թերացումը վերացնելու մասին Կառավարության համապատասխան ծանուցումը ստանալու օրվանից, Կառավարությունն իրավունք ունի միակողմանի վաղաժամկետ դադարեցնել սույն Պայմանագիրը՝ այդ մասին գրավոր ծանուցելով Կոնցեսիոներին, պայմանով, սակայն, որ Կառավարությունը իիշխանաբար կհաստատվածում առաջնային կարգով փորձելու է ստանալ Կոնցեսիոները չի ստանձնի, կամ չի տրամադրի, կամ ի վիճակի չի տրամադրել բավարար փոխհատուցում ըստ Կոնցեսիոների կողմից վարձված անկախ առաջնակարգ աուդիտորի ընտանառականի:

54 Որևէ պարագայում Կոնցեսիոները Կառավարության առջև պատասխանատվություն չի կրում որևէ բաց թողնված օգուտների, անուղղակի և հաջորդող վնասների համար:

51.2 If the Concessionaire allows a Concessionaire Event of Default, which delays the commencement of any one or more stages of the Project as per Section 12 [Duration of Concession] for a total of 18 (eighteen) months after receipt of the Government's notice(s) of default, then the Government shall have the right to unilaterally terminate this Agreement by issuing a written notice to the Concessionaire.

51.3 In case of occurrence of a Concessionaire Event of Default, which continues for more than 90 (ninety) days from the date of receiving the Government's notice thereof, the Government shall have the right to unilaterally terminate this Agreement by issuing a written notice to the Concessionaire, provided, however, that the Government shall seek a compensation for damages and/or losses on a priority basis during the said period and the Concessionaire will not undertake or will fail or be unable to provide adequate compensation in the amount assessed by a first-class independent auditor hired at the cost of the Concessionaire.

51.4 Under no circumstances, shall the Concessionaire be liable before the Government for any lost benefits, indirect or consequential damages.

**ՀՈՂՎԱԾ XIII  
ԱՆՀԱՂԹԱՀԱՐԵՒԼ ՌԻՏԻ ԱՋՐԵՑՈՒԹՅՈՒՆ  
(ՖՈՐՍ ՄԱԺՈՐ)**

**ARTICLE XIII  
FORCE MAJEURE**

**52 ԱՋՐՏՈՒՄ**

Կողմը ազատվում է պատասխանատվությունից սույն Պայմանագրի շրջանակներում Ֆորս Մաժորային Դեպքի պատճառով իր որևէ պարտավորությունները չկատարելու դեպքում՝ այնքանով, որքանով նաև թերացումը պայմանավորված է Ֆորս Մաժորային Դեպքով և պայմանով, որ՝

- (a) ազդեցության ենթարկված Կողմը մյուս Կողմին շուտափույթ տեղեկացրել է նման Ֆորս Մաժորային Դեպքի մասին, ինչպես նաև ազդեցության ենթարկվող կոնկրետ պարտավորության և Ֆորս Մաժորային Դեպքի ակնկալվող տևողության մասին,
- (b) պարտավորության կատարման կասեցումը չպետք է լինի ավելի երկար, քան ողջամտորեն պահանջվում է ելնելով Ֆորս Մաժորային Դեպքից,
- (c) Կողմերը չեն ազատվում պատասխանատվությունից, որը առաջացել է մինչև Ֆորս Մաժորային Դեպքը, որի հետևանքով կասեցվել է պարտավորությունների կատարումը,
- (d) ազդեցության ենթարկված Կողմը ողջամիտ ջանքեր է գործադրում՝ սույն Պայմանագրով ստանձնած պարտավորությունները կատարելու, ինչպես նաև Ֆորս Մաժորային Դեպքի ազդեցությունը մեղմացնելու կամ սահմանափակելու համար, և
- (e) Եթե ազդեցության ենթարկված Կողմը կարող է վերսկսել սույն Պայմանագրով պարտավորությունների կատարումը և/կամ Ֆորս Մաժորային Դեպքի ազդեցությունը դադարում է, ապա այդ Կողմը շուտափույթ տեղեկացնում է այդ մասին մյուս Կողմին:

**52 RELIEF**

A Party prevented from performing any of its obligations by reason of a Force Majeure Event shall be excused under this Agreement to the extent that such failure to perform is due to such Force Majeure Event, provided that:

- (a) The affected Party shall have promptly notified the other Party of such Force Majeure Event as well as of the specific obligation being affected and the estimated duration of the Force Majeure Event;
- (b) The suspension of performance shall be of no greater scope than is reasonably required by the Force Majeure Event;
- (c) No liability of either Party which arose before the occurrence of the Force Majeure Event causing the suspension of performance shall be excused;
- (d) The affected Party shall use reasonable efforts to continue to perform its obligations hereunder and to mitigate or limit the effect of the Force Majeure Event; and
- (e) When the affected Party is able to resume performance of the affected obligation under this Agreement and/or the Force Majeure Event is terminated, that Party shall promptly give the other Party notice to that effect.

**53 ՊԱՐԲԵՐԱԿԱՆ ԻՐԱՋԵԿՈՒՄ**

Ֆորս Մաժորային Դեպքի ընթացքում դրա ազդեցությունը կրող Կողմը Ֆորս Մաժորային Դեպքի մասին ցանկացած փոփոխության, զարգացման, առաջընթացի մասով տրամադրում է լրացուցիչ պարբերական ծանուցումներ կամ այլ համապատասխան տեղեկատվություն, ինչպես նաև շուտափույթ ծանուցում է պատշաճ կերպով իրազեկում է Ֆորս Մաժորային Դեպքի ավարտի մասին:

**53 PERIODIC NOTICES**

The affected Party shall provide periodic supplemental notices during the period of the Force Majeure Event regarding any change, development, progress, or other relevant information concerning the Force Majeure Event, and shall promptly provide notice of the termination of the Force Majeure Event.

54.1 Հետևյալ դեպքերն ու հանգամանքները չեն հանդիսանում Տորս Մաժորային Դեպքեր.

- (a) Կոնցեսիոների կամ դրա կապալառուների կամ ենթակապալառուների աշխատողների գործադուլները և այլ նմանատիպ գործողությունները.
- (b) Կոնցեսիոների և դրա կապալառուների կամ ենթակապալառուների միջև վեճերը.
- (c) միջոցների պակասը կամ Կողմի համար ավելացած ծախսերը, եթե դրանք չեն առաջացել Ֆորս Մաժորային Դեպքի հետևանքով, և
- (d) աշխատուժի, նյութերի, սարքավորումների կամ պահեստամասերի պակաս, եթե դրանք չեն առաջացել Ֆորս Մաժորային Դեպքի հետևանքով:

54.2 Կողմերից որևէ մեկը չի կարող վկայակոչել որևէ Ֆորս Մաժորային Դեպք, որը նախկինում չի վկայակոչվել իր կողմից և առկա ու հայտնի է եղել այդ Կողմին, կամ ողջամտորեն կարող էր նստնի լինել իրեն՝ սույն Պայմանագրի կերման կամ Օրագրի իրականացման Բաժին 12-ով [Կոնցեսիայի Տևողություն] նախատեսված փուլերից որևէ մեկի մեկնարկի ժամանակ պատշաճ շրջահայացության դեպքում, բացառությամբ եթե նման Ֆորս Մաժորային Դեպքը (i) ընթացքում ընդհատվել է էական ծանակալահատվածով, կամ (ii) էսպես փոփոխվել է իր բնույթում կամ ազդեցությունում՝ այն առումով, թե ինչպես և որքանով է այն բացառում Կողմի սույն Պայմանագրով նախատեսված պարտավորությունների կատարումը:

54.3 Կառավարությունը չի կարող վկայակոչել Հանրապետական Լշանկության Քաղաքական Ֆորս Մաժորը:

55 ՖՈՐՍ ՄԱՃՈՐԻ ԿԱՄ ՀԱՏՈՒԿ ԴԵՊՅԵ ՊԱՏՃԱՌՈՎ ԴԱԴԱՐԵՑՈՒՄ

Եթե որևէ Կողմի՝ սույն Պայմանագրով նախատեսված պարտավորությունների կատարումը էսպես խոչընդոտվում է 18 (աասնութ) կամ ավելի ամիս շարունակական ժամկետի ընթացքում Տորս Մաժորային Դեպքի կամ Հատուկ Դեպքի պատճառով, ապա Կողմերից յուրաքանչյուրը կարող է դադարեցնել Կոնցեսիան, այդ թվում՝ սույն Պայմանագիրը, այն բացառությամբ, սակայն, որ Կառավարությունը իրավունք չունի դադարեցնել Կոնցեսիան կամ սույն Պայմանագիրը Հանրապետական Լշանկության Քաղաքական Տորս Մաժորի դեպքում:

ՀՈՂՎԱՄ XIV

ԿՈՆՑԵՍԻՈՆ ԺԱՄԱՆԱԿԱՆԱՏՎԱԾԻ ԵՐԿԱՐԱԶԳՈՒՄ

56 ԿՈՆՑԵՍԻՈՆԱՅԻ ԳՈՐԾՈՂՈՒԹՅԱՆ ԺԱՄԿԵՏԻ ԵՐԿԱՐԱԶԳՈՒՄ

Եթե Տորս Մաժորային Դեպքի, Հատուկ Դեպքի կամ Կառավարության Թերացման Դեպքի հետևանքով՝

- (a) հետաձգվում, խոչընդոտվում կամ կանխարգելվում է Օրագրի իրականացումը կամ Հայաստանի Հարավային Արագընթաց Ճանապարհի հանձնումը.
- (b) ավելանում են Օրագրի իրականացման կամ Հայաստանի Հարավային Արագընթաց Ճանապարհի հանձնման ծախսերը, և (կամ)
- (c) նվազում է Կոնցեսիայից, Օրագրի իրականացումից կամ Կոնցեսիայի համաձայն իրականացվող ցանկացած այլ գործունեությունից ստացվող Կոնցեսիոների զուտ եկամուտը.

այսպիսով Կոնցեսիոները Կոնցեսիայի գործողության ժամկետի երկարաձգման իրավունք ունի Ֆորս Մաժորային Դեպքի կամ Հատուկ Դեպքի գործողության կամ Կառավարության Թերացման Դեպքի ժամանակահատվածով, ինչպես նաև դրանց հետ կապված

54.1 The following events and circumstances shall not constitute a Force Majeure Event:

- (a) Strikes and other industrial action by the Concessionaire's workforce or that of its contractors or subcontractors;
- (b) Disputes between the Concessionaire and its contractors or subcontractors;
- (c) Lack of funds or increased costs to a Party, other than as a result of a Force Majeure Event; and
- (d) Lack of availability of labor, materials, equipment or spare parts, other than as a result of a Force Majeure Event.

54.2 Any Party may not invoke any Force Majeure Event, which has not been invoked by it and was present and known to it or would be reasonably known to it in exercise of due diligence at the time of this Agreement or at the commencement of any of the stages of the Project as per Section 12 [Duration of Concession], unless such Force Majeure Event (i) has meanwhile terminated for a substantial period of time, or (ii) has substantially changed its nature or effect as to the way or extent it prevents the Party from performing any of its obligations under this Agreement.

54.3 The Government may not invoke a Republic Political Force Majeure.

55 TERMINATION DUE TO FORCE MAJEURE OR SPECIAL EVENT

Should either Party be substantially prevented from performing its obligations under this Agreement for a continuous period of 18 (eighteen) months or more by reason of a Force Majeure Event or a Special Event, then either party may terminate the Concession, including this Agreement, provided, however, that the Government may not terminate the Concession or this Agreement in case of a Republic Political Force Majeure.

ARTICLE XIV

CONCESSION PERIOD EXTENSION

56 CONCESSION PERIOD EXTENSION

Should a Force Majeure Event, a Special Event or a Government Event of Default:

- (a) Delay, impede or prevent the implementation of the Project or hand over of the Southern Armenia High Speed Road;
- (b) Increase the cost of implementing the Project or the handing over of the Southern Armenia High Speed Road; and/or
- (c) Decrease Concessionaire's net income from the Concession, the Project or any other activity carried out pursuant to this Agreement;

then the Concessionaire shall be entitled to an extension of the duration of the Concession period equal to the duration of the Force Majeure Event, Special Event or Government Event of Default plus relevant reasonable demobilization

and mobilization periods not to exceed 6 (six) months. In such cases pursuant to the Concessionaire's substantiated request the Parties shall amend this Agreement as to the term of the Concession.

and mobilization periods not to exceed 6 (six) months. In such cases pursuant to the Concessionaire's substantiated request the Parties shall amend this Agreement as to the term of the Concession.

**ՀՈՂՎԱՍՏ XV  
ՓՈՌՆԱՏՈՒՑՈՒՄ**

**ARTICLE XV  
INDEMNIFICATION**

**57 ՀԱՏՈՒՑԵԼՈՒ ՊԱՐՏԱՎՈՐՈՒԹՅՈՒՆ**

**57 INDEMNIFICATION**

Each Party shall hold the other harmless and shall indemnify for any real loss, damage or third party claims directly resulting from its actions or failure to act (including a breach of this Agreement or applicable Legislation), except for the profit loss, indirect and consequential losses of the indemnified Party. Parties shall be indemnified for the profit loss only in case it is expressly provided for by this Agreement or other written agreement between the Parties.

Each Party shall hold the other harmless and shall indemnify for any real loss, damage or third party claims directly resulting from its actions or failure to act (including a breach of this Agreement or applicable Legislation), except for the profit loss, indirect and consequential losses of the indemnified Party. Parties shall be indemnified for the profit loss only in case it is expressly provided for by this Agreement or other written agreement between the Parties.

**58 ՀԵՏԵՎԱՆՔՆԵՐԻ ՄԵՂՄՈՒՄ**

**58 MITIGATION**

Each Party shall have a duty to undertake reasonable and necessary steps in order to mitigate any loss, damage or claim.

Each Party shall have a duty to undertake reasonable and necessary steps in order to mitigate any loss, damage or claim.

**ՀՈՂՎԱՍՏ XVI  
ՎԱՐԱԺԱՄՎԿԵՏ ԴԱԴԱՐԵՑՈՒՄԸ**

**ARTICLE XVI  
EARLY TERMINATION**

**59 ՎԱՐԱԺԱՄՎԿԵՏ ԴԱԴԱՐԵՑՈՒՄԻ ԻՐԱԳՈՐԾԵԼՈՒԹՅԱՆ ՈՒՍՈՒՄՆԱՍԻՐՈՒԹՅԱՆ ԲԱՑԱՍԱԿԱՆ ԱՐՄՅՈՒՆՔՆԵՐՈՎ**

**59 EARLY TERMINATION BASED ON NEGATIVE RESULT OF FEASIBILITY STUDY**

59.1 Եթե Իրագործելիության Ուսումնասիրությունը չի արժանացել վերջնական ընդունմանը Կոնցեսիոների կողմից սույն Պայմանագրի ուժի մեջ մտնելու օրվանից հաշված 2 (երկու) տարվա ընթացքում, ապա Կառավարությունը կարող է վաղաժամկետ դադարեցնել սույն Պայմանագիրը այդ ժամկետի վերջին օրվանից կամ դրան հաջորդող յուրաքանչյուր մեկամսյա ժամկետի ավարտի օրվանից 5 (հինգ) աշխատանքային օրվա ընթացքում տրված ծանուցմամբ (եթե մինչև այդ Կառավարությունը չի ծանուցվում Կոնցեսիոների կողմից Իրագործելիության Ուսումնասիրության վերջնական ընդունման մասին):

59.1 If the Concessionaire has not accepted the Feasibility Study by the second (2<sup>nd</sup>) anniversary of the commencement of the Concession, then the Government may terminate this Agreement with a notice issued within 5 (five) working days following the second (2<sup>nd</sup>) anniversary of the commencement of the Concession or within 5 (five) working days following any consecutive one-month period thereafter (provided that the Government is not notified by then about the Feasibility Study being finally accepted by the Concessionaire).

59.2 Եթե Պայմանագիրը լուծվում է Իրագործելիության Ուսումնասիրությունը Կոնցեսիոների կողմից վերջնականորեն ընդունված չլինելու հիմքով, կամ մինչև շինարարական նախագծերի ավարտը Կոնցեսիոների կողմից թույլ տրված թերացման պատճառով, ապա Կոնցեսիոները պարտավոր է անհապաղ անհատույց հանձնել Կառավարությանը Իրագործելիության Ուսումնասիրությունը և կատարված նախագծային աշխատանքների լուրջ արդյունքները, և Կառավարությունն իրավունք կունենա ազատորեն տնօրինել դրանք սեփական հայեցողությամբ:

59.2 If the Agreement is terminated due to the Feasibility Study not being finally accepted by the Concessionaire or, prior to the completion of the construction designs, due to the Concessionaire Event of Default, then the Concessionaire shall promptly transfer to the Government free-of-charge the Feasibility Study and all results of the design works, and the Government shall have the right to freely dispose of those at its own discretion.

59.3 Քանի դեռ սույն Պայմանագիրը վաղաժամ չի դադարեցվել ըստ Կառավարության ներկայացրած ծանուցման, Իրագործելիության Ուսումնասիրության աշխատանքները կարող են շարունակվել և Իրագործելիության Ուսումնասիրությունը կարող է ցանկացած պահի ընդունվել Կոնցեսիոների կողմից ծանուցելով Կառավարությանը:

59.3 Unless the Concession is effectively terminated by the Government's notice, the Feasibility Study works may continue and the Feasibility Study may be accepted by the Concessionaire at any time with a notice to the Government.

**60 ՎԱՐԱԺԱՄՎԿԵՏ ԴԱԴԱՐԵՑՈՒՄԻ ՎԱՐԱՎՈՐՈՒԹՅԱՆ ԹԵՐԱՑՄԱՆ ԴԵՊՔԻ ԿԱՄ ՀԱՆՐԱՊԵՏԱԿԱՆ ՆԵՍԱԿՈՒԹՅԱՆ ՔԱՂԱՔԱԿԱՆ ՏՈՐՄ ՄԱՃՈՐԻ ՎԱՊԱԿՑՈՒԹՅԱՄԲ**

**60 TERMINATION FOR GOVERNMENT EVENT OF DEFAULT OR REPUBLIC POLITICAL FORCE MAJEURE**

The Concessionaire shall have the right to terminate the Agreement, if:

The Concessionaire shall have the right to terminate the Agreement, if:

(a) Կառավարության Թերացման Դեպք է տեղի ունեցել և այն կրում է շարունակական բնույթ, կամ

(a) A Government Event of Default has occurred and is continuing; or

անդի է ունեցել և շարունակվում է Հանրապետական նշանակության Քաղաքական Ֆորս Մաժորի դեպք և այն 12 (տասներկու) ամիս շարունակ կամ ավելի հետաձգել, խոչընդոտել կամ կակնխել է Իրագործելիության Ուսումնասիրության կատարումը, Օրագրի Ֆինանսավորումը կամ Օրագրի որևէ այլ մասի կատարումը, կամ զգալիորեն խոչընդոտել է Կոնցեսիոների կատարել սույն Պայմանագրով սահմանված որևէ պարտավորություն:

**ԳՆԱՏՐԱՄԱԴՐՈՒՄ՝ ՊԱՅՄԱՆԱԳՐԻ ԿԱՂԱԺԱՄԿԵՏ ԴԱԴԱՐԵՑՄԱՆ ԴԵՊՔՈՒՄ**

61.1 Իրագործելիության Ուսումնասիրության վերջնական ընդունումից հետո Պայմանագրի վաղաժամկետ դադարեցման հարցում Կողմերն առաջնահերթ կերպով առաջնորդվելու են Օրագրի կառուցականության ապահովման, Ֆինանսավորող Կողմերի իրավունքների ապահովման, Կողմերի ծախսերի և վնասների նվազեցման և օգուտների մաքսիմալացման սկզբունքներով, և ինչնելու են 61.2-61.12 Բաժիններով նախատեսված գործելակերպին, պայմանով, որ Հայաստանի Հարավային Արագընթաց ճանապարհի կառուցական նախագծերը պետք է ավարտված լինեն մինչև սույն Պայմանագրի վաղաժամկետ դադարեցման մասին ծանուցման ամսաթիվը կամ դրանից 30 (երեսուրե) օրվա ընթացքում, ինչի մասին Կոնցեսիոները պետք է պատշաճ ծանուցի Կառավարությանը:

61.2 Իրագործելիության Ուսումնասիրության վերջնական ընդունումից հետո Պայմանագրի վաղաժամկետ դադարեցման դեպքում, Կողմերը շարունակելու են կատարել իրենց պայմանագրային պարտավորությունները, ինչպես նաև ցանկացած այլ գործողություններ, որոնք անհրաժեշտ կամ ցանկալի են Օրագրի իրականացման համար, իսկ Հայաստանի Հարավային Արագընթաց ճանապարհի շահագործման հանձնված լինելու դեպքում՝ դրա անխափան և շարունակական անվտանգ շահագործումը ապահովելու համար:

61.3 Բաժին 61.1-ի համաձայն Պայմանագրի վաղաժամկետ դադարեցման դեպքում, Կոնցեսիան և Օրագրի իրականացման և Կոնցեսիայի համար անհրաժեշտ կամ էական նշանակություն ունեցող նյութական և ոչ նյութական ակտիվների (ներառյալ՝ փաստաթղթերի և տեղեկատվության) նկատմամբ բոլոր իրավունքները, պետք է հաստատվեն դիմաց փոխանցվեն մեկ այլ՝ նոր կոնցեսիոների, պայմանով, որ վերջինը կկնքի այնպիսի գործարքներ, որոնցով՝ (i) խտանձնի Ֆինանսավորող Կողմերի նկատմամբ Կոնցեսիոների պարտավորությունները կամ կապահովի Ֆինանսավորող Կողմերի նկատմամբ Կոնցեսիոների պարտավորությունների մարումը և (ii) խտանձնի Կառավարության նկատմամբ սույն Պայմանագրից և Օրագրի հետ կապված այլ պայմանագրերից բխող Կոնցեսիոների պարտավորությունները և (iii) խտանձնի Կոնցեսիոների իրավունքները և պարտավորությունները Օրագրի իրականացման համար էական նշանակություն ունեցող բոլոր այն գործարքների մեջ, որոնք կկնքվել են Կոնցեսիոների կողմից սույն Պայմանագրով նախատեսված իր իրավունքների և պարտավորությունների կատարման համար, ներառյալ, առանց սահմանափակման, Հիմարարական Պայմանագրերը, այլ օպերատորների հետ կնքված պայմանագրերը:

61.4 Փոխանցման ենթակա իրավունքների գործողության ժամկետը պետք է հավասար լինի Պայմանագրի վաղաժամկետ դադարեցման վերաբերյալ ծանուցման պահի դրությամբ Կոնցեսիայի գործողության մնացած ժամկետին, և պետք է ներառի սույն Պայմանագրով նախատեսված երկարաձգման բոլոր իրավունքները և այլ էական պայմանները:

61.5 Կոնցեսիայի և Օրագրի նկատմամբ իրավունքների փոխանցումը պետք է իրականացվի Օրագրի իրականացման և դրա համար անհրաժեշտ կամ էական նշանակություն ունեցող նյութական և ոչ նյութական ակտիվների նկատմամբ բոլոր իրավունքների իրականացման եղանակով, եթե Կողմերը զբաղվող համաձայնություն չեն կնքել Օրագրի նկատմամբ իրավունքների փոխանցումը Կոնցեսիոների

(b) A Republic Political Force Majeure has occurred and is continuing, and it has been delaying, impeding or preventing the Feasibility Study, the Project Financing, or implementation of any part of the Project for a continuous period of twelve (12) months or more or has been substantially preventing the Concessionaire from performing any obligations under this Agreement.

**61 RETENDERING UPON EARLY TERMINATION OF AGREEMENT**

61.1 In case of early termination of the Agreement after final acceptance of the Feasibility Study, the Parties shall primarily be guided by the principles of ensuring the continuity of the Project, securing the rights of the Financing Parties, reduction of costs and losses and maximization of the benefits of the Parties, and shall adhere to the modus operandi described in Sections 61.2-61.12 below, provided that the construction designs for the Southern Armenia High Speed Road are completed prior to the date of the notice of early termination of the Agreement or within 30 (thirty) days thereafter, of which the Concessionaire shall duly notify the Government.

61.2 In case of early termination of the Agreement after the final acceptance of the Feasibility Study, the Parties shall continue to carry out their contractual obligations as well as any other activities, which are necessary or desirable for the implementation of the Project, and, in case of being commissioned, for ensuring undisrupted and continuous safe operation of Southern Armenia High Speed Road.

61.3 In case of early termination of the Agreement as per Section 61.1, the Concession and all rights towards any tangible or intangible assets which are necessary or essential for the Concession and implementation of the Project (including the documentation and information), shall be transferred in exchange for a respective compensation to another new concessionaire, subject to the latter entering into such transactions, by which it will (i) assume the Concessionaire's obligations towards the Financing Parties or ensure the discharge of the Concessionaire's obligations thereto, and (ii) assume the Concessionaire's obligations in respect of the Government deriving from this Agreement and other agreements related to the Project, (iii) assume the Concessionaire's rights and obligations under all such transactions, which have material significance for the implementation of the Project and have been entered into by the Concessionaire for the implementation of its rights and obligation under this Agreement, including, without limitation, the Construction Agreements, agreements with other operators.

61.4 The effective term of the rights to be transferred shall be equal to the effective term of the Concession as of the date of the notice on termination of the Agreement and shall include all rights of extension provided for in this Agreement and other essential terms.

61.5 The transfer of the Concession and of the rights towards the Project shall be carried out through realization of all the rights to implement the Project and to tangible and intangible assets necessary or substantially important for the implementation of the Project, unless the Parties come to a written agreement that transfer of the rights

towards the Project shall be carried out through sale of the Concessionaire (shareholding) or in any other manner.

61.6 The process of transfer of the Concession and of the rights towards the Project to a new concessionaire for compensation shall be organized through an international auction, by a first-class specialized firm, which shall be responsible for preparation and conduct of the auction. The Parties undertake to reasonably cooperate with the auctioneer and follow its instructions related to preparation and conduct of the auction, in order to facilitate the efficiency of the auction.

61.7 The process of transfer of the Concession and of the rights towards the Project to a new concessionaire for compensation shall be organized within a reasonable time period, which shall be sufficient for choosing an auctioneer, preparation of the Project for realization, preparation of legal procedures and documentation for the auction, promotion of the information about realization of the Concession, identification of the circle of potential buyers and, if necessary, their prequalification, conduct of due diligence studies of the Project by the potential buyers and conduct of the auction. According to the preliminary estimation of the Parties, the above implies, that the auctions may commence in approximately 9 (nine) months after the notice of early termination of the Agreement.

61.8 The auctioneer shall be nominated by the Concessionaire within 2 (two) months after the notice of early termination of the Agreement, provided that (i) the Government does not object against the nominee of the auctioneer on grounds of national security, and (ii) all expenses related to the auction shall be reasonable and necessary and in any case shall not exceed USD 2,000,000 (two million US Dollars) or equivalent thereof. If the Concessionaire fails to nominate an auctioneer within the period set out under this paragraph, then the Government shall gain the right to nominate an auctioneer on its own.

61.9 The auction shall be conducted as a classic auction in a "closed" variation among such persons, who are not objectionable to the Government based on the criteria set forth in Section 8 [Control of Concessionaire]. As may be necessary, such persons may be required to prequalify.

61.10 The starting price of the auction shall be denominated in U.S. Dollars and shall be reasonably decided upon mutual consent of the Parties; the starting price shall not be excessive to avoid deterring potential bidders, nor shall it be conservative to avoid a less than optimal outcome. In case of a disagreement between the Parties, the starting price shall be reasonably decided by the auctioneer. If any auction fails, the next auction shall be held within 15 (fifteen) to 20 (twenty) days of the last auction, each time reducing the starting price by 5% (five per cent) of the starting price of the last failed auction.

61.11 In case of early termination of the Agreement due to a Concessionaire Event of Default, the costs related to the auction shall be borne by the Concessionaire. In case of early termination of the Agreement due to a Government Event of Default or a Republic Political Force Majeure, the costs related to the auction shall be borne by the Government. In case of early termination of the Agreement due to a Regional Political Force Majeure or other Force Majeure Event or Special Event, the costs related to the

օտարման կամ որևէ այլ եղանակով վաճառվելու մասին:

Կոնցեսիայի և Օրագրի նկատմամբ իրավունքները հաստատման դիմաց նոր կոնցեսիոների փոխանցելու գործընթացը և կազմակերպվի միջազգային աճուրդի միջոցով՝ առաջնակարգ կազմակերպության կողմից, որը պատասխանատու կլինի աճուրդի նախապատրաստման և կազմակերպման համար: Կողմերը պարտավորվում են ողջամտորեն համագործակցել աճուրդավարի հետ և հետևել վերջինիս՝ աճուրդի նախապատրաստմանը և անցկացմանը վերաբերող ցուցումներին՝ աճուրդի արդյունավետությանը նպաստելու համար:

Կոնցեսիայի և Օրագրի նկատմամբ իրավունքները հաստատման դիմաց նոր կոնցեսիոների փոխանցելու գործընթացը և կազմակերպվի ողջամիտ ժամկետում, որը բավարար է աճուրդավար ընտրելու, ծրագիրն իրացման համար նախապատրաստելու, աճուրդի իրավական փաստաթղթերը և նախապատրաստված մշակելու, Կոնցեսիայի իրացման վերաբերյալ տարածելու, հնարավոր գնորդների շրջանակը ընդլայնելու և, ըստ անհրաժեշտության, նախաորակավորում կատարելու, հնարավոր գնորդների կողմից Օրագրի պատշաճ փնտրմանը և նախապատրաստմանը և աճուրդի անցկացման համար: Կողմերի նախնական զննհատակետով, վերոնշյալը ենթադրում է, որ աճուրդները կարող են մեկնարկել Պայմանագրի վաղաժամկետ արդարեցման վերաբերյալ ծանուցումից շուրջ 9 (ինն) ամիս անց:

61.8 Աճուրդավարը նշանակվում է Կոնցեսիոների կողմից Պայմանագրի վաղաժամկետ դադարեցման վերաբերյալ ծանուցման պահից 2 (երկու) ամսվա ընթացքում, պայմանով, որ (i) առավարությունը չի առարկում աճուրդավարի թեկնածության դեմ ազգային անվտանգության նկատառումներից ելնելով, և (ii) աճուրդի ներս կապված բոլոր ծախսերը պետք է լինեն ողջամիտ և անհրաժեշտ, և ցանկացած պարագայում չգերազանցեն 2,000,000 (երկու միլիոն) ԱՄՆ դոլարը կամ դրա համարժեքը: Եթե Կոնցեսիոները սույն կետում սահմանված ժամկետում չի նշանակում աճուրդավար, ապա առավարությունն իրավունք է ստանում ինքնուրույն նշանակել աճուրդավար:

61.9 Աճուրդը պետք է անցկացվի «փակ» դասական եղանակով այնպիսի անձանց շրջանակում, որոնք չեն առարկվում առավարության կողմից՝ Բաժին 8-ում [Կոնցեսիոների Նկատմամբ Ընդհանրություն] սահմանված չափանիշների հիման վրա: Ըստ անհրաժեշտության, նման անձինք պետք է անցնեն նախաորակավորում:

61.10 Աճուրդի մեկնարկային գինը սահմանվում է ԱՄՆ դոլարով և ողջամտորեն որոշվում է Կողմերի համաձայնությամբ: մեկնարկային գինը չպետք է լինի չափազանց մեծ՝ պոտենցիալ մասնակիցներին վստեղեց խուսափելու համար, և չպետք է լինի չափազանց իջեցված՝ օպտիմալից ցածր արդյունքից խուսափելու համար: Կողմերի անհամաձայնության դեպքում մեկնարկային գինը ողջամտորեն որոշվում է աճուրդավարի կողմից: Աճուրդի չկայանալու դեպքում ներքալական աճուրդներն իրականացվում են նախորդ աճուրդին հաջորդող 15-րդ (տասնհինգերորդ) օրվանից 20-րդ (քսաներորդ) օրը ընթացակարգի անգամ նվազեցնելով մեկնարկային գինը վերջին չկայացած աճուրդի մեկնարկային գնի 5%-ի (իննը տոկոս) չափով:

61.11 Եթե Պայմանագիրը վաղաժամկետ դադարեցվում է Կոնցեսիոների Թերացման Դեպքի պատճառով, աճուրդի հետ կապված ծախսերը կրում է Կոնցեսիոները: Եթե Պայմանագիրը վաղաժամկետ դադարեցվում է Կառավարության Թերացման Դեպքի կամ Հանրապետական Նշանակության Քաղաքական Ֆորս Մաժորի պատճառով, աճուրդի հետ կապված ծախսերը կրում է Կառավարությունը: Եթե Պայմանագիրը վաղաժամկետ դադարեցվում է Տարածաշրջանային Նշանակության Քաղաքական Ֆորս Մաժորի կամ այլ Ֆորս Մաժորային Դեպքի կամ Հատուկ Դեպքի պատճառով,

անուրդի հետ կապված ծախսերը բաշխվում են Կողմերի միջև  
կապառարարապես:

61.12 Անուրդային իրացման արդյունքում ստացված միջոցները  
բաշխվում են ըստ հետևյալ առաջնահերթության.

(a) հարկերը և այլ պարտադիր վճարները (կիրառելի լինելու  
դեպքում).

(b) Տնտեսավորող Կողմերի նկատմամբ վրա հասած և չմարված  
պարտավորությունները. և

(c) հատուցում Կոնցեսիոներին՝ Օրագրի իրականացման հետ  
կապված բոլոր այն ողջամիտ և անհրաժեշտ ծախսերի համար,  
որոնք կատարվել են սեփական կապիտալի կամ քվադի  
կապիտալի հաշվին՝ համաձայն առաջնակարգ անկախ  
աուդիտորի գնահատման, առաջնորդվելով 62(b) և 62(c)  
Բաժիններով սահմանված մոտեցումներով.

(d) Մնացորդը պետք է բաշխվի Կառավարության և Կոնցեսիոների  
միջև ըստ հետևյալի.

(i) եթե Պայմանագիրը վաղաժամկետ դադարեցվում է  
Կառավարության Թերացման Դեպքի կամ Հանրապետական  
Նշանակության Քաղաքական Ֆորս Մաժորի պատճառով,  
ապա ամբողջ մնացորդը վճարվում է Կոնցեսիոներին.

(ii) եթե Պայմանագիրը վաղաժամկետ դադարեցվում է  
Տարածաշրջանային Նշանակության Քաղաքական Ֆորս  
Մաժորի կամ այլ Ֆորս Մաժորի պատճառով, ապա  
մնացորդը բաշխվում է Կառավարության և Կոնցեսիոների  
միջև համապատասխանաբար 25% (քսանհինգ տոկոս) - 75%  
(ոտրասուսուսինիկ տոկոս) հարաբերակցությամբ. և

(iii) եթե Պայմանագիրը վաղաժամկետ դադարեցվում է  
Կոնցեսիոների Թերացման Դեպքի առևտրային, ապա  
մնացորդը բաշխվում է Կողմերի միջև հավասարապես:

61.13 Սույն Բաժին 61-ի համաձայն հաշվարկներ կատարելիս,  
բարձրանցյուր Կողմին վճարման ենթակա գումարներից պահվում են  
և մյուս Կողմին են վճարվում սույն Պայմանագրի կամ Օրագրի հետ  
կապված այլ պայմանագրերի ներքո վճարման կամ հատուցման  
ենթակա գումարները և աճուրդավարին են վճարվում  
համապատասխան Կողմի կողմից աճուրդի իրականացման համար  
վճարման ենթակա գումարները:

61.14 Եթե Պայմանագիրը վաղաժամկետ դադարեցվում է  
Կոնցեսիոների Թերացման Դեպքից կամ Կառավարության  
Թերացման Դեպքից բացի կամ ծրագրի անիրագործելիության  
հաստատումից որևէ այլ պատճառով նախքան Իրագործելիության  
Ուսումնասիրության վերջնական ընդունումը կամ եթե բավարարված  
չի լինում Հայաստանի Հարավային Արագընթաց Ճանապարհի  
շինարարության նախագծերի պատրաստ լինելու պայմանը՝ Կողմերը  
նաև են ևս առևտր ողջամտորեն բանակցել Պայմանագրի վաղաժամ  
դադարեցման այնպիսի հետևանքների վերաբերյալ, որոնք  
ենթադրվորին թույլ կտան հատուցել Կողմերի կատարած ողջամիտ և  
անհրաժեշտ ծախսերը՝ հաշվի առնելով նաև Իրագործելիության  
Ուսումնասիրության և շինարարական նախագծերի  
ավարտվածության աստիճանը:

**62 ԱՃՈՒՐԴԻ ԱՆՀԱՄԱՐՈՒԹՅՈՒՆ**

Եթե աճուրդի իրականացումը շարունակաբար անհնար է լինում որևէ  
Ֆորս Մաժորային Դեպքի կապակցությամբ ավելի քան 36  
(երեսունվեց) ամսվա ընթացքում, ապա Կառավարությունը  
Կոնցեսիոների պահանջով վճարում է Կոնցեսիոներին  
փոխհատուցում, որն ըստ անկախ առաջնակարգ աուդիտորի  
գնահատման համարժեք է հետևյալի հանրագումարին, ինչին պես  
Կոնցեսիայի և Օրագրի իրականացման համար անհրաժեշտ կամ  
ենթակա նշանակություն ունեցող կյութական և ոչ կյութական

auction shall be equally apportioned between the Parties.

61.12 The proceeds of the auction realization shall be distributed in the following priority order:

(a) The taxes and other mandatory payments (if applicable);

(b) The outstanding obligations towards Financing Parties that have become due; and

(c) Compensation to the Concessionaire for all the reasonable and necessary costs associated with the implementation of the Project, which have been made from equity or quasi-equity as estimated by a first-class independent auditor in conformity with the approaches set forth in Sections 62(b) and 62(c) below.

(d) The balance shall be distributed between the Government and the Concessionaire as follows:

(i) if the Agreement is terminated earlier due to a Government Event of Default or a Republic Political Force Majeure, the balance shall be paid to the Concessionaire;

(ii) if the Agreement is terminated earlier due to a Regional Political Force Majeure or another Event of Force Majeure, the balance shall be distributed between the Government and the Concessionaire in the proportion of 25% (twenty-five per cent) to 75% (seventy-five per cent) respectively; and

(iii) if the Agreement is terminated earlier due to a Concessionaire Event of Default, the balance shall be equally split between the Parties.

61.13 While making settlements under this Section 61, the amounts payable to each Party shall be subject to retention in the amounts due or subject to compensation to the other Party under this Agreement or other agreements related to the Project, as well as the amounts due to the auctioneer by the respective Party.

61.14 In case of early termination of the Agreement prior to final acceptance of the Feasibility Study for any reason other than the Concessionaire Event of Default or the Government Event of Default or the Project being unfeasible or in case the condition of the construction designs of Southern Armenia High Speed Road being prepared is not satisfied, the Parties undertake to reasonably negotiate about such consequences of early termination of the Agreement, which to the extent possible allow to compensate for the reasonable and necessary costs borne by the Parties, taking into account also the level of completeness of the Feasibility Study and of the construction designs.

**62 IMPOSSIBILITY OF THE AUCTION**

If holding auctions becomes continuously impossible because of any Event of Force Majeure for a period of 36 (thirty-six) months, then upon the Concessionaire's request the Government shall pay the Concessionaire a compensation, which in the estimate of a first-class independent auditor is equal to the sum of the below stated amounts, upon which all rights towards any tangible or intangible assets which are essential or having material

նկատմամբ բոլոր իրավունքները կցանցում են  
կառավարությանը, և սույն Պայմանագիրը և դրա հետ կապված այլ  
Վոնցեսիոնները համարվում են լուծված:

Բոլոր չմարված պարտքերը Ֆինանսավորող Կողմերի նկատմամբ  
և պարտքի գծով կուտակված տոկոսները, որոնք հաշվեգրվել են  
Կոնցեսիոնների նկատմամբ Ծրագրի առնչությամբ:

Կոնցեսիոնների և իր հետ փոխկապակցված անձանց՝ երրորդ  
անձանց (ներառյալ աշխատողների) նկատմամբ ունեցած բոլոր  
պարտավորությունները, որոնք առաջացել են Ծրագրի  
իրականացման ընթացքում, և որոնք գոյություն ունեն  
դադարեցման օրվա դրությամբ կամ առաջանում են դադարեցման  
նետևանքով կամ դրա առնչությամբ:

Մեկվայակ կապիտալի կամ քվազի-կապիտալի գծով ստացված  
ամբողջ գումարը՝ պակասեցված այն գումարներով, որոնք  
բաշխվել են այդ կապիտալի կամ քվազի-կապիտալի  
բաժնետիրոջը (բաժնետերերին):

#### ՉԱՐՏԱԶԵՐՄԱՆ ԶԱՐԿՈՒՄԻՏ

Նույն շղթված XVI-ով նախատեսված յուրաքանչյուր փոխհատուցում  
է վճարման Հայաստանի Հանրապետության  
չփոխադրությամբ նախատեսված հարկային պարտավորություններից  
այլ նվազեցումներից ազատ վիճակում: Այն դեպքում, երբ պետք է  
վճարվեն նման հարկային պարտավորություններ կամ կատարվեն  
վճարումներ, Կառավարությունը լրացնում է փոխհատուցման  
գումարը այնպես, որպեսզի այդ հարկերն ու նվազեցումները  
չազդեսեցնեն Կոնցեսիոնների կողմից ստացվող փոխհատուցման  
գումարը:

#### ԴԱԳԱՐԵՑՄԱՆ ՈՒԺԻ ՄԵՋ ՄՏՆԵԼԸ

Կոնցեսիոնների կոնցեսիոն իրավունքները և սույն Պայմանագրով  
կոնցեսիոնների այլ իրավունքները համարվում են դադարած միայն  
ն դեպքում, երբ Կոնցեսիոններն ամբողջությամբ ստացել է սույն  
պայմանագրով նախատեսված փոխհատուցումը, իսկ սույն  
պայմանագրով նախատեսված աճուրդի իրականացման դեպքում՝  
աճուրդից ստացված հասույթից վճարման ենթակա գումարները:

#### ԿՈՆՑԵՍԻՈՆՆԵՐԻ՝ ԶԱՆՋԵԼՈՒ ԴԱՐՏԱՎՈՐՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԸ

1 Կոնցեսիայի գործողության ժամկետի ավարտին կամ  
դադարեցման պես Կոնցեսիոնները Հայաստանի Հարավային  
ազրնթաց ճանապարհը բարելավելու փոխանցում է  
առավարությանը՝ դրա բնականոն շահագործման  
բունակակալությունը ապահովելու համար անհրաժեշտ կամ  
փոքր ողջ գույքով, իրավունքներով, փաստաթղթերով և  
զեկատվություններով հանդերձ: Կանխածներից խուսափելու  
մար, դա ներառելու է ցանկացած անշարժ և շարժական գույք,  
աբական և ոչ նյութական ակտիվներ (օրինակ ապրանքանիշներ,  
ազրային ապահովման լիցենզիաներ և այլ փոխանցելի մտավոր  
իականություններ իրավունքներ), որոնք Կոնցեսիոնները անհրաժեշտ  
ու օգտակար է համարել Հայաստանի Հարավային Արազընթաց  
նապարհի շահագործման համար (այդ թվում կառավարման,  
բյուջայի և ներկայացուցչական նպատակներով), սակայն  
ցատելու է Կոնցեսիոնների «նոտ-հաուս», դրամական միջոցները,  
նանսակալ գործիքները և պահանջները: Այդ փոխանցումը  
տարվում է առանց Կառավարության համար ծախսեր  
աջացնելու՝ բացառությամբ սույն Պայմանագրի ներքո  
կոնցեսիոններին վճարման ենթակա փոխհատուցման գծով  
մարների (կիրառելի լինելու դեպքում):

2 Կոնցեսիայի գործողության ժամկետի ավարտից 2 (երկու)  
տի առաջ Կողմերը միասին զննում են Հայաստանի Հարավային  
ազրնթաց ճանապարհը և որոշում, թե ինչպիսի վերանորոգման  
խնամանքներ պետք է իրականացվեն, որպեսզի Կառավարությանը  
խանցելու պահին Հայաստանի Հարավային Արազընթաց

significance for the Concession and implementation of the  
Project, shall be surrendered to the Government and this  
Agreement and any other related agreements shall be  
deemed terminated:

(a) All outstanding debt to Financing Parties and interest  
on indebtedness incurred by the Concessionaire in  
connection with the Project;

(b) All liabilities and obligations of the Concessionaire and  
its affiliates to third parties (including employees)  
arising out of the implementation of the Project, which  
are in existence at the date of termination or arise as a  
result of or in connection with such termination; and

(c) All amounts raised as equity or quasi-equity by the  
Concessionaire less all amounts distributed to the  
holder(s) of such equity or quasi-equity.

#### 63 TAX INDEMNITY

An indemnity envisaged by this Article XVI shall be paid  
free and clear of any taxes and other deductions applicable  
under the Legislation of the Republic of Armenia. Should  
taxes or deductions be payable, then the Government shall  
gross-up the amount of the indemnity so as to ensure that  
such taxes and deductions do not reduce the net amount of  
the indemnity received by the Concessionaire.

#### 64 TERMINATION EFFECTIVENESS

The concession rights of the Concessionaire and other rights  
under this Agreement shall be deemed terminated only  
when the Concessionaire shall have received the indemnity  
in full, and in case of holding an auction as provided for by  
this Agreement, the amounts payable from the proceeds of  
the auction.

#### 65 CONCESSIONAIRE HANDOVER OBLIGATIONS

65.1 Upon expiry or termination of the Concession,  
the Concessionaire shall in good faith transfer the Southern  
Armenia High Speed Road to the Government together  
with all property, rights, documentation and information  
necessary or important for ensuring continuity of its regular  
operation. For the avoidance of doubt, these will include  
any immovable and movable property, tangible and  
intangible assets (such as trademarks, licenses to software  
and other transferable intellectual property rights) that the  
Concessionaire considered necessary or useful to operate  
Southern Armenia High Speed Road (including for  
management, administrative and representation purposes)  
but will exclude any of the Concessionaire's know-how,  
monetary funds, financial instruments and claims. Such  
transfer shall be made at no cost to the Government other  
than the payment of any indemnity payable to the  
Concessionaire under this Agreement (if applicable).

65.2 The Parties shall 2 (two) years prior to the expiry  
of the Concession jointly inspect the Southern Armenia  
High Speed Road and determine the repairs required to  
ensure that the Southern Armenia High Speed Road is in  
good working order at the time of its transfer to the



վերջում միայն վեճերի լուծման մասին» կոնվենցիայի («ՆՎԿՄԿ Արբիտրաժ») Արբիտրաժային վարույթների և փաստաթղթերի լեզուն անգլերենն է, և սույն Պայմանագրին համապատասխան հասկանացվող ցանկացած արբիտրաժային վարույթ պետք է կայանա Գերմանիայի Ֆրանկֆուրտ-Մայն քաղաքում:

66.4 Սույնով հաստատվում է, որ վեճի առարկա հանդիսացող կորստի կամ վնասի կապակցությամբ Կոնցեսիոների՝ որևէ կորստի կողմից ամբողջական կամ մասնակի փոխհատուցում ստանալու փաստը որևէ ազդեցություն չի ունենա Կոնցեսիոների՝ սույն Պայմանագրի համաձայն վեճը ՆՎԿՄԿ ներկայացնելու իրավունքի վրա:

66.5 Եթե որևէ պատճառով ՆՎԿՄԿ-ն կամ ՆՎԿՄԿ-ի արբիտրաժային որևէ տրիբունալ ժխտում կամ մերժում է սույն Պայմանագրից բխող կամ սույն Պայմանագրի հետ կապված որևէ վեճի մասով ընդդատությունը կամ ՆՎԿՄԿ արբիտրաժը որևէ այլ կերպ հասանելի չէ, ապա սույն Պայմանագրից բխող կամ սույն Պայմանագրի հետ կապված ցանկացած վեճ՝ ներառյալ Պայմանագրի շրջանակում, վավերականության կամ դադարեցման հետ կապված բանկացած հարց, պետք է վերջնականապես լուծվի Առևտրի Միջազգային Պալատի Արբիտրաժային Կանոնների համաձայն՝ շղկած Կանոններին համապատասխան նշանակված երեք արբիտրների կողմից («ԱՄՊ Արբիտրաժ»): Արբիտրաժի վայրը Գերմանիայի Ֆրանկֆուրտ-Մայն քաղաքն է, իսկ արբիտրաժային վարույթների լեզուն՝ անգլերենը:

66.6 Որևէ վեճերի ծագումը և (կամ) դրանց կարգավորման արժեքը նախաձեռնումը չեն կասեցնում սույն Պայմանագրի ներքո Կողմերի իրավունքները և պարտավորությունները:

**ՀՈՂՎԱՍՏ XVIII  
ԿԱՐԳԱՎՈՐՈՂ ԻՐԱՎՈՒՆՔ**

**ARTICLE XVIII  
GOVERNING LAW**

**7 ԿԱՐԳԱՎՈՐՈՂ ԻՐԱՎՈՒՆՔ**

**67 GOVERNING LAW**

Սույն Պայմանագիրը կարգավորվում է Հայաստանի անրապետության նյութական իրավունքով:

This Agreement shall be governed by the substantive Legislation of the Republic of Armenia.

**ՀՈՂՎԱՍՏ XIX  
ԱՅԼ ԴՐՈՒՅԹՆԵՐ**

**ARTICLE XIX  
MISCELLANEOUS**

**8 ՈՒԺԻ ՄԵՋ ՄՏՆԵԼԸ**

**68 ENTRY INTO FORCE**

Սույն Պայմանագիրը կնքվում է 4 (չորս) հավասարազոր օրինակից երկուական օրինակով յուրաքանչյուր Կողմի համար) և Պայմանագիրն ու դրանով շնորհիվող Կոնցեսիան ուժի մեջ են մտնում, եթե բավարարվում են հետևյալ բոլոր պայմանները.

This Agreement is made in 4 (four) equally valid copies (two copies to be held by each of the Parties) and the Agreement and the Concession granted hereunder shall enter into force when all of the following conditions are satisfied:

- 1) Կառավարության կողմից սույն Պայմանագիրը հավանության արժանացնելու մասին անհատական իրավական ակտի ընդունումը և դրա օրինական ուժի մեջ մտնելը,
- 2) Կառավարության վերոնշյալ անհատական իրավական ակտով նախատեսված լինելու դեպքում՝ այլ Պետական Մարմնի հաստատման ստացումը,
- 3) սույն Պայմանագրի ստորագրումը:

- (a) Adoption by the Government and entry into force of an individual legal act approving this Agreement;
- (b) Granting of authorization by any other State Authority, as may be required by the Government's aforementioned individual legal act; and
- (c) Signature of this Agreement.

**9 ԼԵՋՈՒ**

**69 LANGUAGE**

Կառավարության և Կոնցեսիոների միջև Օրագրին վերաբերող սույն և ուրի այլ պայմանագրերը, ինչպես նաև դրանց շրջանակներում ատարվող ծանուցումները, կազմվում են հայերենով և անգլերենով, և ընդ հավասարության դեպքում նախապատվությունը տրվում է հայերեն արբերակին:

This Agreement and all other agreements between the Government and the Concessionaire relating to the Project, as well as any notices thereunder, shall be in Armenian and English, and in case of any discrepancy the Armenian version shall prevail.

**0 ԳԱՐՏՆՈՒԹՅՈՒՆ**

**70 CONFIDENTIALITY**

0.1 Յուրաքանչյուր Կողմ համաձայնում է իր և իր տնօրենների, լաշտոնյաների, աշխատողների և գործակալների կողմից պահպանել

70.1 Each Party agrees, for itself and its directors, officers, employees and agents, to keep confidential and not

... անվտանգությանը և որևէ անձի չբացահայտել (բացառությամբ ինչպես ստանալու և ստորև) սույն Պայմանագրի որևէ պայման կամ հոդվածի կամ գաղտնի ցանկացած տեղեկատվություն (այդ թվում՝ անվտանգության պայման, նախագծեր կամ զեպերեր), որը տրամադրվել է որպես կամ հայտնի դարձել կամ ձեռք բերվել սույն Պայմանագրի պայմանների համաձայն կամ դրա կատարման արդյունքում (միասին՝ «Տեղեկատվություն»):

Չհակասելով վերը նշվածին՝ Կողմը կարող է բացահայտել Գաղտնի Տեղեկատվությունը կամ դրա մի մասը՝

իր հետ փոխկապակցված անձանց, կապալառուներին, ենթակառուցվածքներին, գործակալներին, աշխատողներին, տնօրեններին կամ մասնագետ խորհրդատուներին՝ այնքանով, որքանով այն անհրաժեշտ է սույն Պայմանագրով սահմանված իր իրավունքներն ու պարտավորությունները կատարելու (կամ կատարումը ապահովելու) կամ պաշտպանելու կամ իրականացնելու համար.

այն դեպքում, երբ դա պահանջվում է կիրառելի Օրենսդրությամբ կամ որևէ Պետական Մարմնի կողմից օրինական ուժ ունեցող որևէ կանոնով կամ կարգադրությամբ կամ դրանց համապատասխան.

Կոնցեսիոնների պարագայում՝ ցանկացած Ֆինանսավորող Կողմի, որին վերջինս դիմել է ֆինանսավորման նպատակով կամ որից ստանում է ֆինանսավորում Օրագրի իրականացման համար.

այնքանով, որքանով Գաղտնի Տեղեկատվությունը հանրության համար մատչելի կամ հայտնի է դարձել դրա բացահայտման ժամանակ՝ բացառությամբ այն դեպքերի, երբ այն կատարվել է գաղտնիությունը պահպանելու պայմանը խախտելու հետևանքով.

այնքանով, որքանով ստացողն արդեն օրինականորեն տիրապետում էր Գաղտնի Տեղեկատվությանը կամ այն նրան օրինականորեն հայտնի է եղել նախքան նման բացահայտումը.

այնքանով, որքանով նա ձեռք է բերել Գաղտնի Տեղեկատվությունը երրորդ անձից, որը չի խախտում որևէ այլ Կողմի նկատմամբ գաղտնիությունը պահպանելու որևէ պարտավորություն, և

70.2(a) և 70.2(c) Բաժիններում նախատեսված դեպքերում՝ նախօրոք ստանալով այդ Գաղտնի Տեղեկատվության գաղտնիությունը խստորեն պահելու պարտավորություն այն անձից, ում պետք է բացահայտվի նման տեղեկությունը:

70.3 Վերը նշված 70.2(b) և 70.2(c) կետերում նախատեսված բացառությունները չեն տարածվում այն Գաղտնի Տեղեկատվության վրա, որի կապակցությամբ նախքան այդ Գաղտնի Տեղեկատվությունը բացահայտելը Կառավարությունը տեղեկացրել է Կոնցեսիոններին, որ այն համարվում է գաղտնի՝ ազգային անվտանգության նկատառումներից ելնելով:

70.4 Գաղտնիությունը խախտելու դեպքում, այդ թվում որևէ երրորդ անձի կողմից, էթե վերջինիս վրա Կոնցեսիոնների կողմից չի դրվել գաղտնիությունը պահպանելու պարտավորություն, Կոնցեսիոնները պատասխանատվություն է կրում Կառավարության առջև պատճառված բոլոր վնասների համար:

70.5 Գաղտնի Տեղեկատվությունը չի կարող Կոնցեսիոնների կողմից տրամադրվել որևէ երրորդ անձի, էթե Կառավարությունն առարկելու է դրա դեմ ազգային անվտանգության նկատառումներով:

70.6 Ի լրումն սույն Պայմանագրով նախատեսված պատասխանատվության, գաղտնիության պահպանման պարտավորության խախտումն առաջացնում է Հայաստանի Հանրապետության Օրենսդրությամբ սահմանված պատասխանատվություն:

to disclose to any person (except as hereinafter provided) any of the terms and conditions of this Agreement or any proprietary or confidential information (including specifications, plans and drawings) provided to or arising or acquired by it pursuant to the terms or performance of this Agreement (collectively, "Confidential Information").

70.2 Notwithstanding the above, a Party may disclose all or part of the Confidential Information:

(a) To its affiliates, contractors, sub-contractors, agents, employees, directors or professional advisers to the extent necessary to enable it to perform (or to cause to be performed) or to protect or enforce any of its rights or obligations under this Agreement;

(b) When so required by applicable Legislation or by or pursuant to any rule or order having the force of law of any State Authority;

(c) In case of the Concessionaire, to any Financing Party from whom it is seeking or obtaining financing for the implementation of the Project;

(d) To the extent that Confidential Information has, except as a result of breach of confidentiality, become publicly available or generally known to the public at the time of its disclosure;

(e) To the extent that the Confidential Information is already lawfully in the possession of the recipient or lawfully known to the recipient prior to such disclosure;

(f) To the extent that it has acquired the Confidential Information from a third party who is not in breach of any obligation as to confidentiality to any other Party; and

(g) In the cases of Sections 70.2(a) and 70.2(c), upon first obtaining from such person to whom the disclosure is to be made an undertaking of strict confidentiality in relation to the Confidential Information in question.

70.3 The exceptions provided at paragraphs 70.2(b) and 70.2(c) above shall not apply to Confidential Information notified to the Concessionaire by the Government prior to disclosure, as being secret on grounds of national security.

70.4 In case of breach of confidentiality, including by a third party if the latter was not bound by the Concessionaire by the duty of confidentiality, the Concessionaire shall be liable to the Government for all damages caused.

70.5 The Confidential Information may not be provided by the Concessionaire to a third party, if the Government objects to it on grounds of national security.

70.6 In addition to the liability provided for under this Agreement, the breach of confidentiality entails the liability provided for under the Legislation of the Republic of Armenia.

## ՄԱՌԻՑՈՒՄԵՐ

Սույն Պայմանագրի ներքո պահանջվող կամ հնարավոր ծանուցում կամ հաղորդագրություն համարվում է անվճար կերպով տրված, եթե այն կատարված է գրավոր տեսքով և հասցեակցվում է առձեռն, (ii) ուղարկվում է ճանաչված արագընթաց փոստով կամ սուրհանդակային ծառայության միջոցով (ստացման փոխանցման հետադարձ ծանուցումով) կամ (iii) ուղարկվում է հաստատված փոխանցման փոխանցման միջոցով, որը հաստատվում է համապատասխանազույգ, հետևյալ հասցեներով կամ հեռախոսահամարներով՝

## ՀՐԱՎԱՐՈՒԹՅՈՒՆ

Հանրային Գազիկ Բեգլարյան  
Հանրապետության տրանսպորտի և կապի  
միջոցառումների  
Հանրապետություն, ք. Երևան 0010,  
Նալբանդյան 28

Հեռախոս՝ +374 10 59 00 01  
Ֆաքս՝ +374 10 56 05 28

## ՈՒՑԵՄԻՈՒՆԵՐ

Եմիրաթ ՖԶԵ  
«Եմիրեյթս Թաուերս», հարկ 41  
Շեյխ Ջայեդի ճանապարհ  
Ա.Է. Դուբայ  
Ստամբուլ 31303

Հեռախոս՝ +971 4 319 9244  
Ֆաքս՝ +374 10 55 95 03

71.2 Եթե ծանուցումը կատարվում է ֆաքսիմիլային կապով, ապա ֆաքսիմիլային կապով ուղարկված ծանուցման բնօրինակը պետք է շուտափույթ առաքվի առձեռն կամ ուղարկվի անվճար արագընթաց փոստի կամ սուրհանդակային ծառայության միջոցով՝ ստացման մասին հետադարձ ծանուցումով:

71.3 Ցանկացած Կողմ կարող է փոփոխել իր ծանուցման հասցեն՝ առաջին մյուս Կողմին տրված երկշաբաթյա նախնական ծանուցումով:

71.4 Ծանուցումները համարվում են ստացված փաստացի ստացման պահին, իսկ ֆաքսիմիլային կապի միջոցով ուղարկվելու դեպքում՝ այն ուղարկվելու պահին, եթե այն հաստատվում է հաջող ուղարկման մասին հաշվետվությամբ կամ ստացումը հավաստող այլ գրավոր ապացույցով:

## 2 ՀՐԱԺԱՐՈՒՄ

Ներկա Կողմի որևէ պահի՝ սույն Պայմանագրի որևէ դրույթ կատարվողը կամ մյուս Կողմից սույն Պայմանագրի որևէ դրույթի կատարումը չպահանջվելու չի համարվում նման որևէ դրույթից զրոացում և չի ազդում սույն Պայմանագրի կամ դրա որևէ մասի վավերականության կամ Կողմերից որևէ մեկի՝ սահմանված պայմանների համաձայն որևէ դրույթի հարկադրման իրավունքի վրա:

## 71 NOTICES

71.1 Any notice or communication required or permitted to be given under this Agreement shall be deemed duly given if it is made in writing, and is (i) personally delivered, (ii) sent by a recognized express mail or courier service (with delivery receipt requested), or (iii) sent by confirmed facsimile transmission with telephone confirmation, to the following addresses or telephone details:

## GOVERNMENT

Minister Gagik Beglaryan  
Ministry of Transport and Communication of the Republic  
of Armenia  
28 Nalbandyan Street  
Yerevan 0010, Republic of Armenia

Office: +374 10 59 00 01  
Fax: +374 10 56 05 28

## CONCESSIONAIRE

Rasia FZE  
Emirates Towers, Level 41  
Sheikh Zayed Road  
Dubai, UAE  
P.O. Box 31303

Office: +971 4 319 9244  
Fax: +374 10 55 95 03

71.2 Where any notice is given via facsimile, the original of the notice sent via facsimile shall also promptly be personally delivered or sent by a recognized express mail or courier service, with delivery receipt requested.

71.3 Any Party may change its address for notice by a prior fortnight notice to the other Party.

71.4 Notices shall be deemed received when actually delivered or if sent by facsimile upon sending, subject to confirmation by a successful transmission report or other written confirmation of receipt.

## 72 WAIVER

Failure by any Party at any time to enforce any provision of this Agreement or to require performance by the other Party of any of the provisions of this Agreement will not be construed as a waiver of any such provision and will not affect the validity of this Agreement or any part thereof or the right of any Party to enforce any provision in accordance with its terms and conditions.



Բաժին 65-ի [Կոնցեսիոները՝ Հանձնելու Պարտավորությունը],

Բաժին 66-ի [Վեճերի Լուծում],

Բաժին 67-ի [Կարգավորող Իրավունք],

Բաժին 69-ի [Լեզու],

Բաժին 70-ի [Գաղտնիություն],

Բաժին 72-ի [Հրաժարում],

Բաժին 75-ի [Առևտրային Պայմանագիր], և

սույն Բաժին 76-ի [Հարատևում]:

[ՍՏՈՐԵՎ ՀԱՋՈՐԴՈՒՄ Է ՍՏՈՐԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԻ ԷՋԸ]

(g) Section 65 [Concessionaire Handover Obligations];

(h) Section 66 [Dispute Resolution];

(i) Section 67 [Governing Law];

(j) Section 69 [Language];

(k) Section 70 [Confidentiality];

(l) Section 72 [Waiver];

(m) Section 75 [Commercial Agreement]; and

(n) This Section 76 [Survival].

[SIGNATURE PAGE FOLLOWS]

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅՈՒՆ

Անուն, ազգանունը՝ Գագիկ Բեգլարյան  
Պաշտոնը՝ Տրանսպորտի և կապի նախարար

REPUBLIC OF ARMENIA

Represented by:

Full Name: Gagik Beglaryan

Position: ~~Minister of~~ Transport and Communication

---

(ստորագրություն / signature)

ՀԱՄԱՆ ՏՋԷ

Անուն, ազգանունը՝ Ջոզեֆ Կ. Բորկովսկի  
Պաշտոնը՝ Գլխավոր գործադիր տնօրեն

RASIA FZE

Represented by:

Full Name: Joseph K. Borkowski

Position: Chief Executive Officer

---

(ստորագրություն / signature)

ՀԱՎԵԼՎԱԾ «Ա»

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՐԱՎԱՅԻՆ ԱՐԱԳԸՆԹԱՑ ՃԱՆԱՊԱՐՀԻ  
ԿՈՆՑԵՍԻՈՆ ՊԱՅՄԱՆԱԳՐԻ  
ՆԱԽԱԳԾԻ ԶԱՓԱՆԻՇՆԵՐ

Հայաստանի Հարավային Արագընթաց Ճանապարհի վերաբերյալ  
նախագծի չափանիշներն ավելի համապարփակ կերպով կսահմանվեն  
Իրագործելիության Ուսումնասիրության մեջ:  
Կոնցեսիոները չպետք է գնագոյացման կամ այլ խտրական  
քաղաքականություն դրսևորի:

SCHEDULE A

SOUTHERN ARMENIA HIGH SPEED ROAD  
CONCESSION AGREEMENT  
PROJECT PARAMETERS

The project parameters of the Southern Armenia High Speed Road will be set out more fully in the Feasibility Study.

The Concessionaire shall not apply any discriminatory pricing or other policy.

